

1 9 8 9

LEXIQUE D'ENVIRONNEMENT ONTARIO

LEO

ENVIRONMENT ONTARIO LEXICON

TD
9
L5
1989
REF

c.1
a aa

Copyright Provisions and Restrictions on Copying:

This Ontario Ministry of the Environment work is protected by Crown copyright (unless otherwise indicated), which is held by the Queen's Printer for Ontario. It may be reproduced for non-commercial purposes if credit is given and Crown copyright is acknowledged.

It may not be reproduced, in all or in part, for any commercial purpose except under a licence from the Queen's Printer for Ontario.

For information on reproducing Government of Ontario works, please contact ServiceOntario Publications at copyright@ontario.ca

1

9

8

9

LEXIQUE D'ENVIRONNEMENT ONTARIO

LEO

ENVIRONNEMENT ONTARIO LEXICON



Environment
Ontario

Environnement
Ontario

FRENCH SERVICES
SERVICES EN FRANÇAIS

TD
9
LS
1989
REF


PRÉFACE

C'est avec grand plaisir que je vous présente la deuxième édition du Lexique d'Environnement Ontario (LEO).

Cette édition revue et augmentée arrive à point si l'on songe que les dispositions de la Loi sur les services en français entreront en vigueur en novembre 1989, dans quelques mois à peine. Or, pour assurer la qualité des services en français, les membres du personnel doivent disposer de sources documentaires qui soient adaptées à leurs besoins. Le LEO, est-il à espérer, saura répondre à la plupart de leurs questions.

Cet ouvrage renferme de nombreux termes en usage à Environnement Ontario. Sa publication s'inscrit dans le cadre des services qu'offre le ministère aux termes de la loi.

La directrice des Services
administratifs,

A handwritten signature in dark ink, reading "Nadia Vakharia". The script is cursive and fluid, with the first name "Nadia" and the last name "Vakharia" clearly distinguishable.

Nadia Vakharia

PREFACE

I am pleased to present the second edition of the Environment Ontario Lexicon (LEO).

This revised edition is most timely as the French Language Services Act will come into effect in only a few months, in November, 1989. To ensure quality services in French, Ministry staff require specialized reference tools. LEO is designed to address most of their questions.

The lexicon contains numerous terms used by Environment Ontario. It is published as part of the broader range of services offered by the Ministry under the French Language Services Act.

Nadia Vakharina

Nadia Vakharina
Director
Administrative Services Branch

annh

AVANT-PROPOS

Le Lexique d'Environnement Ontario (LEO) a été conçu à l'intention du personnel du ministère et de ses organismes. Il renferme des appellations officielles, des titres de postes, des termes propres à l'environnement et diverses difficultés rencontrées tantôt dans les textes que nous avons dû traduire, tantôt dans les demandes de renseignements terminologiques qui nous ont été adressées.

L'ouvrage est divisé en deux parties : un lexique anglais-français et un lexique français-anglais. Les entrées sont présentées en ordre alphabétique.

Ce lexique se veut d'abord et avant tout un outil de travail facile à consulter qui reflète la terminologie en usage au ministère. Aussi invitons-nous ses utilisateurs à nous faire part de leurs observations.

Notre adresse :

Services en français
Environnement Ontario
135, avenue St. Clair ouest, 5^e étage
Toronto (Ontario)
M4V 1P5

N° de tél. : (416) 323-4594

FOREWORD

The Environment Ontario Lexicon (LEO) is designed to address the needs of the Ministry and its agencies. It contains official designations, job titles and environmental terms, along with various technical difficulties encountered in the course of translating Ministry documents or researching terminology requests from Ministry staff and other clients.

The lexicon is divided into two sections: an English-French Lexicon and a French-English Lexicon. Entries are listed in alphabetical order.

The lexicon provides an easy-to-use reference tool that reflects Ministry terminology. Please forward all comments to:

French Services
Environment Ontario
135 St. Clair Avenue West, 5th Floor
Toronto, Ontario
M4V 1P5

Tel.: (416) 323-4594

ABRÉVIATIONS/ABBREVIATIONS

adj. adjectif/adjective

f. féminin/feminine

m. masculin/masculine

n. nom/noun

v. verbe/verb

[] Les mentions entre crochets indiquent le domaine.

Information appearing in square brackets indicates the field.

() Les mentions entre parenthèses indiquent soit le féminin, soit un élément facultatif, soit un sigle ou un acronyme.

Information appearing in brackets indicates the feminine, an optional addition or an acronym.

NOTE: Les noms d'emplois qui ne sont suivis d'aucune indication de genre peuvent s'utiliser aussi bien au masculin qu'au féminin.

Job titles may refer to either male or female employees when gender is not specified.

A

abandoned motor vehicle	véhicule <i>m.</i> automobile abandonné
abatement	dépollution <i>f.</i> , réduction <i>f.</i> de la pollution, lutte <i>f.</i> contre la pollution, mesures <i>f.</i> antipollution
abatement measures	mesures <i>f.</i> antipollution, mesures <i>f.</i> de dépollution, mesures <i>f.</i> de lutte contre la pollution
abatement officer	agent(e) de dépollution
abatement policy coordinator	coordonnateur(trice) des mesures antipollution
Abatement Section	Section <i>f.</i> de la lutte contre la pollution
absorption [of toxic gases, for example]	absorption <i>f.</i> , exposition <i>f.</i>
abstract	résumé <i>m.</i> (analytique), sommaire <i>m.</i>
accommodation officer	agent(e) des locaux
accountant	comptable
accounting clerk	commis comptable
accounts clerk	commis aux comptes
accounts payable	comptes <i>m.</i> créditeurs
accused	accusé(e), inculpé(e)
Acid Gas Control Program	Programme <i>m.</i> de lutte contre les gaz acides
acidic	acide <i>adj.</i>
acid mine drainage	exhaure <i>f.</i> acide
acid precipitation	précipitations <i>f.</i> acides

Acid Precipitation in Ontario Study (APIOS)

Acid Precipitation in Ontario Study (APIOS)	Étude <i>f.</i> sur les précipitations acides en Ontario
Acid Precipitation Office	Bureau <i>m.</i> des précipitations acides
acid rain	pluies <i>f.</i> acides
acoustical standards	normes <i>f.</i> acoustiques
acting	intérimaire <i>adj.</i>
action plan	plan <i>m.</i> d'action
activated alum	sulfate <i>m.</i> d'alumine activé
activated sludge	boues <i>f.</i> activées
active waste disposal site	décharge <i>f.</i> en activité, décharge <i>f.</i> en cours d'exploitation
activity review	revue <i>f.</i> des activités
acute hazardous waste chemical	déchets <i>m.</i> chimiques à létalité aiguë
acute lethality toxicity test protocol	protocole <i>m.</i> d'analyse de la toxicité aiguë
adjudicator	arbitre
ADM	voir <i>assistant deputy minister</i>
Administrative and Data Services Section	Section <i>f.</i> des services informatisés et administratifs
administrative assistant	adjoint(e) administratif(ive)
administrative clerk	commis à l'administration
Administrative Policy Manual	Manuel <i>m.</i> des politiques administratives
administrative secretary	secrétaire de direction
Administrative Services Branch	Direction <i>f.</i> des services administratifs
Administrative Services Section	Section <i>f.</i> des services administratifs

administrative support	soutien <i>m.</i> administratif
administrator	administrateur(trice)
advection	advection <i>f.</i>
adverse effects	conséquences <i>f.</i> préjudiciables, effets <i>m.</i> nocifs, effets <i>m.</i> dommageables
adverse health effects	effets <i>m.</i> nocifs
advisor	conseiller(ère)
advisory committee	comité <i>m.</i> consultatif
advisory level	seuil <i>m.</i> d'intervention
aerated cell	cellule <i>f.</i> aérée
aerated lagoon	étang <i>m.</i> aéré
aeration tank	bassin <i>m.</i> d'aération, bassin <i>m.</i> d'activation
aerial surveillance	surveillance <i>f.</i> aérienne
aerobic digester	digesteur <i>m.</i> aérobie
AFBC	voir <i>atmospheric fluidized bed combustion</i>
agency	organisme <i>m.</i>
agricultural certificate of compliance	certificat <i>m.</i> de conformité agricole
agricultural waste	déchets <i>m.</i> agricoles
air blowing	insufflation <i>f.</i> d'air
air emission control facilities	dispositifs <i>m.</i> antipollution, installations <i>f.</i> antipollution, système <i>m.</i> antipollution
air emission control strategy	stratégie <i>f.</i> de lutte contre la pollution atmosphérique

Air Emissions Unit

Air Emissions Unit	Unité <i>f.</i> des émissions dans l'atmosphère
air line	ligne <i>f.</i> d'air
air line correction	correction <i>f.</i> de câble exondé
air monitoring station	station <i>f.</i> de surveillance de la qualité de l'air
air pollution control	lutte <i>f.</i> contre la pollution de l'air, lutte <i>f.</i> contre la pollution atmosphérique
Air Pollution Control Association (US)	Air Pollution Control Association
Air Pollution Index (API)	Indice <i>m.</i> de pollution atmosphérique (IPA)
air quality	qualité <i>f.</i> de l'air
Air Quality and Meteorology Section	Section <i>f.</i> de la qualité de l'air et des services météorologiques
Air Quality Assessment Unit	Unité <i>f.</i> de l'évaluation de la qualité de l'air
Air Quality Index (AQI)	Indice <i>m.</i> de la qualité de l'air (IQA)
air quality telemetry system	système <i>m.</i> de télémesure de la qualité de l'air
Air Resources Branch	Direction <i>f.</i> des ressources atmosphériques
algae toxicology	toxicologie <i>f.</i> des algues
algal assay	essai <i>m.</i> avec algues
aluminum sulfate	sulfate <i>m.</i> d'aluminium
ambient air quality	qualité <i>f.</i> de l'air ambiant
ambient air survey	analyse <i>f.</i> de l'air ambiant, étude <i>f.</i> de l'air ambiant
American Water Works Association	American Water Works Association

analyst	analyste
analytical and special projects technician	technicien(ienne) – analyses et projets spéciaux
analytical services	services <i>m.</i> d'analyse
analytical specialist	analyste
anthropogenic	anthropique <i>adj.</i> , d'origine humaine, dû à l'homme
APCA	voir <i>Air Pollution Control Association</i>
APEO	voir <i>Association of Professional Engineers of Ontario</i>
API	voir <i>Air Pollution Index</i>
APIOS	voir <i>Acid Precipitation in Ontario Study</i>
applicant	candidat(e), postulant(e)
appointment to permanent staff	titularisation <i>f.</i>
approval	autorisation <i>f.</i>
Approvals and Engineering Division	Division <i>f.</i> des autorisations et de l'ingénierie
Approvals and Licencing information	Renseignements <i>m.</i> sur les autorisations et permis
Approvals Branch	Direction <i>f.</i> des autorisations
approved carrier	transporteur <i>m.</i> agréé, transporteur <i>m.</i> titulaire d'un permis
AQI	voir <i>Air Quality Index</i>
aquaculture facilities impact assessment	évaluation <i>f.</i> des effets des stations aquicoles
aquatic and terrestrial ecology	écologie <i>f.</i> des milieux aquatiques et terrestres

Aquatic Biology Section

Aquatic Biology Section	Section <i>f.</i> de biologie aquatique
aquatic chemistry	chimie <i>f.</i> aquatique
Aquatic Plant Unit	Unité <i>f.</i> des plantes aquatiques
aquatic scientist	scientifique – milieu aquatique
Aquatic Toxicity Unit	Unité <i>f.</i> de la toxicologie du milieu aquatique
aquatic toxicologist	toxicologue du milieu aquatique
aqueous effluent	eaux <i>f.</i> usées, effluent <i>m.</i> aqueux
aqueous waste	résidu <i>m.</i> aqueux
aquifer	aquifère <i>m.</i> , formation <i>f.</i> aquifère
area of concern	secteur <i>m.</i> de préoccupation
area supervisor	chef de secteur
artifact	artéfact <i>m.</i>
asbestos waste	déchets <i>m.</i> d'amiante
assessment	évaluation <i>f.</i>
assessment program	programme <i>m.</i> d'évaluation
Assets Control	Contrôle <i>m.</i> des biens
Assistance Program for Water and Sewage Systems	Programme <i>m.</i> d'aide en matière d'adduction d'eau et de traitement des eaux usées
assistant	adjoint(e)
assistant deputy minister	sous-ministre adjoint(e)
assistant engineer	ingénieur(e) adjoint(e)
associate deputy minister	sous-ministre associé(e)
Association of Municipalities of Ontario	Association of Municipalities of Ontario

Association of Ontario Land Surveyors	Association <i>f.</i> des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre <i>m.</i> des ingénieurs de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negotiation	Commission <i>f.</i> de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario
atmospheric chemistry	chimie <i>f.</i> atmosphérique, chimie <i>f.</i> de l'atmosphère
Atmospheric Chemistry and Deposition	Chimie <i>f.</i> atmosphérique et retombées
atmospheric deposition	dépôt <i>m.</i> d'origine atmosphérique
Atmospheric Environmental Service	Service <i>m.</i> de l'environnement atmosphérique
atmospheric fluidized bed combustion (AFBC)	combustion <i>f.</i> en lit fluidisé (sous pression) atmosphérique
Atmospheric Model Development Unit	Unité <i>f.</i> d'élaboration de modèles atmosphériques
atmospheric model scientist	scientifique – modélisation atmosphérique
Atmospheric Research and Special Programs Section	Section <i>f.</i> de la recherche atmosphérique et des programmes spéciaux
atomic absorption spectrometry	spectrométrie <i>f.</i> d'absorption atomique
auditor	vérificateur(trice)
audit services	services <i>m.</i> de vérification
autogenous grinding	autobroyage <i>m.</i>
AWWA	voir <i>American Water Works Association</i>

B

backswimmer	notonecte <i>f.</i>
bacteria pathway	voie <i>f.</i> d'introduction des bactéries
bacteriological survey	étude <i>f.</i> bactériologique
baghouse	dépoussiéreur <i>m.</i> à sacs filtrants
ball milling	broyage <i>m.</i> à (ou par) boulets
bargaining unit	unité <i>f.</i> de négociation
baster	poire <i>f.</i>
BAT	voir <i>best available technology</i>
batch chemical treatment	traitement <i>m.</i> chimique discontinu, traitement <i>m.</i> chimique par lots
batch process	procédé <i>m.</i> discontinu
BATEA	voir <i>best available technology</i> <i>economically achievable</i>
beach placarding	affichage <i>m.</i> sur les plages
Be A Good Sort	Faites vos tris
bed slope	pente <i>f.</i> du fond
benthic zone	zone <i>f.</i> benthique
benthos	benthos <i>m.</i>
benzene	benzène <i>m.</i>
berm	berme <i>f.</i> , talus <i>m.</i> [pour dissimuler une décharge de déchets, par exemple]
best available technology (BAT)	meilleures techniques <i>f.</i> disponibles, meilleure technologie <i>f.</i> disponible

best available technology economically achievable (BATEA)

meilleure technologie *f.* disponible qui soit économiquement applicable

bilingual

bilingue *adj.*

billing officer

agent(e) de facturation

bioaccumulation

bioaccumulation *f.*

bioaccumulative pollutant

polluant *m.* bioaccumulatif, polluant *m.* qui s'accumule dans les organismes vivants

bioassay

essai *m.* biologique

Bioassessment Unit

Unité *f.* des évaluations biologiques

biochemical oxygen demand

demande *f.* biochimique en oxygène

biodegradable

biodégradable *adj.*

biodegrading

biodégradant *adj. et n.m.*

bioengineering

génie *m.* biologique

biogeochemistry

biogéochimie *f.*

biohazard scientist

scientifique – risques biologiques

Biohazards Unit

Unité *f.* des risques biologiques

biological oxygen demand

demande *f.* biologique en oxygène

biological scientist

biologiste

Biological Studies Unit

Unité *f.* des études biologiques

biologist

biologiste

biomagnification

bio-amplification *f.*

Biomaterials Unit

Unité *f.* des biomatériaux

biomedical engineering

génie *m.* biomédical

biomedical waste

déchets *m.* biomédicaux

biomonitoring program

biomonitoring program	programme <i>m.</i> de surveillance biologique
biostatistician	biostatisticien(ienne)
biota	biote <i>m.</i>
Biota and Sediments Unit	Unité <i>f.</i> de l'analyse du biote et des sédiments
biphenyl	biphényle <i>m.</i>
black spot	maladie <i>f.</i> des taches noires [chez les poissons]
blasting noise	bruit <i>m.</i> d'explosion, bruit <i>m.</i> de détonation
blister copper	cuivre <i>m.</i> blister
blowing	soufflage <i>m.</i>
blue box	boîte <i>f.</i> bleue
Blue Print for Waste Management in Ontario	Plan <i>m.</i> de gestion des déchets de l'Ontario
board	conseil <i>m.</i> , commission <i>f.</i>
board of negotiation	commission <i>f.</i> de négociation
Boardroom Bookings	Réservation <i>f.</i> des salles de réunion
boatman [insect]	corise <i>f.</i>
boat operator	conducteur(trice) de bateau
booster pump	pompe <i>f.</i> relais
booster pump station	station <i>f.</i> de pompage-relais
boring licence	permis <i>m.</i> de forage
Boundary Waters Treaty (1909)	Traité <i>m.</i> sur les eaux limitrophes (1909)

Branch	Direction <i>f.</i>
branch receiver	réceptionnaire de la Direction
breaker	disjoncteur <i>m.</i>
briefing	breffage <i>m.</i>
brine	saumure <i>f.</i>
Budget and Planning	Budget <i>m.</i> et planification
Budget Control Section	Section <i>f.</i> du contrôle budgétaire
budget officer	agent(e) du budget
bulky waste	déchets <i>m.</i> volumineux, déchets <i>m.</i> encombrants
bulldozer	bouteur <i>m.</i> , bulldozer <i>m.</i>
bump-up [environmental assessments]	changement <i>m.</i> de catégorie
burial	enfouissement <i>m.</i>
burning	brûlage <i>m.</i> , incinération <i>f.</i>
buyer	acheteur(euse)
by-pass	(voie <i>f.</i> de) déviation, (voie <i>f.</i> de) contournement, voie <i>f.</i> d'évitement [voirie]; (conduit <i>m.</i> de) dérivation, circuit <i>m.</i> de contournement [eaux usées]

C

calcium chloride	chlorure <i>m.</i> de calcium
camera ready copy	prêt-à-photographier <i>m.</i> , original <i>m.</i> prêt à photographier, original <i>m.</i> à reproduire
Canada Evidence Act	Loi <i>f.</i> sur la preuve au Canada
Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality (1972)	Accord <i>m.</i> Canada-Ontario relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs (1972)
Canada-Ontario Agreement – Remedial Action Plan	Accord <i>m.</i> Canada-Ontario – Plan d'assainissement
Canadian Association of Pesticide Control Officials	Association <i>f.</i> canadienne des responsables du contrôle des pesticides
Canadian Association of Recycling Industries	Association <i>f.</i> canadienne des industries du recyclage
Canadian Chemical Producers' Association	Association <i>f.</i> canadienne des fabricants de produits chimiques
Canadian Council of Resources and Environment Ministers	Conseil <i>m.</i> canadien des ministres des ressources et de l'environnement
Canadian Environmental Assessment Research Council	Conseil <i>m.</i> canadien de la recherche sur les évaluations environnementales
Canadian Environmental Law Association	Association <i>f.</i> canadienne du droit de l'environnement
Canadian Environmental Law Research Foundation	Fondation <i>f.</i> canadienne de recherche du droit de l'environnement
Canadian Pulp and Paper Association	Association <i>f.</i> Canadienne des Producteurs de Pâtes et Papiers

Canadian Standards Association (CSA)	Association <i>f.</i> canadienne de normalisation (ACNOR)
Canadian Waste Materials Exchange	Bourse <i>f.</i> canadienne des déchets
CAP	voir <i>Clean Air Program</i>
capacitor	condensateur <i>m.</i>
capital and revenue	immobilisations <i>f.</i> et recettes <i>f.</i>
Capital Management	Gestion <i>f.</i> des immobilisations
capital payment clerk	commis aux paiements de capital
carbon dioxide (CO ₂)	gaz <i>m.</i> carbonique, dioxyde <i>m.</i> de carbone, anhydride <i>m.</i> carbonique, CO ₂
carbon monoxide (CO)	oxyde <i>m.</i> de carbone, CO
carcinogen	substance <i>f.</i> cancérogène, cancérogène <i>m.</i>
CARI	voir <i>Canadian Association of Recycling Industries</i>
cashier	caissier(ière)
catch basin	puisard <i>m.</i> de rue
caulking	matériau <i>m.</i> de calfeutrage, produit <i>m.</i> de calfeutrage, calfeutre <i>m.</i> ; calfeutrage <i>m.</i> [action]
caulking compound	mastic <i>m.</i> isolant, calfeutre <i>m.</i> mastic
CCPA	voir <i>Canadian Chemical Producers' Association</i>
CCREM	voir <i>Canadian Council of Resources and Environment Ministers</i>
CELA	voir <i>Canadian Environmental Law Association</i>

cell [lagoon]

cell [lagoon]	compartiment <i>m.</i>
cell [landfill site]	couche <i>f.</i>
CELRf	voir <i>Canadian Environmental Law Research Foundation</i>
cement grout	coulis <i>m.</i> de ciment
Central Region	Région <i>f.</i> du Centre
centre of excellence	centre <i>m.</i> d'excellence
certificate of approval	certificat <i>m.</i> d'autorisation
Certificates and Licences Processing	Traitement <i>m.</i> des permis et certificats
CFC	voir <i>chlorofluorocarbon</i>
chair	présidence <i>f.</i> , président(e), présider <i>v.</i>
chairman and president	président(e)
chairperson	président(e)
cheese cloth	toile <i>f.</i> à fromage, toile <i>f.</i> de fromagerie, étamine <i>f.</i>
Chemical Agents Unit	Unité <i>f.</i> d'analyse des agents chimiques
chemical dispersion scientist	scientifique – dispersion des substances chimiques
chemical hazards	dangers <i>m.</i> des produits chimiques
chemical limnologist	spécialiste de la limnologie chimique
chemical plant	usine <i>f.</i> de produits chimiques
Chemical Studies Unit	Unité <i>f.</i> des études chimiques
chemical testing laboratory	laboratoire <i>m.</i> d'analyses chimiques
Chemical Valley	grande zone <i>f.</i> de production chimique
chemist	chimiste

chemistry	chimie <i>f.</i>
chief	chef
chlorinated benzene	chlorobenzène <i>m.</i>
chlorinator	chlorateur <i>m.</i>
chlorine	chlore <i>m.</i>
chlorine contact tank	bassin <i>m.</i> de chloration
chlorofluorocarbon (CFC)	hydrocarbure <i>m.</i> chlorofluoré, chlorofluorocarbène <i>m.</i> , CFC
clarifier	clarificateur <i>m.</i> , décanteur <i>m.</i>
clarity	transparence <i>f.</i> , limpidité <i>f.</i> , clarté <i>f.</i>
class environmental assessment	évaluation <i>f.</i> environnementale de portée générale
clay fracture	cassure <i>f.</i> dans la sous-couche d'argile
clay liner	sous-couche <i>f.</i> d'argile, écran <i>m.</i> argileux
Clean Air Program	Programme <i>m.</i> d'assainissement de l'air
clean coal burning	procédés <i>m.</i> propres de combustion du charbon, techniques <i>f.</i> non polluantes de combustion du charbon
clean-up	nettoyage <i>m.</i> [du sol, du lieu d'un déversement], épuration <i>f.</i> [des eaux], assainissement <i>m.</i> [d'une région, de l'air], dépollution <i>f.</i> [des plages], remise <i>f.</i> en état [d'une décharge], décontamination <i>f.</i> [des objets]
clerical services	services <i>m.</i> de bureau
clerical stenographer	sténographe administratif(ive)
clerical support	soutien <i>m.</i> administratif

clerk

clerk	commis [fonction publique], greffier(ière) [tribunaux], secrétaire [d'une municipalité], préposé(e)
clerk-receptionist	commis-réceptionniste
clerk-typist	commis-dactylo
Client Services	Services <i>m.</i> à la clientèle
climate model	modèle <i>m.</i> climatique
climate modelling	modélisation <i>f.</i> du climat, élaboration <i>f.</i> de modèles climatiques
coal gasification plant	usine <i>f.</i> de gazéification du charbon
coal tar	goudron <i>m.</i> de houille
coal tar waste	goudron <i>m.</i> de houille résiduel
COBIS	voir <i>Common Object Business Information System</i>
code of practice	code <i>m.</i> de bonne pratique
coefficient of haze	coefficient <i>m.</i> de transmission
cold-start test procedure	méthode <i>f.</i> de démarrage à froid
collector sewer	collecteur <i>m.</i> , égout <i>m.</i> collecteur
colorimetric analysis	analyse <i>f.</i> colorimétrique
combined sewer	égout <i>m.</i> unitaire
combined sewer overflow	déversoir <i>m.</i> d'orage
commercial waste	déchets <i>m.</i> commerciaux
commercial waste chemical	déchets <i>m.</i> chimiques commerciaux
comminutor	déchetteur <i>m.</i> , broyeur <i>m.</i>
commissioner	commissaire

Commission on Industrial Waste Management	Commission <i>f.</i> sur la gestion des déchets industriels
Common Object Business Information System	système <i>m.</i> informatique COBIS
communal septic tank	fosse <i>f.</i> septique collective
Communications Branch	Direction <i>f.</i> des communications
communications officer	agent(e) des communications
complaint	plainte <i>f.</i>
complaint – samples coordinator	coordonnateur(trice) des plaintes et des échantillons
complaints and information clerk	commis aux plaintes et aux renseignements
complaints clerk	commis aux plaintes
completed landfill site	décharge <i>f.</i> terminée
composting	compostage <i>m.</i> ; fabrication <i>f.</i> de compost (à partir de déchets)
Comprehensive Funding Program for Waste Management	Programme <i>m.</i> global de subventions pour la gestion des déchets
comptroller	contrôleur(e) (de gestion)
computer and data services	services <i>m.</i> informatiques
Computer and EDP Systems	Systèmes <i>m.</i> informatiques
computer centre	centre <i>m.</i> (d')informatique, centre <i>m.</i> de traitement de l'information
computer system	système <i>m.</i> informatique
computer system programmer	programmeur(e) d'ordinateur, programmeur(e) de systèmes
computer technician	technicien(ienne) d'entretien d'ordinateur

concentrate

concentrate	concentré <i>m.</i>
confidence coefficient	coefficient <i>m.</i> de confiance, niveau <i>m.</i> de certitude, seuil <i>m.</i> de confiance
confidence interval	intervalle <i>m.</i> de confiance
conservation	protection <i>f.</i> , sauvegarde <i>f.</i> (de l'environnement)
Conservation Authority	Office <i>m.</i> de protection de la nature
conservation officer	agent(e) de protection de la nature
conservation tillage	pratiques <i>f.</i> culturelles conservatrices du sol
Consolidated Hearings Act	Loi <i>f.</i> sur la jonction des audiences
Consolidated Hearings Board	commission <i>f.</i> mixte (créée en vertu de la Loi sur la jonction des audiences)
constituency assistant	adjoint(e) pour la circonscription, chef du bureau de circonscription
consultant	expert-conseil
consulting services	services <i>m.</i> de consultation, services <i>m.</i> d'experts-conseils
contact stabilization	stabilisation <i>f.</i> par contact
contaminant assessment	évaluation <i>f.</i> des contaminants
contaminant assessment scientist	scientifique – évaluation des contaminants
contaminant loading	charge <i>f.</i> polluante, charge <i>f.</i> de pollution, quantité <i>f.</i> de polluants, volume <i>m.</i> de polluants
contaminant uptake	fixation <i>f.</i> d'un polluant [par les algues]
contamination	pollution <i>f.</i> [agent chimique], contamination <i>f.</i> [agent chimique ou biologique]

contingency plan	plan <i>m.</i> d'urgence, plan <i>m.</i> de mesures d'urgence
continuous discharge lagoon	étang <i>m.</i> à débit continu
continuous stirred-tank reactor	réacteur <i>m.</i> à fonctionnement continu
contour furrow	sillon <i>m.</i> suivant les courbes de niveau
contour plowing	labour <i>m.</i> suivant les courbes de niveau
Contracts, Claims and Grants Review Section	Section <i>f.</i> de l'examen des contrats et des subventions
Control and Process Technology Unit	Unité <i>f.</i> des méthodes antipollution appliquées à la technologie
control clerk	commis au contrôle
control document	document <i>m.</i> officiel
controlled burns	brûlis <i>m.</i> contrôlé [superficie], brûlage <i>m.</i> dirigé [action]
Controlled Environment Unit	Unité <i>f.</i> des analyses en milieu contrôlé
controller	contrôleur(e) (de gestion)
control order	arrêté <i>m.</i> d'intervention
control services	services <i>m.</i> de contrôle
conventional contaminant	contaminant <i>m.</i> classique
cooling fluid	fluide <i>m.</i> de refroidissement
coordinator	coordonnateur(trice)
Corporate Assets Management System	Système <i>m.</i> de gestion des biens du Ministère
corporate committee	comité <i>m.</i> ministériel
Corporate Resources Division	Division <i>f.</i> des ressources ministérielles
corporate secretary	secrétaire général(e)

corporate services

corporate services	services <i>m.</i> ministériels
corrective measures	mesures <i>f.</i> correctrices
correspondence coordinator	coordonnateur(trice) des services de correspondance
corrosive material	matière <i>f.</i> corrosive
cost clerk	commis aux prix de revient
Cost-effective Technology Working Group	Groupe <i>m.</i> de travail conjoint sur les technologies rentables
Cottagers' Self-help Program	programme <i>m.</i> « Entraide pour les propriétaires de chalets »
counsel	avocat(e)
counsellor	conseiller(ère)
Countdown Acid Rain	programme <i>m.</i> « Les pluies acides, un compte à rebours »
cowbird	vacher <i>m.</i>
CPPA	voir <i>Canadian Pulp and Paper Association</i>
Creative Services	Services <i>m.</i> de création
creosote	créosote <i>f.</i>
crew chief	chef d'équipe
criteria	critères <i>m.</i>
critical volume	volume <i>m.</i> critique
CSA	voir <i>Canadian Standards Association</i>
CSTR	voir <i>continuous stirred-tank reactor</i>
cullet	calcin <i>m.</i>

cumulative precipitation monitoring network	réseau <i>m.</i> de surveillance des précipitations totales
curbside recycling	collecte <i>f.</i> sélective de porte en porte, collecte <i>f.</i> sélective en bordure des rues
curriculum development training officer	agent(e) de perfectionnement des études
customer services	services <i>m.</i> à la clientèle
cuttings	déblais <i>m.</i> de forage
cyanide liquor	liqueur <i>f.</i> cyanurée [traitement de l'eau]
cytologist	cytologiste

D

Dangerous Goods Transportation Act	Loi <i>f.</i> sur le transport de matières dangereuses
dangerous substance	substance <i>f.</i> nocive, substance <i>f.</i> dangereuse, matière <i>f.</i> dangereuse
dangerous when wet	dangereux au contact de l'humidité, danger <i>m.</i> d'émanation de gaz inflammables au contact de l'eau
data analyst	analyste de(s) données
data base operations officer	agent(e) d'exploitation de la base de données
data control	contrôle <i>m.</i> des données

data entry operator

data entry operator	préposé(e) à l'entrée des données, opérateur(trice) de saisie de données
Data Management Unit	Unité <i>f.</i> de gestion des données
data processing clerk	préposé(e) au traitement des données
declaration of intent	déclaration <i>f.</i> d'intention
decontamination	décontamination <i>f.</i>
deep sea species	espèce <i>f.</i> des grands fonds
defined review	examen <i>m.</i> restreint
deforestation	déboisement <i>m.</i>
degrading effect	effet <i>m.</i> de dégradation, effet <i>m.</i> de décomposition
delegate of the minister	délégué(e) du ministre
deposition rate	taux <i>m.</i> de dépôt(s)
deputy minister	sous-ministre
Deputy Minister's Office	Bureau <i>m.</i> du sous-ministre
derivative	dérivé <i>m.</i>
designation	désignation <i>f.</i>
design flow	débit <i>m.</i> nominal
desulphurization	désulfuration <i>f.</i>
detection limit	seuil <i>m.</i> de détection, limite <i>f.</i> de sensibilité
Detroit River	rivière <i>f.</i> Détroit
Detroit, St. Clair and St. Mary's Rivers Project	Projet <i>m.</i> d'assainissement des rivières St. Clair, St. Mary's et Détroit
Diagnostic Support Unit	Unité <i>f.</i> du soutien diagnostique

disposal of hazardous waste chemicals

dieback	dépérissement <i>m.</i> terminal, mort <i>f.</i> en cime
diffused air method	aération <i>f.</i> par insufflation
dimensional analysis	analyse <i>f.</i> dimensionnelle
dimethyl phthalate	phtalate <i>m.</i> de diméthyle
dioxin laboratory	laboratoire <i>m.</i> de dépistage des dioxines
dioxin/mass spectrometry research	recherches <i>f.</i> sur les dioxines par spectrométrie de masse
dioxins	dioxines <i>f.</i>
Dioxin Surveillance Program	Programme <i>m.</i> de surveillance des dioxines
Dioxin Unit	Unité <i>f.</i> de dépistage des dioxines
Direct Grant Program for Municipal Water and Sewage Systems	Programme <i>m.</i> de subventions directes pour les ouvrages d'eau et d'égouts municipaux
director	directeur(trice)
director's order	arrêté <i>m.</i> du directeur
discharge	débit <i>m.</i> ; rejet <i>m.</i> , déversement <i>m.</i> ; rejeter, déverser <i>v.</i>
discharge pipe	conduite <i>f.</i> d'évacuation
discoloration	changement <i>m.</i> de couleur [sens général], coloration <i>f.</i> [air et eau], altération <i>f.</i> de la couleur [effet indésirable]
dispatcher	répartiteur(trice)
disposal	élimination <i>f.</i> , évacuation <i>f.</i>
disposal of hazardous waste chemicals	élimination <i>f.</i> des déchets chimiques dangereux

disposal of liquid waste

disposal of liquid waste	élimination <i>f.</i> des déchets liquides
disposal site	décharge <i>f.</i> , dépôt <i>m.</i> d'ordures, dépotoir <i>m.</i>
dissolved oxygen-temperature monitor	oxythermomètre <i>m.</i>
distribution survey	étude <i>f.</i> des réseaux de distribution
district office	bureau <i>m.</i> de district
district officer	agent(e) de district
division	division <i>f.</i>
division head	chef de division
DM	voir <i>deputy minister</i>
DMP	voir <i>dimethyl phthalate</i>
document control	contrôle <i>m.</i> des documents
Domestic and Industrial Waste Unit	Unité <i>f.</i> des déchets domestiques et industriels
domestic (solid) waste	ordures <i>f.</i> ménagères, déchets <i>m.</i> ménagers, déchets <i>m.</i> urbains, résidus <i>m.</i> urbains (solides)
Dorset Research Centre	Centre <i>m.</i> de recherche de Dorset
downstream	en aval, aval <i>m.</i>
downstream filter	filtre <i>m.</i> (en) aval
Downsview Test Facilities	Centre <i>m.</i> d'analyses de Downsview
downwind concentration	concentration <i>f.</i> sous le vent, concentration <i>f.</i> dans la direction du vent
drainage	drainage <i>m.</i>
Drainage Act	Loi <i>f.</i> sur le drainage

drainage ditch	fossé <i>m.</i> de drainage
drainage work	travaux <i>m.</i> de drainage
dredge	draguer <i>v.</i>
drifting snow	chasse-neige <i>f.</i> basse [terme technique], poudrierie [terme général]
drill cuttings	déblais <i>m.</i> de forage, débris <i>m.</i> de forage
drilling licence	permis <i>m.</i> de forage
drinking water	eau <i>f.</i> potable, eau <i>f.</i> de distribution
Drinking Water Organics Section	Section <i>f.</i> de l'analyse des substances organiques dans l'eau potable
drinking water policy	politique <i>f.</i> relative à l'eau potable
drinking water quality	qualité <i>f.</i> de l'eau potable
Drinking Water Section	Section <i>f.</i> de l'eau potable
drinking water supply	alimentation <i>f.</i> en eau potable, approvisionnement <i>m.</i> en eau potable
Drinking Water Surveillance Program	Programme <i>m.</i> de surveillance de l'eau potable
Ducks Unlimited Canada	Canards Illimités Canada
dump	dépotoir <i>m.</i> , décharge <i>f.</i> brute, décharge <i>f.</i> non contrôlée
dumping	mise <i>f.</i> en décharge brute, mise <i>f.</i> en décharge sauvage
dustfall	retombées <i>f.</i> de poussières
dust suppression	dépoussiérage <i>m.</i>
DWSP	voir <i>Drinking Water Surveillance Program</i>

E

EAA	voir <i>Environmental Assessment Act</i>
EAAC	voir <i>Environmental Assessment Advisory Committee</i>
EAB	voir <i>Environmental Assessment Board</i>
EAPIP	voir <i>Environmental Assessment Program Improvement Project</i>
EARP	voir <i>Environmental Assessment and Review Process</i>
easting	abscisse <i>f.</i>
ECC	voir <i>Environmental Compensation Corporation</i>
ecologist	écologiste [défenseur de l'environnement], écologue [spécialiste de l'environnement]
economic impact study	analyse <i>f.</i> des incidences économiques
economist	économiste
edible	comestible <i>adj.</i>
editorial services	services <i>m.</i> de rédaction
EDP	voir <i>electronic data processing</i>
EDP and Statistical Services	Services <i>m.</i> informatiques et statistiques
EDP auditor	vérificateur(trice)-informaticien(ienne)
EDP system	système <i>m.</i> informatique, système <i>m.</i> de traitement électronique des données (TED)

educational resources coordinator	coordonnateur(trice) des ressources pédagogiques
effluent charges	redevance <i>f.</i> de pollution, redevance <i>f.</i> pour rejet d'effluent
effluent control	réduction <i>f.</i> du volume des effluents
effluent standards	normes <i>f.</i> relatives à la qualité des effluents
effluent testing specialist	spécialiste de l'analyse des effluents
effluent waste loading	charge <i>f.</i> polluante de l'effluent, charge <i>f.</i> de déchets dans l'effluent
effluent weir	déversoir <i>m.</i> de sortie
EFW	voir <i>energy from waste</i>
EIA	voir <i>environmental impact assessment</i>
electrical generating plant	centrale <i>f.</i> électrique
electrical maintenance technician	technicien(ienne) d'entretien des installations électriques
electronic data processing (EDP)	traitement <i>m.</i> électronique des données (TED), informatique <i>f.</i>
Electron Microscopy and Court Case Unit	Unité <i>f.</i> de la microscopie électronique judiciaire
emergency response	intervention <i>f.</i> d'urgence
emergency response person/people	agent(e)(s) d'intervention d'urgence
Emergency Response Program	Programme <i>m.</i> d'intervention d'urgence
emergency response team	équipe <i>f.</i> d'intervention d'urgence
emergency shower [spill victims]	douche <i>f.</i> de décontamination
emergency stop order	arrêté <i>m.</i> de suspension immédiate

emission control

emission control	lutte <i>f.</i> contre les émissions, limitation <i>f.</i> des émissions, réduction <i>f.</i> des émissions
emission control system	dispositifs <i>m.</i> antipollution, installations <i>f.</i> antipollution, système <i>m.</i> antipollution
emission inventory	inventaire <i>m.</i> des émissions
emission rate	débit <i>m.</i> d'émission, débit <i>m.</i> de rejet
emission survey	inventaire <i>m.</i> des émissions
Emission Technology and Regulation Development Section	Section <i>f.</i> des techniques de réduction et de la réglementation des émissions
Employment Equity Office	Bureau <i>m.</i> de l'équité d'emploi
Employment Equity Program	Programme <i>m.</i> de l'équité d'emploi
employment liaison officer	agent(e) de liaison – emploi
end point [titration]	point <i>m.</i> de virage
end user support analyst	analyste – aide aux utilisateurs
energy from waste	transformation <i>f.</i> des déchets en énergie, production <i>f.</i> d'énergie à partir de déchets
energy from waste plant	usine <i>f.</i> de transformation des déchets en énergie
engineer	ingénieur(e)
engineering	ingénierie <i>f.</i> , génie <i>m.</i>
engineering officer	agent(e) technique
ensilage	ensilage <i>m.</i>
environmental advisor	conseiller(ère) en environnement
Environmental Air Standards Setting Committee	Comité <i>m.</i> chargé d'établir les normes de qualité d'air ambiant

environmental and engineering advisor	conseiller(ère) en environnement et ingénierie
Environmental and Health Protection Research Program	Programme <i>m.</i> de recherche sur la protection de l'environnement et de la santé
Environmental Appeal Board	Commission <i>f.</i> d'appel de l'environnement
environmental assessment	évaluation <i>f.</i> environnementale
Environmental Assessment Act	Loi <i>f.</i> sur les évaluations environnementales
Environmental Assessment Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif des évaluations environnementales
Environmental Assessment and Review Process	processus <i>m.</i> d'évaluation et d'examen en matière d'environnement
Environmental Assessment Board	Commission <i>f.</i> des évaluations environnementales
Environmental Assessment Branch	Direction <i>f.</i> des évaluations environnementales
Environmental Assessment Program Improvement Project (EAPIP)	projet <i>m.</i> d'amélioration du programme d'évaluations environnementales (PAPEÉ)
environmental biology	biologie <i>f.</i> du milieu
Environmental Compensation Corporation	Société <i>f.</i> d'indemnisation environnementale
Environmental Contaminants Act (Canada)	Loi <i>f.</i> sur les contaminants de l'environnement (Canada)
environmental control	protection <i>f.</i> de l'environnement
Environmental Council	Conseil <i>m.</i> de l'environnement
environmental engineer	ingénieur(e) du milieu, ingénieur(e) de l'environnement

environmental engineering

environmental engineering	génie <i>m.</i> de l'environnement, génie <i>m.</i> du milieu, aménagement <i>m.</i> de l'environnement, aménagement <i>m.</i> du milieu, ingénierie <i>f.</i> de l'environnement
Environmental Explorations Program	Programme <i>m.</i> d'exploration de l'environnement
(environmental) exposure pathway	voie <i>f.</i> d'exposition dans l'environnement
environmental fate [of a pollutant]	sort <i>m.</i> dans l'environnement, destin <i>m.</i> dans l'environnement
environmental health	salubrité <i>f.</i> de l'environnement, hygiène <i>f.</i> de l'environnement, hygiène <i>f.</i> du milieu
environmental impact	incidence <i>f.</i> sur l'environnement, impact <i>m.</i> sur l'environnement, effet <i>m.</i> sur l'environnement, répercussion <i>f.</i> sur l'environnement
environmental impact assessment	étude <i>f.</i> d'impact sur l'environnement
environmentalist	environnementaliste [spécialiste de l'environnement], écologiste [défenseur de l'environnement]
environmental officer	agent(e) de l'environnement
environmental persistence	persistance <i>f.</i> dans l'environnement
environmental physiology	écophysiologie <i>f.</i>
environmental planning	planification <i>f.</i> de l'environnement
environmental planning authorities	services <i>m.</i> de la planification de l'environnement
Environmental Protection Act	Loi <i>f.</i> sur la protection de l'environnement

Environmental Protection Service	Service <i>m.</i> de la protection de l'environnement
environmental quality assessment	évaluation <i>f.</i> de la qualité de l'environnement
environmental scientist	environnementaliste
Environmental Services Division	Division <i>f.</i> des services environnementaux
environmental specialist	environnementaliste
Environmental Standards Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif des normes environnementales
Environmental Task Force	Groupe <i>m.</i> d'étude sur l'environnement
environmental technical advisor	conseiller(ère) technique en environnement
environmental technician	agent(e) technique de l'environnement, technicien(ienne) de l'environnement
environmental toxicity	écotoxicité <i>f.</i>
environmental toxicology	écotoxicologie <i>f.</i>
Environmental Youth Corps	Brigade <i>f.</i> des jeunes environnementalistes
Environment Enforcement Statute Law Amendment Act	Loi <i>f.</i> modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales
EPA	voir <i>Environmental Protection Act</i>
erosion control	lutte <i>f.</i> contre l'érosion
ERP	voir <i>emergency response person/people</i>
ethylene	éthylène <i>m.</i>
ethylene glycol	éthylène-glycol <i>m.</i> , glycol <i>m.</i>
eulerian correlation	corrélation <i>f.</i> synoptique

eutrophication

eutrophication	eutrophisation <i>f.</i> , enrichissement <i>m.</i> en substances nutritives
evaluator	évaluateur(trice)
evening primrose	énothère <i>f.</i> , oenothère <i>f.</i> , onagre <i>m.</i>
executive assistant	adjoint(e) principal(e), chef de cabinet
executive assistant to the minister	chef de cabinet du (ou de la) ministre
executive committee	comité <i>m.</i> de direction, comité <i>m.</i> directeur, bureau <i>m.</i> [d'une association, d'un parti politique, d'un syndicat, etc.]
executive director	directeur(trice) général(e)
executive officer	agent(e) administratif(ive)
executive secretary	secrétaire de direction
executive summary	résumé <i>m.</i> (analytique), sommaire <i>m.</i>
exempt	exempter <i>v.</i>
exemption	exemption <i>f.</i>
exemption order	arrêté <i>m.</i> d'exemption
expenditure accounting clerk	commis à la comptabilité des dépenses
expense accounting clerk	commis à la comptabilité des dépenses
experimental plant for resource recovery	usine <i>f.</i> expérimentale de récupération des ressources
expert system	système <i>m.</i> expert
exposure	exposition <i>f.</i> [à un gaz], contact <i>m.</i> [de l'air], inhalation <i>f.</i> [d'un gaz], absorption <i>f.</i> [d'une substance toxique], irradiation <i>f.</i>
extended aeration	aération <i>f.</i> prolongée

F

facilities	installations <i>f.</i>
Facilities Management	Gestion <i>f.</i> des installations
Farm Pollution Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif de la pollution agricole
Fast Track Committee	Comité <i>m.</i> d'examen accéléré
feasibility	faisabilité <i>f.</i>
Federal-Provincial Committee on Air Pollution	Comité <i>m.</i> fédéral-provincial de la pollution atmosphérique
Federal-Provincial Committee on Drinking Water	Comité <i>m.</i> fédéral-provincial de l'eau potable
Federal-Provincial Sub-committee on Radiation Surveillance	Sous-comité <i>m.</i> fédéral-provincial de la surveillance radiologique
Federal-Provincial Working Group on Wastewater Disinfection	Groupe <i>m.</i> de travail fédéral-provincial sur la désinfection des eaux usées
field audit	vérification <i>f.</i> sur place
field investigator	enquêteur(euse) régional(e)
field operations	services <i>m.</i> régionaux
field operations engineer	ingénieur(e) des services régionaux
Field Services and Technical Support Section	Section <i>f.</i> des services sur le terrain et du soutien technique
field services officer	agent(e) des services régionaux
field test [agriculture]	essai <i>m.</i> en champ
filamentous algae	algues <i>f.</i> filamenteuses
file	dossier <i>m.</i>

file coordinator

file coordinator	coordonnateur(trice) du classement
file/mail clerk	préposé(e) au classement et au courrier
filing clerk	préposé(e) au classement
film coefficient of heat transfer	coefficient <i>m.</i> de transmission thermique de surface, coefficient <i>m.</i> d'échange superficiel
filter bed	lit <i>m.</i> filtrant, lit <i>m.</i> de filtration
filter-feeder	filtreur <i>m.</i> , organisme <i>m.</i> filtreur
filter-feeding organism	filtreur <i>m.</i> , organisme <i>m.</i> filtreur
financial analyst	analyste financier(ière)
Financial and Capital Management Branch	Direction <i>f.</i> de la gestion financière et des immobilisations
Financial Assistance Plan	Plan <i>m.</i> d'aide financière
financial clerk	commis aux finances
financial consultant	conseiller(ère) financier(ière)
financial research officer	agent(e) de recherche financière
Financial Services	Services <i>m.</i> financiers
fine particle	poussière <i>f.</i> fine, particule <i>f.</i> fine
fine particulate	poussière <i>f.</i> fine, particule <i>f.</i> fine
fire department	service <i>m.</i> d'incendie
fireweed	épilobe <i>m.</i> à feuilles étroites, bouquets <i>m.</i> rouges, épilobe <i>m.</i> en épi, laurier <i>m.</i> de saint Antoine
First Notice of Loss [form]	Premier avis <i>m.</i> de perte
Fisheries Act (Canada)	Loi <i>f.</i> sur les pêcheries (Canada)
fish lethality test	essai <i>m.</i> de létalité sur poisson

flame retardant	ignifugeant <i>m.</i> , ignifuge <i>adj.</i>
flash roasting	grillage <i>m.</i> éclair
flash smelter	four <i>m.</i> de fusion éclair
flotation	flottation <i>f.</i> [du minéral]
flotation concentrate	concentré <i>m.</i> de flottation
flow measurement	mesure <i>f.</i> d'écoulement, mesure <i>f.</i> du débit
flow monitoring	surveillance <i>f.</i> du débit
flow-through testing	essai <i>m.</i> sous écoulement continu
fluidized bed	lit <i>m.</i> fluidisé
fly ash	cendres <i>f.</i> volantes, envois <i>m.</i>
FOI liaison officer	agent(e) de liaison du Bureau d'accès à l'information
force main	conduite <i>f.</i> de refoulement
forest floor	couverture <i>f.</i> morte
forest litter	litière <i>f.</i> (de la forêt)
forms analyst	analyste des formulaires
fossil fuel	combustible <i>m.</i> fossile
Freedom of Information and Privacy Protection Office	Bureau <i>m.</i> d'accès à l'information et de protection de la vie privée
Freedom of Information and Protection of Individual Privacy Act	Loi <i>f.</i> sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
French Language Services Act	Loi <i>f.</i> sur les services en français
French Services	Services <i>m.</i> en français
French Services coordinator	coordonnateur(trice) des services en français

Freshwater Fish Marketing Corporation

Freshwater Fish Marketing Corporation	Société <i>f.</i> de commercialisation du poisson d'eau douce
fresh water tank	réservoir <i>m.</i> à eau douce
froth flotation tailings	déchets <i>m.</i> de (la) flottation (par mousse)
fuel gas desulphurization	désulfuration <i>f.</i> du gaz combustible
fugacity	fugacité <i>f.</i>
fugitive emissions	émissions <i>f.</i> fugitives, émissions <i>f.</i> fugaces
fume incinerator	incinérateur <i>m.</i> pour les gaz de fumée
fumes	effluent <i>m.</i> gazeux, fumées <i>f.</i> , vapeurs <i>f.</i>
fume scrubber	tour <i>f.</i> de lavage des gaz, épurateur <i>m.</i> des gaz
fumigation of plume	rabattement <i>m.</i> du panache, fumigation <i>f.</i> , enfumage <i>m.</i>
funding request	demande <i>f.</i> de financement, demande <i>f.</i> d'aide financière, demande <i>f.</i> de subvention
furan	furanne <i>m.</i>

G

gall wasp	<i>cynips m.</i>
garbage	<i>ordures f.</i>
garbage can	<i>poubelle f., boîte f. à ordures</i>
garbage collection and disposal system	<i>service m. d'enlèvement et d'élimination des ordures</i>
gas chromatographic system	<i>système m. de chromatographie en phase gazeuse</i>
gas chromatograph/mass spectrometer (GC/MS)	<i>chromatographe m. en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse (CG/SM)</i>
gas cleaning	<i>épuration f. des gaz</i>
gas purification	<i>épuration f. des gaz</i>
GC	<i>voir gas chromatographic system</i>
GC/MS	<i>voir gas chromatograph/mass spectrometer</i>
General Air Pollution Regulation (308)	<i>Règlement m. 308 – Pollution atmosphérique</i>
general expenditures	<i>dépenses f. générales</i>
general file clerk	<i>préposé(e) au classement général</i>
Generator Registration Form	<i>Rapport m. d'inscription du producteur</i>
genetic toxicity	<i>toxicité f. génétique</i>
geological log	<i>coupe f. géologique</i>
geological profile	<i>coupe f. géologique</i>
geological section	<i>coupe f. géologique</i>

geophysical services

geophysical services	services <i>m.</i> géophysiques
geophysical technologist	technicien(ienne) de géophysique
Geoscience Research Review Committee	Comité <i>m.</i> d'étude de la recherche géoscientifique
geotechnical services	services <i>m.</i> géotechniques
glycol	éthylène-glycol <i>m.</i> , glycol <i>m.</i>
good engineering practice	règles <i>f.</i> de l'art
government agency	organisme <i>m.</i> gouvernemental, organisme <i>m.</i> officiel
Government Refuse Collection and Disposal Association	Government Refuse Collection and Disposal Association
grab sample	échantillon <i>m.</i> pris au hasard
gran analysis titration	titrage <i>m.</i> selon la méthode de Gran
granite	granit <i>m.</i>
Grant Advance Request [form]	Demande <i>f.</i> — avance sur subvention
grant coordination	coordination <i>f.</i> des subventions
grants officer	agent(e) des subventions
gravel pack	massif <i>m.</i> de graviers
gravel-packed well	puits <i>m.</i> à massif filtrant
gravity sewer	égout <i>m.</i> gravitaire, égout <i>m.</i> à écoulement libre
Great Lakes and Water Quality Surveillance Program	Programme <i>m.</i> de surveillance de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs
Great Lakes interconnecting channels	voies <i>f.</i> interlacustres des Grands Lacs, passages <i>m.</i> qui relient les Grands Lacs

Great Lakes Program	Programme <i>m.</i> d'étude des Grands Lacs
Great Lakes Research Advisory Board	Conseil <i>m.</i> consultatif de recherche sur les Grands Lacs
Great Lakes scientist	scientifique – Grands Lacs
Great Lakes Section	Section <i>f.</i> des Grands Lacs
Great Lakes system	bassin <i>m.</i> des Grands Lacs
Great Lakes technician	technicien(ienne) – Grands Lacs
Great Lakes Water Intakes Monitoring Program	Programme <i>m.</i> de surveillance des prises d'eau des Grands Lacs
Great Lakes Water Quality Board	Conseil <i>m.</i> de la qualité de l'eau des Grands Lacs
greenhouse effect	effet <i>m.</i> de serre
grind	broyer <i>v.</i>
grinding	broyage <i>m.</i>
grinding plant	atelier <i>m.</i> de broyage
Ground Level Water Reservoirs Program	Programme <i>m.</i> de subventions pour les réservoirs d'eau au niveau du sol
groundwater	eaux <i>f.</i> souterraines, nappe <i>f.</i> aquifère, nappe <i>f.</i> (souterraine)
groundwater assessment	évaluation <i>f.</i> des eaux souterraines
groundwater chemist	chimiste – eaux souterraines
groundwater development	mise <i>f.</i> en valeur des eaux souterraines
groundwater management	gestion <i>f.</i> des eaux souterraines
groundwater quality	qualité <i>f.</i> des eaux souterraines
groundwater quality monitoring network	réseau <i>m.</i> de surveillance de la qualité des eaux souterraines

groundwater sampling

groundwater sampling	échantillonnage <i>m.</i> des eaux souterraines
groundwater technician	technicien(ienne) – eaux souterraines
group head	chef de groupe
group leader	chef de groupe
grouting	injection <i>f.</i> de coulis
guideline	ligne <i>f.</i> directrice

H

habitat	habitat <i>m.</i>
half-load	demi-charge <i>f.</i>
Hamilton Regional Office	Bureau <i>m.</i> régional de Hamilton
harmful	nuisible, nocif, dommageable, préjudiciable <i>adj.</i>
Hazardous Contaminants Coordination Branch	Direction <i>f.</i> de la coordination des polluants dangereux
hazardous contaminants specialist	spécialiste des polluants dangereux
hazardous household waste	déchets <i>m.</i> ménagers dangereux, ordures <i>f.</i> ménagères dangereuses
hazardous liquid spill	déversement <i>m.</i> de liquides dangereux
hazardous waste	déchets <i>m.</i> dangereux

Hazardous Waste and Mobile Unit	Unité <i>f.</i> des déchets dangereux et de la surveillance sur le terrain
hazardous waste chemical	déchets <i>m.</i> chimiques dangereux
Hazardous Waste Listing Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif sur l'inscription des déchets dangereux
Hazardous Waste Listing/Delisting Unit	Unité <i>f.</i> de l'inscription des déchets dangereux
Hazardous Waste Programs Unit	Unité <i>f.</i> des programmes de gestion des déchets dangereux
head	chef
head office	bureau <i>m.</i> principal
health hazard	risque <i>m.</i> pour la santé, danger <i>m.</i> pour la santé
Health Unit	Bureau <i>m.</i> de santé
hearing	audience <i>f.</i>
hearings registrar	greffier <i>m.</i> d'audience
heavy metals	métaux <i>m.</i> lourds
Henry's law	loi <i>f.</i> de Henry
heptachlorepoxyde	heptachlorépoxyde <i>m.</i>
Heritage Rivers System	Réseau <i>m.</i> des rivières du patrimoine canadien
HHWCP	voir <i>Household Hazardous Waste Collection Program</i>
histopathologist	histopathologiste
holding tank	réservoir <i>m.</i> de chasse
home water treatment device	appareil <i>m.</i> (domestique) de traitement de l'eau

honeysuckle

honeysuckle	chèvrefeuille <i>m.</i>
Horseshoe Falls	chutes <i>f.</i> du Niagara, chutes <i>f.</i> canadiennes
Household Hazardous Waste Collection Program	Programme <i>m.</i> de collecte des déchets domestiques dangereux
human exposure	action <i>f.</i> sur l'organisme humain, attaque <i>f.</i> de l'organisme humain, exposition <i>f.</i> de l'être humain
Human Resources Branch	Direction <i>f.</i> des ressources humaines
human resources planner	planificateur(trice) des ressources humaines
human resources planning	planification <i>f.</i> des ressources humaines
Humber River Water Quality Management Plan	Plan <i>m.</i> de gestion de la qualité de l'eau de la rivière Humber
hydraulic fluid	fluide <i>m.</i> hydraulique
hydrogen sulphide	sulfure <i>m.</i> d'hydrogène
Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Contamination	Service <i>m.</i> hydrogéologique consultatif sur la pollution des eaux souterraines
Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Quantity	Service <i>m.</i> hydrogéologique consultatif sur les réserves d'eaux souterraines
hydrogeologist	hydrogéologue

ice shelter	abri <i>m.</i> sur glace
ICP	voir <i>inductively coupled plasma</i>
impact assessment	évaluation <i>f.</i> des incidences, évaluation <i>f.</i> des effets, étude <i>f.</i> d'impact
implementation	mise <i>f.</i> en oeuvre, exécution <i>f.</i> , (mise <i>f.</i> en) application, réalisation <i>f.</i>
Improved Water Quality Program	Programme <i>m.</i> d'amélioration de la qualité de l'eau
impulse noise	bruit <i>m.</i> impulsif
incinerator	incinérateur <i>m.</i>
incinerator ash	cendres <i>f.</i> d'incinérateur
incinerator flyash	cendres <i>f.</i> volantes, envols <i>m.</i>
incinerator plant operator	conducteur(trice) d'installation d'incinération
inductively coupled plasma (ICP)	plasma <i>m.</i> inductif, plasma <i>m.</i> couplé par induction, plasma <i>m.</i> à couplage inductif
industrial abatement	lutte <i>f.</i> contre la pollution industrielle
Industrial Approvals – Air	Autorisations <i>f.</i> industrielles – air
Industrial Approvals Section	Section <i>f.</i> des autorisations industrielles
Industrial Approvals – Waste Sites and Systems	Autorisations <i>f.</i> industrielles – lieux et systèmes d'élimination des déchets
Industrial Approvals – Wastewater	Autorisations <i>f.</i> industrielles – eaux usées
industrial data officer	agent(e) des données industrielles

Industrial Effluent Toxicity Monitoring Program

Industrial Effluent Toxicity Monitoring Program	Programme <i>m.</i> de contrôle de la toxicité des effluents industriels
industrial monitoring information system	système <i>m.</i> d'information sur la surveillance industrielle
industrial noise assessment	mesure <i>f.</i> des bruits industriels, calcul <i>m.</i> des bruits industriels
Industrial Pollution Control Program	Programme <i>m.</i> de lutte contre la pollution industrielle
Industrial Program Unit	Unité <i>f.</i> des programmes industriels
Industrial Section	Secteur <i>m.</i> industriel
industrial waste	déchets <i>m.</i> industriels, effluents <i>m.</i> industriels [liquides rejetés dans l'eau ou gaz]
industrial waste engineer	ingénieur(e) des déchets industriels
industrial waste 4 R's	4 « R » <i>m.</i> des déchets industriels
Industrial Waste Management Unit	Unité <i>f.</i> de la gestion des déchets industriels
industrial waste specialist	spécialiste des déchets industriels
industrial wastewater	eaux <i>f.</i> résiduaires industrielles, eaux <i>f.</i> usées industrielles
industrial wastewater control	épuration <i>f.</i> des eaux résiduaires, épuration <i>f.</i> des eaux usées industrielles
influent	influent <i>n.m. et adj.</i>
influent conduit	conduite <i>f.</i> d'adduction
influent stream	cours <i>m.</i> d'eau infiltrant, rivière <i>f.</i> alimentant la nappe
information/data management	gestion <i>f.</i> des données
information officer	agent(e) d'information

information processing	traitement <i>m.</i> de l'information
Information Processing Unit	Unité <i>f.</i> du traitement de l'information
information program	programme <i>m.</i> d'information
Information Resource Planning Section	Section <i>f.</i> de la planification de l'information
Information Services	Services <i>m.</i> d'information
inhale	inhaler, aspirer <i>v.</i>
Initial Notice of Change [form]	Avis <i>m.</i> initial/Avis de modification
Inland Lakes Program	Programme <i>m.</i> d'étude des lacs intérieurs
inlet pipe	tuyau <i>m.</i> d'aspiration
inlet sewer	canalisation <i>f.</i> d'amenée
inlet well	fosse <i>f.</i> d'aspiration, puits <i>m.</i> d'aspiration
inner chamber	chambre <i>f.</i> d'arrivée
inorganic chemicals sector	secteur <i>m.</i> des produits chimiques inorganiques
Inorganic Trace Contaminants Section	Section <i>f.</i> des polluants inorganiques à l'état de trace
Inquiries	Renseignements <i>m.</i>
inquiry officer	enquêteur(euse)
inspector	inspecteur(trice)
Instrumentation and Quality Assurance Unit	Unité <i>f.</i> de l'appareillage et de l'assurance de la qualité
instrumentation scientist	scientifique – appareillage
instrument technician	technicien(ienne) – appareillage

Insulating liquid

insulating liquid	liquide <i>m.</i> isolant
integrated gasification/combined cycle plant	centrale <i>f.</i> intégrée gazéification/cycle mixte
interconnecting channels	réseau <i>m.</i> de voies navigables
interdepartmental committee	comité <i>m.</i> interministériel
Intergovernmental Relations and Strategic Projects Division	Division <i>f.</i> des relations intergouvernementales et des projets stratégiques
Intergovernmental Relations Office	Bureau <i>m.</i> des relations intergouvernementales
interim	intérimaire <i>adj.</i> , par intérim; provisoire <i>adj.</i>
interim maximum acceptable concentration (IMAC)	concentration <i>f.</i> maximale admissible provisoire (CMAP)
intermediate	de niveau <i>m.</i> intermédiaire
interministerial committee	comité <i>m.</i> interministériel
Interministerial Committee of French Language Services Coordinators	Comité <i>m.</i> interministériel des coordonnateurs des services en français
internal review	examen <i>m.</i> interne
International Joint Commission	Commission <i>f.</i> mixte internationale
interquartile range	écart <i>m.</i> interquartile
intervenor funding	aide <i>f.</i> financière aux intervenants
inventory control coordinator	coordonnateur(trice) du contrôle des stocks
inventory of liquid wastes	inventaire <i>m.</i> des déchets liquides
inventory program	programme <i>m.</i> d'inventariage
invertebrate toxicity testing	essai <i>m.</i> toxicologique avec invertébrés

Investigations and Enforcement Branch

Direction *f.* des enquêtes et de
l'application des lois

Investigations and Surveillance Unit

Unité *f.* des enquêtes et de la
surveillance

Investigative Support Services

Services *m.* d'aide aux enquêtes

investigator

enquêteur(euse)

iron and steel sector

secteur *m.* sidérurgique

irradiation

irradiation *f.*

JK

joint board

commission *f.* mixte

junior

débutant(e), associé(e)

Kingston Regional Office

Bureau *m.* régional de Kingston

knowledge system

système *m.* expert

kriging

krigeage *m.*

L

laboratory	laboratoire <i>m.</i>
Laboratory Computers/Quality Assurance Section	Section <i>f.</i> des ordinateurs de laboratoire et de l'assurance de la qualité
Laboratory Computer Systems Unit	Unité <i>f.</i> des ordinateurs de laboratoire
Laboratory Review Board	Commission <i>f.</i> d'étude des laboratoires
laboratory safety officer	agent(e) de sécurité des laboratoires
Laboratory Services Branch	Direction <i>f.</i> des services de laboratoire
laboratory technician	technicien(ienne) de laboratoire
Lakefill Quality Assurance Program	Programme <i>m.</i> de contrôle de la qualité des remblais lacustres
Lake Management Unit	Unité <i>f.</i> de la gestion des lacs
Lake Ontario Toxics Committee	Comité <i>m.</i> des substances toxiques du lac Ontario
Lake Ontario Toxics Management Plan	Plan <i>m.</i> de gestion des substances toxiques du lac Ontario
Lake Simcoe Environmental Management Strategy	Stratégie <i>f.</i> de gestion environnementale du lac Simcoe
landfarming	épandage <i>m.</i> et mélange <i>m.</i> des boues avec le sol
Landfill Disposal Technology Unit	Unité <i>f.</i> des techniques de mise en décharge
landfill site	décharge <i>f.</i>
land use	aménagement <i>m.</i> du territoire, utilisation <i>f.</i> du sol

land use control	réglementation <i>f.</i> en matière d'utilisation du sol, contrôle <i>m.</i> de l'utilisation du sol
land use designations	désignations <i>f.</i> d'utilisation du sol [terme de la Loi], affectation <i>f.</i> du sol
land use permit	permis <i>m.</i> d'utilisation du sol
land use planning	aménagement <i>m.</i> du territoire, planification <i>f.</i> de l'utilisation du sol
Land Use Planning and Noise Assessment	Utilisation <i>f.</i> du sol et calcul du bruit
Land Use Planning Unit	Unité <i>f.</i> de la planification de l'utilisation du sol
leachate	produit <i>m.</i> de lixiviation, lixiviat <i>m.</i> , percolat <i>m.</i>
leachate collection and treatment system	installations <i>f.</i> de collecte et de traitement des produits de lixiviation
leaching	lixiviation <i>f.</i> , lessivage <i>m.</i> , percolation <i>f.</i>
leach solution	solution <i>f.</i> de lixiviation
leafhopper	cicadelle <i>f.</i>
leak detection	détection <i>f.</i> de(s) fuites, recherche <i>f.</i> de(s) fuites
ledger clerk	commis au grand livre
left-hand lay	câblage <i>m.</i> à gauche
legal name	nom <i>m.</i> légal [particulier], raison <i>f.</i> sociale [société]
Legal Services Branch	Direction <i>f.</i> des services juridiques
legislative assistant	adjoint(e) législatif(ive)
liaison officer	agent(e) de liaison
librarian	bibliothécaire

library

library	bibliothèque <i>f.</i>
licencing	autorisation <i>f.</i> , délivrance <i>f.</i> de permis
Lifelines Program	programme <i>m.</i> « Eau saine »
lime kiln	four <i>m.</i> à chaux
limit check	contrôle <i>m.</i> de valeurs limites [informatique]; contrôle <i>m.</i> de vraisemblance
limnologist	limnologue
Limnology Section	Section <i>f.</i> de limnologie
liquid chromatography	chromatographie <i>f.</i> en phase liquide
liquid industrial waste	déchets <i>m.</i> industriels liquides
liquid manure pit	fosse <i>f.</i> à purin
liquid waste hauler	transporteur <i>m.</i> de déchets liquides
litter	déchets <i>m.</i> sauvages, détritus <i>m.</i>
litter container	bac <i>m.</i> à ordures [usage industriel]
littoral zone	zone <i>f.</i> littorale
Living Lakes Ontario	Lacs vivants Ontario
local board	conseil <i>m.</i> local, commission <i>f.</i> locale
London Regional Office	Bureau <i>m.</i> régional de London
long range transport of air pollutants	transport <i>m.</i> de polluants atmosphériques sur de longues distances
lower Great Lakes	partie <i>f.</i> inférieure du bassin des Grands Lacs
low pressure sewer	égout <i>m.</i> à basse pression

low sulphur coal

charbon *m.* à basse teneur en soufre,
charbon *m.* BTS

M

macerator

broyeur *m.* [d'organes]

magnetic separation

séparation *f.* magnétique

mail and messenger clerk

préposé(e) au courrier et aux livraisons

mailroom

salle *f.* du courrier

main

conduite *f.* maîtresse, conduite *f.*
principale

main (circuit) breaker

disjoncteur *m.* général, disjoncteur *m.*
principal

main library

bibliothèque *f.* principale

main office

bureau *m.* principal

main sewer

grand collecteur *m.*, collecteur *m.*
principal

maintenance

entretien *m.*

maintenance assistant

préposé(e) à l'entretien

maintenance mechanic

mécanicien(ienne) d'entretien

maintenance technician

technicien(ienne) d'entretien

management audit

vérification *f.* de gestion

Management Audit Branch

Direction *f.* de la vérification de gestion

Management Board of Cabinet

Management Board of Cabinet	Conseil <i>m.</i> de gestion du gouvernement
management committee	comité <i>m.</i> de gestion
management information clerk	commis à l'information de gestion
Management Reporting/Transfer Payments	Information <i>f.</i> de gestion/Paiements de transfert
management representative	représentant(e) de la direction
Management Services, Support and Systems Section	Section <i>f.</i> des services administratifs, de soutien à la gestion et des systèmes
manager	chef de service
man-made	d'origine <i>f.</i> humaine, dû à l'homme, anthropique <i>adj.</i>
manual custodian	responsable du manuel
Manual of Environmental Policies and Guidelines	Manuel <i>m.</i> des politiques et directives environnementales
marina	port <i>m.</i> de plaisance, marina <i>f.</i>
marine biology	biologie <i>f.</i> marine
Market Development and Promotion Unit	Unité <i>f.</i> du développement du marché et de la promotion
marshland	région <i>f.</i> marécageuse, marais <i>m.</i> , marécage <i>m.</i>
mass spectrometry	spectrométrie <i>f.</i> de masse
Mass Spectrometry Unit	Unité <i>f.</i> de la spectrométrie de masse
mass transfer	transfert <i>m.</i> de masse, transport <i>m.</i> de masse
master plan	plan <i>m.</i> directeur, plan-cadre <i>m.</i>
matte	matte <i>f.</i>

maximum acceptable concentration (MAC)	concentration <i>f.</i> maximale admissible (CMA)
maximum likelihood method	méthode <i>f.</i> du maximum de vraisemblance
mean deviation	écart <i>m.</i> moyen
media monitoring officer	agent(e) de dépouillement des médias
Media Relations and Editorial Services	Relations <i>f.</i> avec les médias et services de rédaction
medical consultant	conseiller(ère) médical(e), médecin-conseil
medical officer of health	médecin-hygiéniste
medical waste transfer station	station <i>f.</i> de transfert des déchets d'origine médicale
mercury	mercure <i>m.</i>
meteorological data acquisition system	système <i>m.</i> d'acquisition de données météorologiques
meteorology	météorologie <i>f.</i>
Meteorology Unit	Unité <i>f.</i> de la météorologie
methanol	alcool <i>m.</i> méthylique, méthanol <i>m.</i>
methyl alcohol	alcool <i>m.</i> méthylique, méthanol <i>m.</i>
microbiology	microbiologie <i>f.</i>
micro-environment	micro-environnement <i>m.</i> , micromilieu <i>m.</i>
milling plant	atelier <i>m.</i> de broyage
mineral concentrate	minéral <i>m.</i> concentré
mine tailings	résidus <i>m.</i> d'extraction minière
mining sector	secteur <i>m.</i> minier

minister

minister	ministre
Minister's Office	Bureau <i>m.</i> du ministre
Ministry Administration Program	Programme <i>m.</i> d'administration du ministère
Ministry of Agriculture and Food	ministère <i>m.</i> de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of Government Services	ministère <i>m.</i> des Services gouvernementaux
Ministry of Health	ministère <i>m.</i> de la Santé
Ministry of Natural Resources	ministère <i>m.</i> des Richesses naturelles
Ministry of the Environment	ministère <i>m.</i> de l'Environnement
Ministry of the Environment Act	Loi <i>f.</i> sur le ministère de l'Environnement
Ministry of the Environment Policy Manual	Manuel <i>m.</i> des politiques du ministère de l'Environnement
Ministry of Transportation	ministère <i>m.</i> des Transports
minnow	vairon <i>m.</i>
MISA	voir <i>Municipal/Industrial Strategy for Abatement</i>
MISA Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif de la SMID
MISA Office	Bureau <i>m.</i> de la SMID
mitigation measure	mesure <i>f.</i> d'atténuation, mesure <i>f.</i> de correction
mixing zone	zone <i>f.</i> de mélange
mobile air monitoring technician	technicien(ienne) d'unité mobile de surveillance de l'air
mobile air monitoring unit	unité <i>f.</i> mobile de surveillance de l'air

Municipal Material Recovery Program

mobile laboratory technician	technicien(ienne) de laboratoire mobile
mobile stack monitoring unit	unité <i>f.</i> mobile de mesure à la cheminée
modified hot-start procedure	méthode <i>f.</i> modifiée de démarrage à chaud
modified secondary treatment	traitement <i>m.</i> secondaire modifié, épuraton <i>f.</i> secondaire modifiée
mole [chemistry]	mole <i>f.</i>
molecular diffusion	diffusion <i>f.</i> moléculaire
monitoring	surveillance <i>f.</i> (continue), contrôle <i>m.</i> (continu), observation <i>f.</i> (continue)
Monitoring and Instrumentation Development Unit	Unité <i>f.</i> de la surveillance et de l'appareillage
monitoring equipment	dispositifs <i>m.</i> de surveillance
moss bag	filtre <i>m.</i> garni de mousse végétale
moth	papillon <i>m.</i> de nuit, papillon <i>m.</i> nocturne, lépidoptère <i>m.</i>
mulch	paillis <i>m.</i>
multimedia filtration	filtration <i>f.</i> sur plusieurs milieux
municipal abatement	lutte <i>f.</i> contre les pollutions urbaines
Municipal Approvals Section	Section <i>f.</i> des autorisations municipales
Municipal Approvals Transfer Program	Programme <i>m.</i> de transfert des autorisations municipales
municipal data officer	agent(e) des données municipales
Municipal/Industrial Strategy for Abatement (MISA)	Stratégie <i>f.</i> municipale et industrielle de dépollution (SMID)
Municipal Material Recovery Program	Programme <i>m.</i> de récupération des ordures ménagères

Municipal Program Unit

Municipal Program Unit	Unité <i>f.</i> des programmes municipaux
Municipal Recycling Support Program	Programme <i>m.</i> d'aide au recyclage des ordures ménagères
Municipal Reduction/Reuse Program	Programme <i>m.</i> de réduction et de réutilisation des ordures ménagères
Municipal Section	Section <i>f.</i> des projets municipaux
municipal (solid) waste	ordures <i>f.</i> ménagères, déchets <i>m.</i> ménagers, déchets <i>m.</i> urbains, résidus <i>m.</i> urbains (solides)
Municipal Unit	Unité <i>f.</i> des projets municipaux
municipal waste 4 R's	4 « R » <i>m.</i> des ordures ménagères
Municipal Waste Management Unit	Unité <i>f.</i> de la gestion des ordures ménagères
municipal waste specialist	spécialiste des ordures ménagères
mutagenicity	mutagénicité <i>f.</i> , pouvoir <i>m.</i> mutagène

N

National Acid Precipitation Assessment Program (U.S.)	National Acid Precipitation Assessment Program
National Solid Waste Management Association (Ont.)	National Solid Waste Management Association
newsletter	bulletin <i>m.</i> (d'information)
new source performance standards	normes <i>f.</i> de résultats pour les sources nouvelles

news release	communiqué <i>m.</i> (de presse)
Niagara Escarpment Commission	Commission <i>f.</i> de l'escarpement du Niagara
Niagara Escarpment Planning and Development Act	Loi <i>f.</i> sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls	chutes <i>f.</i> du Niagara, chutes <i>f.</i> canadiennes
Niagara River Improvement Project	Projet <i>m.</i> d'assainissement de la rivière Niagara
Niagara River Toxics Committee	Comité <i>m.</i> des substances toxiques de la rivière Niagara
niche	niche <i>f.</i> (écologique), lien <i>m.</i> écologique
Nipher shield	écran <i>m.</i> de Nipher
nitrate	nitrate <i>m.</i>
nitric acid	acide <i>m.</i> nitrique, acide <i>m.</i> azotique
No Dumping	Décharge <i>f.</i> interdite
noise abatement	réduction <i>f.</i> du bruit, lutte <i>f.</i> contre le bruit
noise assessment	mesure <i>f.</i> du bruit, calcul <i>m.</i> du bruit
Noise Assessment and Systems Support	Calcul <i>m.</i> du bruit et informatique
noise control	réduction <i>f.</i> du bruit, lutte <i>f.</i> contre le bruit
non-point sources	sources <i>f.</i> diffuses
non-soluble	insoluble <i>adj.</i>
Northeastern Region	Région <i>f.</i> du Nord-Est
Northern Ontario Municipal Association	Northern Ontario Municipal Association

Northern Ontario Relocation Program

Northern Ontario Relocation Program	Programme <i>m.</i> de déménagement dans le nord de l'Ontario
northing	ordonnée <i>f.</i>
Northwestern Region	Région <i>f.</i> du Nord-Ouest
Notice of Completion (of government review)	Avis <i>m.</i> de conclusion (de l'examen gouvernemental)
nuisance organism	organisme <i>m.</i> nuisible
number plates	plaques <i>f.</i> d'immatriculation



OCN	voir <i>Ontario Communications Network</i>
odour control	lutte <i>f.</i> contre l'émission d'odeurs, lutte <i>f.</i> contre les odeurs, élimination <i>f.</i> des odeurs
offence	infraction <i>f.</i>
office clerk	commis de bureau
office manager	chef de (<i>ou</i> du) bureau
Office of Consolidated Hearings	Bureau <i>m.</i> de jonction des audiences
officer	agent(e), responsable, préposé(e)
Office Services	Services <i>m.</i> de bureau
Office Support	Soutien <i>m.</i> administratif

OMMRI	voir <i>Ontario Multi-Material Recycling Inc.</i>
on-site garbage grinder	broyeur <i>m.</i> d'ordures sur place (<i>ou</i> sur les lieux de production <i>ou</i> dans l'usine même)
on-site sewage system	installation(s) <i>f.</i> d'évacuation sur place des eaux usées, réseau <i>m.</i> d'évacuation sur place des eaux usées
On-Site Sewage Systems and Boating	Évacuation <i>f.</i> des eaux usées et navigation de plaisance
Ontario Centre for Remote Sensing	Centre <i>m.</i> ontarien de télédétection
Ontario Communications Network (OCN)	réseau <i>m.</i> de télécommunications de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries	Conseil <i>m.</i> ontarien de la pêche commerciale
Ontario Drainage Tribunal	Commission <i>f.</i> de drainage de l'Ontario
Ontario Drinking Water Information Council	Ontario Drinking Water Information Council
Ontario drinking water objectives	objectifs <i>m.</i> de qualité de l'eau potable de l'Ontario
Ontario Forest Research Centre	Centre <i>m.</i> de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Forestry Council	Conseil <i>m.</i> forestier de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board	Commission <i>f.</i> de toponymie de l'Ontario
Ontario Geological Survey	Commission <i>f.</i> géologique de l'Ontario
Ontario Herbicide Committee	Conseil <i>m.</i> ontarien sur l'emploi des herbicides
Ontario Hydro	Ontario Hydro

Ontario Land Corporation

Ontario Land Corporation	Société <i>f.</i> foncière de l'Ontario
Ontario Multi-Material Recycling Inc.	Ontario Multi-Material Recycling Inc.
Ontario Municipal Board	Commission <i>f.</i> des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Engineers Association	Ontario Municipal Engineers Association
Ontario Pesticides Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif ontarien sur les pesticides
Ontario Petroleum Association	Ontario Petroleum Association
Ontario Public Service Employees Union	Syndicat <i>m.</i> des employés de la fonction publique de l'Ontario
Ontario/Quebec Student Job Exchange Program	Programme <i>m.</i> d'échange d'emplois d'été pour étudiants Ontario-Québec
Ontario Renewable Resources Research Review Board	Conseil <i>m.</i> ontarien des recherches sur les ressources renouvelables
Ontario Round Table on Environment and Economy	Table <i>f.</i> ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie
Ontario Royal Commission on the Northern Environment	Commission <i>f.</i> royale sur l'environnement du Nord
Ontario Science Centre	Centre <i>m.</i> des sciences de l'Ontario
Ontario Soil Conservation and Environmental Protection Assistance Program	Programme <i>m.</i> ontarien d'aide à la préservation du sol et à la protection de l'environnement
Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute	Institut <i>m.</i> ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière
Ontario Trucking Association	Ontario Trucking Association
Ontario Waste Management Corporation	Société <i>f.</i> ontarienne de gestion des déchets
Ontario Waste Management Corporation Act	Loi <i>f.</i> sur la Société ontarienne de gestion des déchets

Ontario water quality objectives	objectifs <i>m.</i> de qualité de l'eau de l'Ontario
Ontario Water Resources Act	Loi <i>f.</i> sur les ressources en eau de l'Ontario
Ontario Water Resources Commission	Commission <i>f.</i> des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Weed Committee	Comité <i>m.</i> ontarien de lutte contre les mauvaises herbes
OPAC	voir <i>Ontario Pesticides Advisory Committee</i>
open burning	brûlage <i>m.</i> à l'air libre (<i>ou</i> en plein air), combustion <i>f.</i> à l'air libre (<i>ou</i> en plein air)
open competition	concours <i>m.</i> ouvert
open review	examen <i>m.</i> ouvert
Operational Planning	Planification <i>f.</i> opérationnelle
operational services	services <i>m.</i> opérationnels
operations	opérations <i>f.</i>
Operations Division	Division <i>f.</i> des opérations
operations officer	agent(e) des opérations
OPSEU	voir <i>Ontario Public Service Employees Union</i>
order in council	décret <i>m.</i>
order of magnitude	ordre <i>m.</i> de grandeur, puissance <i>f.</i> de dix
ore beneficiation	enrichissement <i>m.</i> des minerais
organic chemical	produit <i>m.</i> chimique organique, composé <i>m.</i> organique

organic chemicals sector

organic chemicals sector	secteur <i>m.</i> des produits chimiques organiques
organic peroxide	peroxyde <i>m.</i> organique
organics	matières <i>f.</i> organiques [origine biologique], composés <i>m.</i> organiques [origine chimique]
organic soil conditioning	amendement <i>m.</i> organique du sol
organic trace contaminant	polluant <i>m.</i> organique à l'état de traces
organizational unit	division <i>f.</i> administrative
outfall	émissaire <i>m.</i> , exutoire <i>m.</i> [point de déversement d'un égout, d'une canalisation], déversoir <i>m.</i> , point <i>m.</i> de rejet, point <i>m.</i> de déversement
outlet chamber	chambre <i>f.</i> de sortie
outlet sewer	canalisation <i>f.</i> d'évacuation
outlier analysis	cas <i>m.</i> déviant
OWMC	voir <i>Ontario Waste Management Corporation</i>
OWRA	voir <i>Ontario Water Resources Act</i>
oxidation ditch	fossé <i>m.</i> d'oxydation, canal <i>m.</i> d'oxydation
oxidation pond	bassin <i>m.</i> d'oxygénation, étang <i>m.</i> de stabilisation
ozone depleter	substance <i>f.</i> qui appauvrit (<i>ou</i> menace) la couche d'ozone
ozone depleting substance	substance <i>f.</i> qui appauvrit (<i>ou</i> menace) la couche d'ozone
ozone layer	couche <i>f.</i> d'ozone

P

Packaging Association of Canada	Association <i>f.</i> canadienne de l'emballage
PAH	voir <i>polyaromatic hydrocarbon</i> ou <i>polycyclic aromatic hydrocarbon</i>
parliamentary assistant	adjoint(e) parlementaire
Pay and Benefits Administration	Gestion <i>m.</i> des traitements et avantages sociaux
PCAO	voir <i>Pollution Control Association of Ontario</i>
PCB	voir <i>polychlorinated biphenyl</i>
PCB liquid	BPC <i>m.</i> liquides
PCDD	voir <i>polychlorodibenzo-p-dioxin</i> ou <i>polychlorinated dibenzodioxin</i>
PCDF	voir <i>polychlorodibenzofuran</i> ou <i>polychlorinated dibenzofuran</i>
PCP	voir <i>pentachlorophenol</i>
pentachlorophenol (PCP)	pentachlorophénol <i>m.</i> , PCP
persistent toxic contaminant	substance <i>f.</i> toxique persistante
Personnel Operations	Gestion <i>f.</i> du personnel
personnel records clerk	préposé(e) aux dossiers du personnel
personnel representative	représentant(e) du personnel
pesticide	pesticide <i>m.</i> , antiparasitaire <i>m.</i>
Pesticides Act	Loi <i>f.</i> sur les pesticides
Pesticides Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif sur les pesticides

pesticides control program

pesticides control program	programme <i>m.</i> de contrôle des pesticides
Pesticides Licencing Unit	Unité <i>f.</i> des permis (pesticides)
pesticides officer	agent(e) des pesticides
Pesticides Section	Section <i>f.</i> des pesticides
petroleum refining sector	secteur <i>m.</i> du raffinage du pétrole
PFBCC	voir <i>pressurized fluidized bed combined cycle</i>
phase contrast image	image <i>f.</i> en contraste de phase
phase contrast microscopy	microscopie <i>f.</i> en contraste de phase
Phosphorous Load Reduction Plan	Plan <i>m.</i> de réduction des déversements de phosphore
photographic surveillance	surveillance <i>f.</i> photographique
physical/biological quality specialist	spécialiste de la qualité physico-biologique
physical/chemical quality specialist	spécialiste de la qualité physico-chimique
physical limnologist	spécialiste de la limnologie physique
physiologist	physiologiste
phytoplankton bioassay	essai <i>m.</i> biologique sur phytoplancton
phytotoxicity	phytotoxicité <i>f.</i> , toxicité <i>f.</i> pour les végétaux
Phytotoxicology Section	Section <i>f.</i> de phytotoxicologie
Pitch In	Visons la propreté
plankton toxicology	toxicologie <i>f.</i> planctonique
planner	aménageur(euse), planificateur(trice)

planning	planification <i>f.</i>
Planning Act	Loi <i>f.</i> sur l'aménagement du territoire
planning schedule	calendrier <i>m.</i> de travail
plant	usine <i>f.</i> , station <i>f.</i> ; centrale <i>f.</i> ; installations <i>f.</i>
plant ecologist	phytoécologiste
plant nutrient	nutriment <i>m.</i> végétal, élément <i>m.</i> nutritif (des plantes), substance <i>f.</i> nutritive (pour les plantes)
plant pathologist	phytopathologiste
plant physiologist	phytophysiologiste
plant protection	phytopharmacie <i>f.</i> , protection <i>f.</i> des végétaux, protection <i>f.</i> phytosanitaire
plant scientist	phytobiologiste
plasticizer	plastifiant <i>m.</i>
pleasure boat	embarcation <i>f.</i> de plaisance, bateau <i>m.</i> de plaisance
point of impingement [plume]	point <i>m.</i> de contact
point source	source <i>f.</i> isolée, source <i>f.</i> ponctuelle
policy advisor	conseiller(ère) en politiques
policy analyst	analyste des politiques
Policy and Planning Branch	Direction <i>f.</i> des politiques et de la planification
policy assessment	évaluation <i>f.</i> des politiques
policy committee	comité <i>m.</i> d'orientation
policy coordination	coordination <i>f.</i> des politiques

policy development officer	agent(e) d'élaboration des politiques
Policy Section	Section <i>f.</i> des politiques
pollutant	polluant <i>m.</i>
pollution abatement	dépollution <i>f.</i> , réduction <i>f.</i> de la pollution, lutte <i>f.</i> contre la pollution, mesures <i>f.</i> antipollution
pollution control	dépollution <i>f.</i> , réduction <i>f.</i> de la pollution, lutte <i>f.</i> contre la pollution, mesures <i>f.</i> antipollution
Pollution Control Association of Ontario	Pollution Control Association of Ontario
pollution control planning specialist	spécialiste de la planification de la dépollution
Pollution Probe Foundation	Pollution Probe Foundation
Pollution Probe Ottawa	Pollution Probe Ottawa
polyaromatic hydrocarbon (PAH)	hydrocarbure <i>m.</i> aromatique polycyclique, HAP
polychlorinated biphenyl (PCB)	biphényle <i>m.</i> polychloré, BPC
polychlorinated dibenzodioxin (PCDD)	dibenzodioxine <i>f.</i> polychlorée, polychlorodibenzo-p-dioxine <i>f.</i> , PCDD
polychlorinated dibenzofuran (PCDF)	polychlorodibenzofuranne <i>m.</i> , dibenzofuranne <i>m.</i> polychloré, PCDF
polychlorodibenzofuran (PCDF)	polychlorodibenzofuranne <i>m.</i> , dibenzofuranne <i>m.</i> polychloré, PCDF
polychlorodibenzo-p-dioxin (PCDD)	dibenzodioxine <i>f.</i> polychlorée, polychlorodibenzo-p-dioxine <i>f.</i> , PCDD
polycyclic aromatic hydrocarbon (PAH)	hydrocarbure <i>m.</i> aromatique polycyclique, HAP
polycyclic hydrocarbon	hydrocarbure <i>m.</i> polycyclique
polynuclear aromatic	composé <i>m.</i> aromatique polycyclique

polyvinyl chloride (PVC)	chlorure <i>m.</i> de polyvinyle, polychlorure <i>m.</i> de vinyle, PVC
portable toilet	cabinet <i>m.</i> portatif
poster	affiche <i>f.</i>
power reactor	réacteur <i>m.</i> de puissance
precambrian	précambrien <i>adj.</i>
Precambrian Shield	Bouclier <i>m.</i> canadien
precipitation gauge	pluviomètre <i>m.</i>
prenotification	notification <i>f.</i> préalable, préavis <i>m.</i>
preservation	conservation <i>f.</i> , préservation <i>f.</i> , sauvegarde <i>f.</i>
president	président(e)
pressure differential	différence <i>f.</i> de pression
pressurized fluidized bed combined cycle	lit <i>m.</i> fluidisé sous pression à cycle mixte
primary treatment	traitement <i>m.</i> primaire, épuration <i>f.</i> primaire
Printing and Mail Services	Services <i>m.</i> d'imprimerie et de courrier
printing and stockroom clerk	préposé(e) à l'imprimerie et au magasin
print shop	imprimerie <i>f.</i>
priority evaluation review	évaluation <i>f.</i> de priorité
priority pollutant	polluant <i>m.</i> d'intérêt prioritaire
Priority Pollutants Unit	Unité <i>f.</i> des polluants d'intérêt prioritaire
Priority Substances Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif sur les substances d'intérêt prioritaire
process design	étude <i>f.</i> de procédé

process engineer

process engineer	ingénieur(e) de procédé
processing site	usine <i>f.</i> de traitement [des eaux usées, des déchets, des boues]
program coordinator	coordonnateur(trice) du (<i>ou</i> des) programme(s)
program manager	gestionnaire de (<i>ou</i> du) programme
programmer/analyst	analyste-programmeur(euse)
Program Resources Office	Bureau <i>m.</i> d'information sur les programmes
project accounting	comptabilité <i>f.</i> de projet(s)
project analyst	analyste de projets
Project and Data Management Section	Section <i>f.</i> de la gestion des projets et des données
project coordinator	coordonnateur(trice) des projets
project director	directeur(trice) du (<i>ou</i> des) projet(s)
project engineer	ingénieur(e) de projets
Project Engineering Branch	Direction <i>f.</i> des services d'ingénierie
project financial management	gestion <i>f.</i> financière du (<i>ou</i> de) projet(s)
project management	gestion <i>f.</i> de projets
project manager	responsable du (<i>ou</i> de) projet
project scientist	scientifique responsable du (<i>ou</i> des) projet(s)
Projects Section	Section <i>f.</i> des projets
proponent [environmental assessments]	promoteur
prosecuting officer	poursuivant(e) au nom de la Couronne

protocol	protocole <i>m.</i> , mode <i>m.</i> opératoire [d'un essai]
Provincial Emergency Health Services Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif provincial des services d'urgence
Provincial Offences Act	Loi <i>f.</i> sur les infractions provinciales
Provincial Pesticides Residue Testing	Laboratoire <i>m.</i> provincial d'analyse des résidus de pesticides
Provincial Unit	Unité <i>f.</i> des projets provinciaux
provincial water quality monitoring network	réseau <i>m.</i> provincial de surveillance de la qualité de l'eau
provisional guideline	ligne <i>f.</i> directrice provisoire
public advisory committee	comité <i>m.</i> consultatif public
publications	publications <i>f.</i>
Public Consultation Section	Section <i>f.</i> de la consultation du public
public education officer	agent(e) d'éducation du public
public hearing	audience <i>f.</i> publique
Public Information and Consultation	Information <i>f.</i> et consultation du public
Public Information and Education	Information <i>f.</i> et éducation du public
Public Information Centre	Centre <i>m.</i> d'information
public meeting	réunion <i>f.</i> publique
public relations officer	agent(e) des relations publiques
public safety	sécurité <i>f.</i> publique
pulp and paper sector	secteur <i>m.</i> des pâtes et papiers
pumping plant	poste <i>m.</i> de pompage, station <i>f.</i> de pompage

pumping station

pumping station	poste <i>m.</i> de pompage, station <i>f.</i> de pompage
pumping test	essai <i>m.</i> de pompage
pump-out facilities	installations <i>f.</i> de vidange
purchasing clerk	commis aux achats
purchasing officer	acheteur(euse)
Purchasing Services	Service <i>m.</i> des achats
PVC	voir <i>polyvinyl chloride</i>
pyrophoric material	pyrophore <i>m.</i>
pyrrhotite	pyrrhotine <i>f.</i>

Q

quality assurance	assurance <i>f.</i> de la qualité
quality assurance officer	agent(e) d'assurance de la qualité
quality control	contrôle <i>m.</i> de la qualité
quality control scientist	scientifique – contrôle de la qualité
quartile	quartile <i>m.</i>
quartzite	quartzite <i>m.</i>

R

RAC	voir <i>Recycling Advisory Committee</i>
RACT	voir <i>reasonably available control technology</i>
railway lands	terres <i>f.</i> à usage ferroviaire
rain gauge	pluviomètre <i>m.</i>
RAP	voir <i>Remedial Action Plan</i>
rapid(s)	rapide <i>m.</i>
rated capacity	capacité <i>f.</i> nominale, puissance <i>f.</i> nominale
rate of flow	débit <i>m.</i>
ratio test	test <i>m.</i> du (ou de) rapport(s)
raw ore	minerai <i>m.</i> brut, minerai <i>m.</i> sortant
raw sewage	eaux <i>f.</i> usées brutes, eaux <i>f.</i> d'égout brutes
raw wastewater	eaux <i>f.</i> usées brutes, eaux <i>f.</i> d'égout brutes
Reactive Acid Tailings Stabilization Program (RATS)	Programme <i>m.</i> sur les résidus acides en transformation et en stabilisation (RATS)
reading room	salle <i>f.</i> de lecture
reasonably available control technology (RACT)	techniques <i>f.</i> de lutte raisonnablement accessibles
receiving water	eaux <i>f.</i> réceptrices
receptionist	réceptionniste

receptionist/mail clerk

receptionist/mail clerk	réceptionniste – préposé(e) au courrier
receptionist-typist	réceptionniste-dactylo
reconciliation clerk	commis au rapprochement des comptes
recording secretary	(secrétaire) rapporteur(euse)
records analyst	analyste des documents
records and supply services clerk	commis aux documents et à l'approvisionnement
Records Management	Gestion <i>f.</i> des documents
recovery boiler	four <i>m.</i> de récupération
recovery of industrial waste	récupération <i>f.</i> des déchets industriels
Recycling Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif du recyclage
recycling program	programme <i>m.</i> de recyclage
recycling/reclamation of industrial waste	recyclage <i>m.</i> des déchets industriels
reduce, reuse, recycle, recover (4 R's)	réduction <i>f.</i> , réutilisation <i>f.</i> , recyclage <i>m.</i> , récupération <i>f.</i> (4 « R »)
reducing agent	réducteur <i>m.</i> , agent <i>m.</i> de réduction
reduction of industrial waste	réduction <i>f.</i> des déchets industriels
refinery	raffinerie <i>f.</i>
reforestation	reboisement <i>m.</i>
refuse	ordures <i>f.</i> , résidus <i>m.</i> , déchets <i>m.</i>
refuse derived fuels	combustibles <i>m.</i> obtenus à partir de déchets
regional director	directeur(trice) régional(e)
regional laboratory	laboratoire <i>m.</i> régional
regional office	bureau <i>m.</i> régional

regional operations	opérations <i>f.</i> régionales
regional receiver	réceptionnaire du bureau régional
regional telecommunications coordinator	coordonnateur(trice) régional(e) des télécommunications
regional well inspector	inspecteur(trice) régional(e) des puits (d'eau)
registration secretary	préposé(e) aux inscriptions
regulation	règlement <i>m.</i>
Regulation Development and Environmental Assessment Unit	Unité <i>f.</i> de l'élaboration des règlements et des évaluations environnementales
Regulation Development Unit	Unité <i>f.</i> de l'élaboration des règlements
regulation writing	rédaction <i>f.</i> des règlements
rehabilitation	réfection <i>f.</i> , restauration <i>f.</i> [d'un site], rénovation <i>f.</i> [urbaine], assainissement <i>m.</i> [du milieu], remise <i>f.</i> en état [de l'environnement, d'un immeuble]
reinforced concrete	béton <i>m.</i> armé
relining	chemisage <i>m.</i>
Remedial Action Plan (RAP)	plan <i>m.</i> d'assainissement, programme <i>m.</i> d'assainissement
remedial measures	mesures <i>f.</i> correctrices, assainissement <i>m.</i> [d'une décharge], mesures <i>f.</i> prises pour remédier [aux effets de la pollution]
remould	rechaper (totalement) <i>v.</i>
reporting period	période <i>f.</i> de référence
representative	agent(e), représentant(e), fondé(e) de pouvoir

Research Advisory Committee

Research Advisory Committee	Comité <i>m.</i> consultatif de la recherche
research analyst	analyste de (la) recherche
research and development	recherche-développement <i>f.</i>
Research and Technology Branch	Direction <i>f.</i> de la recherche et de la technologie
research assistant	assistant(e) de recherche, recherchiste
research management	gestion <i>f.</i> de la recherche
resource recovery	récupération <i>f.</i>
resource recovery plant	installation <i>f.</i> de récupération, centre <i>m.</i> de récupération
resources management	gestion <i>f.</i> des ressources
restricted competition	concours <i>m.</i> restreint
retrofit	modification <i>f.</i> , modernisation <i>f.</i> , adaptation <i>f.</i> [d'installations], rattrapage <i>m.</i> [énergétique]
reuse of industrial waste	réutilisation <i>f.</i> des déchets industriels
revenue	recettes <i>f.</i>
revenue officer	agent(e) des recettes
rhodamine dye	colorant <i>m.</i> rhodamine
ribbon development	urbanisation <i>f.</i> linéaire (en bordure de route), urbanisation <i>f.</i> en ruban, urbanisation <i>f.</i> le long des routes
rifle	zone <i>f.</i> de courant, rapide <i>m.</i>
right to know committee	comité <i>m.</i> du droit à l'information
rill erosion	érosion <i>f.</i> en rigoles
Risk Assessment Unit	Unité <i>f.</i> de l'évaluation des risques

Risk Identification Unit	Unité <i>f.</i> de l'établissement des risques
risk management	gestion <i>f.</i> des risques
river	cours <i>m.</i> d'eau, rivière <i>f.</i> , fleuve <i>m.</i>
river system	réseau <i>m.</i> hydrographique [d'un pays ou d'une région]; réseau <i>m.</i> fluvial, bassin <i>m.</i> versant, bassin <i>m.</i> fluvial [d'un cours d'eau]
River Systems Section	Section <i>f.</i> des réseaux fluviaux
road allowance	emprise <i>f.</i> réservée, emplacement <i>m.</i> affecté à (la construction d') une route
roasting plant	installation <i>f.</i> de grillage

S

safety	sécurité <i>f.</i>
safety officer	responsable de la sécurité
sample information system	système <i>m.</i> d'information sur les échantillons
sampling	échantillonnage <i>m.</i> , prélèvement <i>m.</i> d'échantillons
sanitary landfill site	décharge <i>f.</i> contrôlée, lieu <i>m.</i> d'enfouissement sanitaire, site <i>m.</i> d'enfouissement sanitaire
sanitary sewer	égout <i>m.</i> séparatif, égout <i>m.</i> domestique
schedule [environmental assessments]	catégorie <i>f.</i>

scheduling coordinator

scheduling coordinator	coordonnateur(trice) de l'ordonnancement
Science North	Science Nord
scientific quality control officer	agent(e) du contrôle de la qualité scientifique
scientific systems analyst	analyste des systèmes scientifiques
scientist	scientifique, savant(e)
SCOUR	voir <i>Students Cleaning Up Our Urban Rivers</i>
scouring	affouillement <i>m.</i>
screening [water treatment]	dégrillage <i>m.</i>
sealant	matériau <i>m.</i> d'étanchéité
secondary treatment	traitement <i>m.</i> secondaire (par voie biologique), épuration <i>f.</i> secondaire
secretary	secrétaire
section	section <i>f.</i>
section head	chef de section
sector specialist – fabrication/plating	spécialiste – secteur de la fabrication et du placage des métaux
sector specialist – hydro	spécialiste – secteur hydroélectrique
sector specialist – inorganic chemistry	spécialiste – secteur de la chimie inorganique
sector specialist – iron and steel	spécialiste – secteur sidérurgique
sector specialist – minerals	spécialiste – secteur minéralogique
sector specialist – mining	spécialiste – secteur minier
sector specialist – organic chemistry	spécialiste – secteur de la chimie organique

sector specialist – petroleum	spécialiste – secteur pétrolier
sector specialist – pulp and paper	spécialiste – secteur des pâtes et papiers
security account	fonds <i>m.</i> de garantie
security guard	agent(e) de sécurité
sediment	sédiment <i>m.</i> , dépôt <i>m.</i> [de matières en suspension]
sedimentation basin	décanteur <i>m.</i> , bassin <i>m.</i> de décantation
sedimentation rate	vitesse <i>f.</i> de sédimentation, vitesse <i>f.</i> de décantation
Select Committee on the Environment	Comité <i>m.</i> spécial de l'environnement
senior	principal(e), supérieur(e) <i>adj.</i>
senior advisor	conseiller(ère) principal(e)
senior auditor	vérificateur(trice) principal(e)
senior counsel	avocat(e) principal(e)
senior environmental scientist	environnementaliste principal(e)
senior management	cadres <i>m.</i> supérieurs, haute direction <i>f.</i>
senior secretary to (the) chairman	secrétaire principal(e) du (ou de la) président(e)
sensitivity analysis	analyse <i>f.</i> de sensibilité
septic tank	fosse <i>f.</i> septique
service water	eau <i>f.</i> à usage industriel
servicing	viabilisation <i>f.</i>
settling rate	vitesse <i>f.</i> de sédimentation, vitesse <i>f.</i> de décantation
settling tank	décanteur <i>m.</i> , bassin <i>m.</i> de décantation

sewage

sewage	eaux <i>f.</i> d'égout
sewage collection	collecte <i>f.</i> des eaux d'égout
sewage collection and treatment system	réseau <i>m.</i> d'égouts, réseau <i>m.</i> d'assainissement
sewage collection system	réseau <i>m.</i> collecteur d'eaux usées
sewage disposal	évacuation <i>f.</i> des eaux d'égout, élimination <i>f.</i> des eaux d'égout
sewage farm	champ <i>m.</i> d'épandage
sewage lagoon	bassin <i>m.</i> de traitement des eaux d'égout, bassin <i>m.</i> de stabilisation
sewage pumping station	poste <i>m.</i> de pompage d'eaux d'égout, station <i>f.</i> de pompage d'eaux d'égout
sewage sludge	boues <i>f.</i> d'égout, boues <i>f.</i> d'épuration
sewage strength	concentration <i>f.</i> des eaux d'égout
sewage system	réseau <i>m.</i> d'égouts, réseau <i>m.</i> d'assainissement
sewage treatment plant (STP)	station <i>f.</i> d'épuration des eaux d'égout (STEP), usine <i>f.</i> d'épuration des eaux d'égout
sewage treatment plant effluent policy	politique <i>f.</i> relative aux effluents des stations d'épuration
sewage treatment plant non-compliance assessment	évaluation <i>f.</i> des stations d'épuration non conformes
sewage works	station <i>f.</i> d'épuration des eaux d'égout (STEP), usine <i>f.</i> d'épuration des eaux d'égout
sewer	égout <i>m.</i>
sewer monitoring	surveillance <i>f.</i> des égouts
sheet erosion	érosion <i>f.</i> en nappes

shredding	déchiquetage <i>m.</i>
shrubby	arbustif <i>adj.</i>
sintering	frittage <i>m.</i> , agglomération <i>f.</i>
site development plan	plan <i>m.</i> d'implantation [d'une décharge], plan <i>m.</i> d'aménagement
site preparation	aménagement <i>m.</i> des lieux, aménagement <i>m.</i> du terrain
site support team	équipe <i>f.</i> de soutien sur les lieux
sludge	boues <i>f.</i>
sludge composting	compostage <i>m.</i> des boues
sludge holding tank	bassin <i>m.</i> à boues
sludge incinerator	incinérateur <i>m.</i> à boues
SO ₂	anhydride <i>m.</i> sulfureux, dioxyde <i>m.</i> de soufre, SO ₂
SO ₃	anhydride <i>m.</i> sulfurique, trioxyde <i>m.</i> de soufre, SO ₃
Socio-Economics Section	Section <i>f.</i> des questions socio- économiques
sociologist	sociologue
sodium aluminate	aluminate <i>m.</i> de sodium
sodium chlorate	chlorate <i>m.</i> de sodium
sodium hypochlorite	hypochlorite <i>m.</i> de sodium
sodium hypochlorite solution	solution <i>f.</i> d'hypochlorite de sodium
software and programming specialist	spécialiste des logiciels et programmes
soil	sol <i>m.</i>

Soil and Water Environment Enhancement Program

Soil and Water Environment Enhancement Program	Programme <i>m.</i> d'amélioration des milieux terrestre et aquatique
soil conservation	conservation <i>f.</i> des sols, restauration <i>f.</i> des sols
soiling	souillure <i>f.</i> , noircissement <i>m.</i> , encrassement <i>m.</i> , salissure <i>f.</i>
soiling index	indice <i>m.</i> de noircissement
soil profile	profil <i>m.</i> pédologique, profil <i>m.</i> du sol, coupe <i>f.</i> du sol
soil sampling	prélèvement <i>m.</i> d'échantillons de sol
Soils and Vegetation Assessment Unit	Unité <i>f.</i> de l'analyse de la végétation et des sols
solicitor	avocat(e), procureur(e)
solids technician	technicien(ienne) des matières solides
solubility	solubilité <i>f.</i>
source inventory	inventaire <i>m.</i> des émissions
Source Measurement Unit	Unité <i>f.</i> de mesure des émissions
source separation	tri <i>m.</i> à la source, séparation <i>f.</i> à la source
Southeastern Region	Région <i>f.</i> du Sud-Est
Southwestern Region	Région <i>f.</i> du Sud-Ouest
soxhlet extractor	extracteur <i>m.</i> soxhlet
special assistant	adjoint(e) spécial(e)
special investigations	enquêtes <i>f.</i> spéciales
specialist	spécialiste
special projects	projets <i>m.</i> spéciaux

special projects coordinator	coordonnateur(trice) des projets spéciaux
Special Projects Group	Groupe <i>m.</i> des projets spéciaux
Special Studies and Research Management Unit	Unité <i>f.</i> de gestion des études spéciales et des recherches
Special Waste Policy and Programs Unit	Unité <i>f.</i> des politiques et des programmes de gestion des déchets spéciaux
Special Wastes and Information Support Section	Section <i>f.</i> des déchets spéciaux et des services d'information
species	espèce <i>f.</i>
spectroscopy	spectroscopie <i>f.</i>
spent oil	huile <i>f.</i> usée, huile <i>f.</i> résiduaire
spill	déversement <i>m.</i> (accidentel)
Spills Action Centre	Centre <i>m.</i> d'intervention en cas de déversement
Spills Bill	loi <i>f.</i> sur les déversements
splash erosion	érosion <i>f.</i> par impact
sport fish	poisson <i>m.</i> gibier
Sport Fish Contaminant Monitoring Program	Programme <i>m.</i> de surveillance de la contamination du poisson gibier
Sport Fish Testing Program	Programme <i>m.</i> d'analyse du poisson gibier
spraying	épandage <i>m.</i> [d'engrais], pulvérisation <i>f.</i> [de pesticides], application <i>f.</i> [de pesticides], traitement <i>m.</i> [aux pesticides], arrosage <i>m.</i>
spray irrigation	épandage <i>m.</i> par aspersion, irrigation <i>f.</i> par aspersion

sprinkler irrigation

sprinkler irrigation	épandage <i>m.</i> par aspersion, irrigation <i>f.</i> par aspersion
stabilization pond	bassin <i>m.</i> d'oxygénation, étang <i>m.</i> de stabilisation
stack	cheminée <i>f.</i>
stack sampling	analyse <i>f.</i> des gaz de cheminée, mesure <i>f.</i> à la cheminée
staff development	perfectionnement <i>m.</i> du personnel
staffing officer	agent(e) de dotation
staff relations	relations <i>f.</i> de travail
staff relations advisor	conseiller(ère) en relations de travail
Staff Relations and Safety	Relations <i>f.</i> de travail et sécurité
Staff Relations Committee	Comité <i>m.</i> des relations de travail
staff relations officer	agent(e) des relations de travail
standard	norme <i>f.</i>
standard deviation	écart-type <i>m.</i>
standards coordinator	coordonnateur(trice) de l'établissement des normes
standards development	établissement <i>m.</i> des normes
Standards Development and Coordination Section	Section <i>f.</i> de l'élaboration et de la coordination des normes
Standing Committee on Public Accounts	Comité <i>m.</i> permanent des comptes publics
STAR	voir <i>Student Action for Recycling</i>
state of the art	de pointe
stationary emission source	source <i>f.</i> fixe

Student Action for Recycling (STAR)

statistical analysis	analyse <i>f.</i> statistique
statistical limnologist	limnologiste statisticien(ienne)
statistician	statisticien(ienne)
stenographer	sténographe
stockroom	réserve <i>f.</i> , magasin <i>m.</i>
stonefly	perle <i>f.</i> , plecoptera <i>m.</i> [lat.]
stop gate	vanne <i>f.</i> d'arrêt
stop order	arrêté <i>m.</i> de suspension
Stopping Air Pollution At Its Source	Prévenir la pollution atmosphérique
Stopping Water Pollution At Its Source	Prévenir la pollution de l'eau
stores	magasins <i>m.</i>
stores clerk	magasinier(ère)
storm drain	égout <i>m.</i> pluvial, égout <i>m.</i> d'orage
storm sewer	égout <i>m.</i> pluvial, égout <i>m.</i> d'orage
stormwater management	gestion <i>f.</i> des eaux pluviales
strategic planning	planification <i>f.</i> stratégique
stream flow measurement	jaugeage <i>m.</i> d'un cours d'eau, mesure <i>f.</i> du débit d'un cours d'eau
stress management	adaptation <i>f.</i> au stress, gestion <i>f.</i> du stress
strip development	urbanisation <i>f.</i> linéaire (en bordure de route), urbanisation <i>f.</i> en ruban, urbanisation <i>f.</i> le long des routes
Student Action for Recycling (STAR)	Soyons Tous Agents de Recyclage (programme STAR)

Students Cleaning Up Our Urban Rivers (SCOUR)

Students Cleaning Up Our Urban Rivers (SCOUR)	Programme <i>m.</i> de nettoyage des cours d'eau urbains par des étudiants
styrofoam	styro-mousse <i>f.</i> , mousse <i>f.</i> de polystyrène
sub-district office	bureau <i>m.</i> auxiliaire de district
sub-lethal effect [of pollutants]	effet <i>m.</i> sublétal, effet <i>m.</i> non mortel
submersible sewage pump	pompe <i>f.</i> immergée pour l'enlèvement des eaux d'égout
sub-office	bureau <i>m.</i> auxiliaire
subsoil	sous-sol <i>m.</i> [y compris de l'océan]
suction pit	fosse <i>f.</i> d'aspiration, puits <i>m.</i> d'aspiration
Sudbury Regional Office	Bureau <i>m.</i> régional de Sudbury
sulphate	sulfate <i>m.</i>
sulphide	sulfure <i>m.</i>
sulphite pulp	pâte <i>f.</i> au bisulfite
sulphur dioxide (SO ₂)	anhydride <i>m.</i> sulfureux, dioxyde <i>m.</i> de soufre, SO ₂
sulphuric acid	acide <i>m.</i> sulfurique
sulphuric acid plant	usine <i>f.</i> d'acide sulfurique
sulphur trioxide (SO ₃)	anhydride <i>m.</i> sulfurique, trioxyde <i>m.</i> de soufre, SO ₃
sump	fosse <i>f.</i> d'aspiration, puits <i>m.</i> d'aspiration
sump pump	pompe <i>f.</i> d'assèchement, pompe <i>f.</i> d'épuisement
supervisor	superviseur(e), chef

support services	services <i>m.</i> de soutien
surface coefficient of heat transfer	coefficient <i>m.</i> de transmission thermique de surface, coefficient <i>m.</i> d'échange superficiel
surface film conductance	coefficient <i>m.</i> de transmission thermique de surface, coefficient <i>m.</i> d'échange superficiel
surface loading	charge <i>f.</i> superficielle
surface waters	eaux <i>f.</i> superficielles, eaux <i>f.</i> de surface
surveying	arpentage <i>m.</i>
synthetic chlorinated insecticide	insecticide <i>m.</i> de synthèse chloré
synthetic insecticide	insecticide <i>m.</i> de synthèse
synthetic organic insecticide	insecticide <i>m.</i> organique de synthèse
systems analyst	analyste de système(s)
systems and data management	gestion <i>f.</i> des systèmes et des données
systems development	élaboration <i>f.</i> des systèmes
Systems Development and End-User Support Services	Services <i>m.</i> d'élaboration des systèmes et d'aide aux utilisateurs
Systems Information and Technology Branch	Direction <i>f.</i> des systèmes et des techniques informatiques
Systems Operations Section	Section <i>f.</i> de l'exploitation des systèmes
systems programmer	programmeur(e) système
Systems Services Unit	Unité <i>f.</i> des systèmes informatiques

T

TAGA	<i>voir trace atmospheric gas analyzer</i>
tamarack	mélèze <i>m.</i> (d'Amérique), épinette <i>f.</i> rouge
task force	groupe <i>m.</i> de travail, groupe <i>m.</i> d'étude
taxonomy	taxinomie <i>f.</i>
TCDD	<i>voir 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin</i>
TCDF	<i>voir tetrachloro-dibenzofuran</i>
technical advisor	conseiller(ère) technique
technical advisory committee	comité <i>m.</i> consultatif d'experts
technical assistance program	programme <i>m.</i> d'assistance technique
technical representative	délégué(e) technique
technical services	services <i>m.</i> techniques
technical services officer	agent(e) des services techniques
technical services specialist	spécialiste des services techniques
technical support	soutien <i>m.</i> technique
technical support officer	agent(e) de soutien technique
technician	technicien(ienne)
technology	technique(s) <i>f.</i> , technologie <i>f.</i>
Technology Transfer Conference	Congrès <i>m.</i> sur le transfert des techniques
technology transfer coordinator	coordonnateur(trice) du transfert des techniques
telecommunications	télécommunication(s) <i>f.</i>

telecopier	télécopieur <i>m.</i>
Telemetry and Electronics Unit	Unité <i>f.</i> de télémessure et d'électronique
telex machine	télex <i>m.</i>
telex operator	télexiste
tender	soumission <i>f.</i>
tender call	appel <i>m.</i> d'offres
termite control	suppression <i>f.</i> des termites, lutte <i>f.</i> contre les termites
terrain	relief <i>m.</i> , topographie <i>f.</i>
terrestrial effects	effets <i>m.</i> [de la pollution, par exemple] sur les écosystèmes terrestres
tertiary treatment	traitement <i>m.</i> tertiaire, épuration <i>f.</i> tertiaire
test kit	nécessaire <i>m.</i> d'analyse
tetrachloro-dibenzofuran (TCDF)	tétrachlorodibenzofuranne <i>m.</i> , TCDF
2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin (TCDD)	tétrachloro-2,3,7,8 dibenzoparadioxine <i>f.</i> , TCDD
thematic mapper satellite	satellite <i>f.</i> de cartographie thématique
Thunder Bay Regional Office	Bureau <i>m.</i> régional de Thunder Bay
timber management	gestion <i>f.</i> forestière
tissue culture specialist	spécialiste de la culture tissulaire, spécialiste de la culture de tissus
tissue culturist	spécialiste de la culture tissulaire, spécialiste de la culture de tissus
titration	titrage <i>m.</i>
toilet waste	eaux-vannes <i>f.</i>

Toronto Area Sewer Studies

Toronto Area Sewer Studies	études <i>f.</i> sur les égouts de la région torontoise
Toronto Area Watershed Management Strategy	Stratégie <i>f.</i> de gestion des bassins versants de la région torontoise
Toronto Regional Office	Bureau <i>m.</i> régional de Toronto
total reduced sulphur (TRS)	soufre <i>m.</i> réduit total (SRT)
toxic fallout	retombées <i>f.</i> toxiques
toxicity threshold	seuil <i>m.</i> de toxicité
toxic loading	charge <i>f.</i> en substances toxiques
toxic waste	déchets <i>m.</i> toxiques
trace atmospheric gas analyzer (TAGA)	analyseur <i>m.</i> des gaz atmosphériques à l'état de traces
trace atmospheric gas analyzer system	système <i>m.</i> d'analyse des gaz atmosphériques à l'état de traces
trace contaminant	polluant <i>m.</i> à l'état de traces
Trace Organics Section	Section <i>f.</i> des substances organiques à l'état de trace
Training and Certification Section	Section <i>f.</i> de la formation et de l'accréditation
training officer	agent(e) de formation
transboundary air pollution	pollution <i>f.</i> atmosphérique transfrontière
transfer of liquid industrial waste	transfert <i>m.</i> de déchets industriels liquides
transfer payment	paiement <i>m.</i> de transfert
transfer station	station <i>f.</i> de transit, station <i>f.</i> de transfert
transfer vehicle	véhicule <i>m.</i> de transfert

transformer	transformateur <i>m.</i>
travel time	temps <i>m.</i> de séjour dans l'eau, temps <i>m.</i> de dilution
treatment technician	technicien(ienne) du traitement des eaux
trichlorobenzene	trichlorobenzène <i>m.</i>
trickling filter	lit <i>m.</i> bactérien, filtre <i>m.</i> biologique, filtre <i>m.</i> percolateur, lit <i>m.</i> percolateur
trouble-shooter	dépanneur <i>m.</i>
trouble-shooting	recherche <i>f.</i> des causes de contamination, dépannage <i>m.</i>
TRS	voir <i>total reduced sulphur</i>
trunk main	conduite <i>f.</i> principale d'alimentation
trunk sewer	grand collecteur <i>m.</i> , collecteur <i>m.</i> principal
turning basin	bassin <i>m.</i> de manoeuvre
typist	dactylo

U

ultra-violet disinfection	désinfection <i>f.</i> par les rayons ultraviolets
unauthorized dumping	décharge <i>f.</i> sauvage, dépôt <i>m.</i> clandestin
unburned hydrocarbons	hydrocarbures <i>m.</i> imbrûlés

underfill

underfill	employé(e) sous-classé(e)
unit	unité <i>f.</i>
unit leader	chef d'unité
Universal Transverse Mercator (UTM)	projection <i>f.</i> de Mercator transverse, Mercator Transverse Universel, MTU
unlawful dumping	décharge <i>f.</i> sauvage, dépôt <i>m.</i> clandestin
Upper Great Lakes	partie <i>f.</i> supérieure du bassin des Grands Lacs
upstream	en amont, amont <i>m.</i>
upstream filter	filtre <i>m.</i> (en) amont
uranium tailings	résidus <i>m.</i> du traitement de l'uranium
Urban Drainage Management Program	Programme <i>m.</i> d'assainissement urbain
urban lake	lac <i>m.</i> urbain
urban (solid) waste	résidus <i>m.</i> urbains (solides), déchets <i>m.</i> urbains
user pay	redevance <i>f.</i> de pollution
utilities expenditures	frais <i>m.</i> de services publics
utilities financial analyst	analyste financier(ière) des services publics
utility corridor	couloir <i>m.</i> de lignes (électriques) haute tension

V

Value for Money Audit/Compliance Audit Unit	Unité <i>f.</i> de vérification – optimisation et conformité
Vegetation and Soils Unit	Unité <i>f.</i> de la végétation et des sols
vehicle emissions	émissions <i>f.</i> des véhicules à moteur, gaz <i>m.</i> d'échappement des véhicules à moteur
Vehicle Emissions Test Centre	Centre <i>m.</i> d'analyse des émissions des véhicules à moteur
Vehicle Emissions Unit	Unité <i>f.</i> des émissions des véhicules à moteur
vendor number	numéro <i>m.</i> de fournisseur
vertebrate toxicology scientist	scientifique – toxicologie des vertébrés
vice-chairman	vice-président(e)
volatile organic	composé <i>m.</i> organique volatil
volatization	volatilisation <i>f.</i>
Voluntary Exit Opportunities Program	Programme <i>m.</i> de retraite anticipée volontaire

W-Z

wake [of building]	trainée <i>f.</i>
waste	déchets <i>m.</i> , ordures <i>f.</i> , résidus <i>m.</i>
waste analysis project scientist	scientifique – programme d'analyse des déchets
waste derived fuels	combustibles <i>m.</i> obtenus à partir de déchets
waste disposal	élimination <i>f.</i> des déchets, évacuation <i>f.</i> des déchets
waste disposal facilities information system	système <i>m.</i> d'information sur les installations d'élimination des déchets
waste disposal site	décharge <i>f.</i> (de déchets), lieu <i>m.</i> d'élimination des déchets [terme de la Loi]
waste disposal site improvement	amélioration <i>f.</i> des décharges (de déchets)
Waste Disposal Site Steering Committee	Comité <i>m.</i> directeur sur les lieux d'élimination des déchets
waste exchange	bourse <i>f.</i> de déchets
waste generator	producteur <i>m.</i> de déchets
waste management	gestion <i>f.</i> des déchets
Waste Management Advisory Board	Conseil <i>m.</i> consultatif sur la gestion des déchets
Waste Management Branch	Direction <i>f.</i> de la gestion des déchets
Waste Management Improvement Program	Programme <i>m.</i> d'amélioration de la gestion des déchets

Waste Management Incentives Committee	Comité <i>m.</i> de l'incitation à la gestion des déchets
Waste Management Master Plan	Plan <i>m.</i> directeur de gestion des déchets
Waste Management Policy Section	Section <i>f.</i> des politiques de gestion des déchets
waste oil	huile <i>f.</i> usée, huile <i>f.</i> résiduaire
Waste Processing and Destruction Technology Unit	Unité <i>f.</i> des techniques de traitement et de destruction des déchets
waste processing plant	usine <i>f.</i> de traitement des déchets
waste process stream	déchets <i>m.</i> industriels liquides
Waste Reduction Section	Section <i>f.</i> de la réduction du volume des déchets
waste site	décharge <i>f.</i> (de déchets), lieu <i>m.</i> d'élimination des déchets [terme de la Loi]
Waste Site Evaluation Unit	Unité <i>f.</i> de l'évaluation des lieux d'élimination des déchets
Waste Sites and Systems Approvals Unit	Unité <i>f.</i> de l'autorisation des lieux et systèmes d'élimination des déchets
waste solvent recovery plant	centre <i>f.</i> de récupération des solvants résiduels
Waste Unit	Unité <i>f.</i> des projets de gestion des déchets
wastewater	eaux <i>f.</i> usées
Wastewater and MISA Approvals	Autorisations <i>f.</i> – eaux usées et SMID
Wastewater Inquiry	Renseignements <i>m.</i> – eaux usées
wastewater treatment facility	station <i>f.</i> d'épuration des eaux usées, usine <i>f.</i> d'épuration des eaux usées

water and wastewater technician

water and wastewater technician	technicien(ienne) des eaux et des eaux usées
water body	masse <i>f.</i> d'eau
water-borne disease	maladie <i>f.</i> (d'origine) hydrique
water column	colonne <i>f.</i> d'eau
watercourse	cours <i>m.</i> d'eau, rivière <i>f.</i> , fleuve <i>m.</i>
waterfront facility	installation <i>f.</i> à terre
Water Inquiry	Renseignements <i>m.</i> – eau
water intake	prise <i>f.</i> d'eau
water main	conduite <i>f.</i> maîtresse, conduite <i>f.</i> principale
water park	parc <i>m.</i> d'attractions aquatiques, aquaparc <i>m.</i>
water pipeline	conduite <i>f.</i> d'eau
water pollution control plant (WPCP)	usine <i>f.</i> d'épuration
Water Quality Section	Section <i>f.</i> de la qualité de l'eau
water quality specialist	spécialiste de la qualité de l'eau
water resource assessment	évaluation <i>f.</i> des ressources en eau
water resource assessment officer	agent(e) de l'évaluation des ressources en eau
Water Resources Branch	Direction <i>f.</i> des ressources en eau
water rights	droit <i>m.</i> d'usage de l'eau, droits <i>m.</i> riverains, droits <i>m.</i> d'eau
water scientist	spécialiste de l'eau
waterstrider	patineur <i>m.</i> d'eau, araignée <i>f.</i> d'eau, punaise <i>f.</i> d'eau, gerris <i>m.</i>

water supply	alimentation <i>f.</i> en eau, approvisionnement <i>m.</i> en eau
water tank	réservoir <i>m.</i> d'eau
water tower	château <i>m.</i> d'eau
water treatment plant	usine <i>f.</i> de traitement de l'eau, station <i>f.</i> de traitement de l'eau
water treatment plant operator	conducteur(trice) d'installation de traitement de l'eau potable
Water Treatment Plant Optimization Study Program	Programme <i>m.</i> d'étude de l'optimisation des usines de traitement de l'eau
water treatment works	usine <i>f.</i> de traitement de l'eau, station <i>f.</i> de traitement de l'eau
Water Unit	Unité <i>f.</i> de l'analyse de l'eau
water velocity	vitesse <i>f.</i> du courant, vitesse <i>f.</i> de l'eau
waterwell inspector	inspecteur(trice) des puits (d'eau)
Waterwell Regulation Program	Programme <i>m.</i> de réglementation des puits d'eau
waterworks	ouvrage <i>m.</i> de purification de l'eau, captage <i>m.</i> et distribution <i>f.</i> de l'eau [puits et conduites seulement]
waybill	feuille <i>f.</i> de route, feuille <i>f.</i> d'expédition
weed control	lutte <i>f.</i> contre les mauvaises herbes
weighted mean	moyenne <i>f.</i> pondérée
weighted mean monthly precipitation	précipitation <i>f.</i> mensuelle moyenne pondérée
well inspector	inspecteur(trice) des puits (d'eau)
well management clerk	commis à la gestion des puits

well technologist

well technologist	technicien(ienne) de puits
well testing	essai <i>m.</i> de (<i>ou</i> d'un) puits
West Central Region	Région <i>f.</i> du Centre-Ouest
wet well	fosse <i>f.</i> d'aspiration, puits <i>m.</i> d'aspiration
whole effluent toxicity limit	seuil <i>m.</i> de toxicité de l'effluent global
wind erosion	érosion <i>f.</i> éolienne
word processing centre	centre <i>m.</i> de traitement de textes
word processing operator	opérateur(trice) de machine de traitement de texte, opérateur(trice) d'appareil de traitement de texte
word processor	machine <i>f.</i> de traitement de texte, appareil <i>m.</i> de traitement de texte
working group	groupe <i>m.</i> de travail, groupe <i>m.</i> d'étude
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission)	Commission <i>f.</i> mondiale sur l'environnement et le développement (commission Brundtland)
World Wildlife Fund	Fonds <i>m.</i> mondial pour la nature
writer	rédacteur(trice)
zooplankton scientist	zooplanctologiste

A

abri sur glace	ice shelter
abscisse	easting
absorption [de gaz toxiques, par exemple]	absorption, exposure
Accord Canada-Ontario – Plan d'assainissement	Canada-Ontario Agreement – Remedial Action Plan
Accord Canada-Ontario relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs (1972)	Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality (1972)
accusé	accused
acheteur	buyer, purchasing officer
acide	acidic
acide azotique	nitric acid
acide nitrique	nitric acid
acide sulfurique	sulphuric acid
ACNOR	see <i>Association canadienne de normalisation</i>
action sur l'organisme humain	human exposure
adaptation [d'installations]	retrofit
adaptation au stress	stress management
adjoint	assistant
adjoint administratif	administrative assistant
adjoint législatif	legislative assistant
adjoint parlementaire	parliamentary assistant
adjoint pour la circonscription	constituency assistant

adjoint principal

adjoint principal	executive assistant
adjoint spécial	special assistant
administrateur	administrator
advection	advection
aération par insufflation	diffused air method
aération prolongée	extended aeration
affectation du sol	land use designations
affichage sur les plages	beach placarding
affiche	poster
affouillement	scouring
agent	representative, officer
agent administratif	executive officer
agent d'assurance de la qualité	quality assurance officer
agent de dépollution	abatement officer
agent de dépouillement des médias	media monitoring officer
agent de district	district officer
agent de dotation	staffing officer
agent d'éducation du public	public education officer
agent de facturation	billing officer
agent de formation	training officer
agent d'élaboration des politiques	policy development officer
agent de l'environnement	environmental officer
agent de l'évaluation des ressources en eau	water resource assessment officer
agent de liaison	liaison officer

agent de liaison du Bureau d'accès à l'information	FOI liaison officer
agent de liaison – emploi	employment liaison officer
agent de perfectionnement des études	curriculum development training officer
agent de protection de la nature	conservation officer
agent de recherche financière	financial research officer
agent de réduction	reducing agent
agent des communications	communications officer
agent des données industrielles	industrial data officer
agent des données municipales	municipal data officer
agent de sécurité	security guard
agent de sécurité des laboratoires	laboratory safety officer
agent des locaux	accommodation officer
agent des opérations	operations officer
agent de soutien technique	technical support officer
agent des pesticides	pesticides officer
agent des recettes	revenue officer
agent des relations de travail	staff relations officer
agent des relations publiques	public relations officer
agent des services régionaux	field services officer
agent des services techniques	technical services officer
agent des subventions	grants officer
agent d'exploitation de la base de données	data base operations officer
agent d'information	information officer

agent(s) d'intervention d'urgence

agent(s) d'intervention d'urgence	emergency response person/people
agent du budget	budget officer
agent du contrôle de la qualité scientifique	scientific quality control officer
agent technique	engineering officer
agent technique de l'environnement	environmental technician
agglomération [de matières diverses]	sintering
aide financière aux intervenants	intervenor funding
alcool méthylique	methanol, methyl alcohol
algues filamenteuses	filamentous algae
alimentation en eau	water supply
alimentation en eau potable	drinking water supply
altération de la couleur	discoloration
aluminate de sodium	sodium aluminate
amélioration des décharges (de déchets)	waste disposal site improvement
aménagement de l'environnement (<i>ou</i> du milieu)	environmental engineering
aménagement des lieux	site preparation
aménagement du terrain	site preparation
aménagement du territoire	land use planning, land use
aménageur	planner
amendement organique du sol	organic soil conditioning
amont	upstream
analyse colorimétrique	colorimetric analysis
analyse de l'air ambiant	ambient air survey
analyse de sensibilité	sensitivity analysis

analyse des gaz de cheminée	stack sampling
analyse des incidences économiques	economic impact study
analyse dimensionnelle	dimensional analysis
analyse statistique	statistical analysis
analyseur des gaz atmosphériques à l'état de traces	trace atmospheric gas analyzer (TAGA)
analyste	analyst, analytical specialist
analyste – aide aux utilisateurs	end user support analyst
analyste de(s) données	data analyst
analyste de projets	project analyst
analyste de (la) recherche	research analyst
analyste des documents	records analyst
analyste des formulaires	forms analyst
analyste des politiques	policy analyst
analyste des systèmes scientifiques	scientific systems analyst
analyste de système(s)	systems analyst
analyste financier	financial analyst
analyste financier des services publics	utilities financial analyst
analyste-programmeur	programmer/analyst
anhydride carbonique	carbon dioxide, CO ₂
anhydride sulfureux	sulphur dioxide, SO ₂
anhydride sulfurique	sulphur trioxide, SO ₃
anthropique	anthropogenic, man-made
antiparasitaire	pesticide

appareil de traitement de texte

appareil de traitement de texte	word processor
appareil (domestique) de traitement de l'eau	home water treatment device
appel d'offres	tender call
application [de pesticides]	spraying
approvisionnement en eau	water supply
approvisionnement en eau potable	drinking water supply
aquaparc	water park
aquifère	aquifer
araignée d'eau	waterstrider
arbitre	adjudicator
arbustif	shrubby
arpentage	surveying
arrêté de suspension	stop order
arrêté de suspension immédiate	emergency stop order
arrêté d'exemption	exemption order
arrêté d'intervention	control order
arrêté du directeur	director's order
arrosage	spraying
artéfact	artifact
aspirer	inhale
assainissement [du milieu]	rehabilitation
assainissement [d'une décharge]	remedial measures
assainissement [d'une région, de l'air]	clean-up
assistant de recherche	research assistant

Association canadienne de l'emballage	Packaging Association of Canada
Association canadienne de normalisation (ACNOR)	Canadian Standards Association (CSA)
Association canadienne des fabricants de produits chimiques	Canadian Chemical Producers' Association
Association canadienne des industries du recyclage	Canadian Association of Recycling Industries
Association Canadienne des Producteurs de Pâtes et Papiers	Canadian Pulp and Paper Association
Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides	Canadian Association of Pesticide Control Officials
Association canadienne du droit de l'environnement	Canadian Environmental Law Association
Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario	Association of Ontario Land Surveyors
associé	junior
assurance de la qualité	quality assurance
atelier de broyage	milling plant, grinding plant
attaque de l'organisme humain	human exposure
audience	hearing
audience publique	public hearing
autobroyage	autogenous grinding
autorisation	approval, licencing
Autorisations – eaux usées et SMID	Wastewater and MISA Approvals
Autorisations industrielles – air	Industrial Approvals – Air
Autorisations industrielles – eaux usées	Industrial Approvals – Wastewater

Autorisations Industrielles – lieux et systèmes d'élimination des déchets

Autorisations industrielles – lieux et systèmes d'élimination des déchets	Industrial Approvals – Waste Sites and Systems
aval	downstream
Avis de conclusion (de l'examen gouvernemental)	Notice of Completion (of government review)
Avis initial/Avis de modification [formule]	Initial Notice of Change
avocat	solicitor, counsel
avocat principal	senior counsel

B

bac à ordures [usage industriel]	litter container
bassin à boues	sludge holding tank
bassin d'activation	aeration tank
bassin d'aération	aeration tank
bassin de chloration	chlorine contact tank
bassin de décantation	sedimentation basin, settling tank
bassin de manoeuvre	turning basin
bassin des Grands Lacs	Great Lakes system
bassin de stabilisation	sewage lagoon
bassin de traitement des eaux d'égout	sewage lagoon
bassin d'oxygénation	stabilization pond, oxidation pond

bassin fluvial	river system
bassin versant	river system
bateau de plaisance	pleasure boat
benthos	benthos
benzène	benzene
berme	berm
béton armé	reinforced concrete
bibliothécaire	librarian
bibliothèque	library
bibliothèque principale	main library
bilingue	bilingual
bioaccumulation	bioaccumulation
bio-amplification	biomagnification
biodégradable	biodegradable
biodégradant	biodegrading
biogéochimie	biogeochemistry
biologie du milieu	environmental biology
biologie marine	marine biology
biologiste	biological scientist, biologist
biostatisticien	biostatistician
biote	biota
biphényle	biphenyl
biphényle polychloré (BPC)	polychlorinated biphenyl, PCB
boîte à ordures	garbage can

boîte bleue

boîte bleue	blue box
Bouclier canadien	Precambrian Shield
boues	sludge
boues activées	activated sludge
boues d'égout	sewage sludge
boues d'épuration	sewage sludge
bouquets rouges	fireweed
Bourse canadienne des déchets	Canadian Waste Materials Exchange
bourse de déchets	waste exchange
bouteur	bulldozer
BPC	see <i>biphényle polychloré</i>
BPC liquides	PCB liquid
breffage	briefing
Brigade des jeunes environnementalistes	Environmental Youth Corps
broyage	grinding
broyage à (ou par) boulets	ball milling
broyer	grind
broyeur	comminutor
broyeur [d'organes]	macerator
broyeur d'ordures sur place (ou sur les lieux de production ou dans l'usine même)	on-site garbage grinder
bruit de détonation	blasting noise
bruit d'explosion	blasting noise
bruit impulsif	impulse noise

brûlage	burning
brûlage à l'air libre (<i>ou</i> en plein air)	open burning
brûlage dirigé [action]	controlled burns
brûlis contrôlé [superficie]	controlled burns
Budget et planification	Budget and Planning
bulldozer	bulldozer
bulletin (d'information)	newsletter
bureau [d'une association, d'un parti politique, d'un syndicat, etc.]	executive committee
bureau auxiliaire	sub-office
bureau auxiliaire de district	sub-district office
Bureau d'accès à l'information et de protection de la vie privée	Freedom of Information and Privacy Protection Office
bureau de district	district office
Bureau de jonction des audiences	Office of Consolidated Hearings
Bureau de la SMID	MISA Office
Bureau de l'équité d'emploi	Employment Equity Office
Bureau de santé	Health Unit
Bureau des précipitations acides	Acid Precipitation Office
Bureau des relations intergouvernementales	Intergovernmental Relations Office
Bureau d'information sur les programmes	Program Resources Office
Bureau du ministre	Minister's Office
Bureau du sous-ministre	Deputy Minister's Office
bureau principal	head office, main office
bureau régional	regional office

Bureau régional de Hamilton

Bureau régional de Hamilton	Hamilton Regional Office
Bureau régional de Kingston	Kingston Regional Office
Bureau régional de London	London Regional Office
Bureau régional de Sudbury	Sudbury Regional Office
Bureau régional de Thunder Bay	Thunder Bay Regional Office
Bureau régional de Toronto	Toronto Regional Office

C

cabinet portatif	portable toilet
câblage à gauche	left-hand lay
cadres supérieurs	senior management
caissier	cashier
calcin	cullet
calcul des bruits industriels	industrial noise assessment
calcul du bruit	noise assessment
Calcul du bruit et informatique	Noise Assessment and Systems Support
calendrier de travail	planning schedule
calfeutrage	caulking
calfeutre	caulking
calfeutre mastic	caulking compound

canal d'oxydation	oxidation ditch
canalisation d'amenée	inlet sewer
canalisation d'évacuation	outlet sewer
Canards Illimités Canada	Ducks Unlimited Canada
cancérogène	carcinogen
candidat	applicant
capacité nominale	rated capacity
captage et distribution de l'eau	waterworks
cas déviant	outlier analysis
cassure dans la sous-couche d'argile	clay fracture
catégorie [évaluations environnementales]	schedule
CCMRE	see <i>Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement</i>
cellule aérée	aerated cell
cendres d'incinérateur	incinerator ash
cendres volantes	incinerator flyash, fly ash
centrale	plant
centrale électrique	electrical generating plant
centrale intégrée gazéification/cycle mixte	integrated gasification/combined cycle plant
Centre d'analyse des émissions des véhicules à moteur	Vehicle Emissions Test Centre
Centre d'analyses de Downsview	Downsview Test Facilities
Centre de recherche de Dorset	Dorset Research Centre
Centre de recherche sylvicole de l'Ontario	Ontario Forest Research Centre

centre de récupération

centre de récupération	resource recovery plant
centre de récupération des solvants résiduels	waste solvent recovery plant
Centre des sciences de l'Ontario	Ontario Science Centre
centre de traitement de l'information	computer centre
centre de traitement de textes	word processing centre
centre d'excellence	centre of excellence
Centre d'information	Public Information Centre
centre (d')informatique	computer centre
Centre d'intervention en cas de déversement	Spills Action Centre
Centre ontarien de télédétection	Ontario Centre for Remote Sensing
certificat d'autorisation	certificate of approval
certificat de conformité agricole	agricultural certificate of compliance
CFC	see <i>hydrocarbure chlorofluoré</i> or <i>chlorofluorocarbone</i>
CG/SM	see <i>chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse</i>
chambre d'arrivée	inner chamber
chambre de sortie	outlet chamber
champ d'épandage	sewage farm
changement de catégorie [évaluations environnementales]	bump-up
changement de couleur	discoloration
charbon à basse teneur en soufre	low sulphur coal
charbon BTS	low sulphur coal
charge de déchets dans l'effluent	effluent waste loading

charge de pollution	contaminant loading
charge en substances toxiques	toxic loading
charge polluante	contaminant loading
charge polluante de l'effluent	effluent waste loading
charge superficielle	surface loading
chasse-neige basse	drifting snow
château d'eau	water tower
chef	chief, head, supervisor
chef de (ou du) bureau	office manager
chef de cabinet	executive assistant
chef de cabinet du ministre	executive assistant to the minister
chef de division	division head
chef de groupe	group head, group leader
chef d'équipe	crew chief
chef de secteur	area supervisor
chef de section	section head
chef de service	manager
chef du bureau de circonscription	constituency assistant
chef d'unité	unit leader
cheminée	stack
chemisage	relining
chèvrefeuille	honeysuckle
chimie	chemistry
chimie aquatique	aquatic chemistry

chimie atmosphérique

chimie atmosphérique	atmospheric chemistry
Chimie atmosphérique et retombées	Atmospheric Chemistry and Deposition
chimie de l'atmosphère	atmospheric chemistry
chimiste	chemist
chimiste – eaux souterraines	groundwater chemist
chlorate de sodium	sodium chlorate
chlorateur	chlorinator
chlore	chlorine
chlorobenzène	chlorinated benzene
chlorofluorocarbène (CFC)	chlorofluorocarbon, CFC
chlorure de calcium	calcium chloride
chlorure de polyvinyle (PVC)	polyvinyl chloride, PVC
chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse (CG/SM)	gas chromatograph/mass spectrometer (GC/MS)
chromatographie en phase liquide	liquid chromatography
chutes canadiennes	Horseshoe Falls, Niagara Falls
chutes du Niagara	Horseshoe Falls, Niagara Falls
cicadelle	leathopper
circuit de contournement [eaux usées]	by-pass
clarificateur	clarifier
clarté	clarity
COBIS	see <i>système informatique COBIS</i>
code de bonne pratique	code of practice

coefficient d'échange superficiel	surface coefficient of heat transfer, surface film conductance, film coefficient of heat transfer
coefficient de confiance	confidence coefficient
coefficient de transmission	coefficient of haze
coefficient de transmission thermique de surface	surface coefficient of heat transfer, surface film conductance, film coefficient of heat transfer
collecte des eaux d'égout	sewage collection
collecte sélective de porte en porte	curbside recycling
collecte sélective en bordure des rues	curbside recycling
collecteur	collector sewer
collecteur principal	trunk sewer, main sewer
colonne d'eau	water column
colorant rhodamine	rhodamine dye
coloration	discoloration
combustible fossile	fossil fuel
combustibles obtenus à partir de déchets	refuse derived fuels, waste derived fuels
combustion à l'air libre (<i>ou</i> en plein air)	open burning
combustion en lit fluidisé (sous pression) atmosphérique	atmospheric fluidized bed combustion (AFBC)
comestible	edible
Comité chargé d'établir les normes de qualité d'air ambiant	Environmental Air Standards Setting Committee
comité consultatif	advisory committee
Comité consultatif de la pollution agricole	Farm Pollution Advisory Committee

Comité consultatif de la recherche

Comité consultatif de la recherche	Research Advisory Committee
Comité consultatif de la SMID	MISA Advisory Committee
Comité consultatif des évaluations environnementales	Environmental Assessment Advisory Committee
Comité consultatif des normes environnementales	Environmental Standards Advisory Committee
comité consultatif d'experts	technical advisory committee
Comité consultatif du recyclage	Recycling Advisory Committee
Comité consultatif ontarien sur les pesticides	Ontario Pesticides Advisory Committee
Comité consultatif provincial des services d'urgence	Provincial Emergency Health Services Advisory Committee
comité consultatif public	public advisory committee
Comité consultatif sur les pesticides	Pesticides Advisory Committee
Comité consultatif sur les substances d'intérêt prioritaire	Priority Substances Advisory Committee
Comité consultatif sur l'inscription des déchets dangereux	Hazardous Waste Listing Advisory Committee
comité de direction	executive committee
comité de gestion	management committee
Comité de l'incitation à la gestion des déchets	Waste Management Incentives Committee
Comité des relations de travail	Staff Relations Committee
Comité des substances toxiques de la rivière Niagara	Niagara River Toxics Committee
Comité des substances toxiques du lac Ontario	Lake Ontario Toxics Committee
Comité d'étude de la recherche géoscientifique	Geoscience Research Review Committee

Comité d'examen accéléré	Fast Track Committee
comité directeur	executive committee
Comité directeur sur les lieux d'élimination des déchets	Waste Disposal Site Steering Committee
comité d'orientation	policy committee
comité du droit à l'information	right to know committee
Comité fédéral-provincial de la pollution atmosphérique	Federal-Provincial Committee on Air Pollution
Comité fédéral-provincial de l'eau potable	Federal-Provincial Committee on Drinking Water
comité interministériel	interministerial committee, interdepartmental committee
Comité interministériel des coordonnateurs des services en français	Interministerial Committee of French Language Services Coordinators
comité ministériel	corporate committee
Comité ontarien de lutte contre les mauvaises herbes	Ontario Weed Committee
Comité permanent des comptes publics	Standing Committee on Public Accounts
Comité spécial de l'environnement	Select Committee on the Environment
commis	clerk
commis à la comptabilité des dépenses	expenditure accounting clerk, expense accounting clerk
commis à l'administration	administrative clerk
commis à la gestion des puits	well management clerk
commis à l'information de gestion	management information clerk
commis au contrôle	control clerk
commis au grand livre	ledger clerk

commis au rapprochement des comptes

commis au rapprochement des comptes	reconciliation clerk
commis aux achats	purchasing clerk
commis aux comptes	accounts clerk
commis aux documents et à l'approvisionnement	records and supply services clerk
commis aux finances	financial clerk
commis aux paiements de capital	capital payment clerk
commis aux plaintes	complaints clerk
commis aux plaintes et aux renseignements	complaints and information clerk
commis aux prix de revient	cost clerk
commis comptable	accounting clerk
commis-dactylo	clerk-typist
commis de bureau	office clerk
commis-réceptionniste	clerk-receptionist
commissaire	commissioner
commission	board
Commission d'appel de l'environnement	Environmental Appeal Board
Commission de drainage de l'Ontario	Ontario Drainage Tribunal
Commission de l'escarpement du Niagara	Niagara Escarpment Commission
commission de négociation	board of negotiation
Commission de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario	Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negotiation
Commission des affaires municipales de l'Ontario	Ontario Municipal Board
Commission des évaluations environnementales	Environmental Assessment Board
Commission des ressources en eau de l'Ontario	Ontario Water Resources Commission

Commission de toponymie de l'Ontario	Ontario Geographic Names Board
Commission d'étude des laboratoires	Laboratory Review Board
Commission géologique de l'Ontario	Ontario Geological Survey
commission locale	local board
commission mixte	joint board
commission mixte (créée en vertu de la Loi sur la jonction des audiences)	Consolidated Hearings Board
Commission mixte internationale	International Joint Commission
Commission mondiale sur l'environnement et le développement (commission Brundtland)	World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission)
Commission royale sur l'environnement du Nord	Ontario Royal Commission on the Northern Environment
Commission sur la gestion des déchets industriels	Commission on Industrial Waste Management
communiqué (de presse)	news release
compartiment (d'un étang)	cell
composé aromatique polycyclique	polynuclear aromatic
composé organique	organic chemical
composé organique volatil	volatile organic
composés organiques	organics
compostage	composting
compostage des boues	sludge composting
comptabilité de projet(s)	project accounting
comptable	accountant
comptes créditeurs	accounts payable

concentration dans la direction du vent

concentration dans la direction du vent	downwind concentration
concentration des eaux d'égout	sewage strength
concentration maximale admissible (CMA)	maximum acceptable concentration (MAC)
concentration maximale admissible provisoire (CMAP)	interim maximum acceptable concentration (IMAC)
concentration sous le vent	downwind concentration
concentré	concentrate
concentré de flottation	flotation concentrate
concours ouvert	open competition
concours restreint	restricted competition
condensateur	capacitor
conducteur de bateau	boat operator
conducteur d'installation de traitement de l'eau potable	water treatment plant operator
conducteur d'installation d'incinération	incinerator plant operator
(conduit de) dérivation	by-pass
conduite d'adduction	influent conduit
conduite d'eau	water pipeline
conduite de refoulement	force main
conduite d'évacuation	discharge pipe
conduite maîtresse	water main, main
conduite principale	water main, main
conduite principale d'alimentation	trunk main
Congrès sur le transfert des techniques	Technology Transfer Conference

conseil	board
Conseil canadien de la recherche sur les évaluations environnementales	Canadian Environmental Assessment Research Council
Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement	Canadian Council of Resources and Environment Ministers
Conseil consultatif de recherche sur les Grands Lacs	Great Lakes Research Advisory Board
Conseil consultatif sur la gestion des déchets	Waste Management Advisory Board
Conseil de gestion du gouvernement	Management Board of Cabinet
Conseil de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	Great Lakes Water Quality Board
Conseil de l'environnement	Environmental Council
Conseil forestier de l'Ontario	Ontario Forestry Council
conseiller	advisor, counsellor
conseiller en environnement	environmental advisor
conseiller en environnement et ingénierie	environmental and engineering advisor
conseiller en politiques	policy advisor
conseiller en relations de travail	staff relations advisor
conseiller financier	financial consultant
conseiller médical	medical consultant
conseiller principal	senior advisor
conseiller technique	technical advisor
conseiller technique en environnement	environmental technical advisor
conseil local	local board
Conseil ontarien de la pêche commerciale	Ontario Council of Commercial Fisheries

Conseil ontarien des recherches sur les ressources renouvelables

Conseil ontarien des recherches sur les ressources renouvelables	Ontario Renewable Resources Research Review Board
Conseil ontarien sur l'emploi des herbicides	Ontario Herbicide Committee
conséquences préjudiciables	adverse effects
conservation	preservation
conservation des sols	soil conservation
contact [de l'air, par exemple]	exposure
contaminant classique	conventional contaminant
contamination	contamination
contrôle (continu)	monitoring
contrôle de la qualité	quality control
contrôle de l'utilisation du sol	land use control
Contrôle des biens	Assets Control
contrôle des documents	document control
contrôle des données	data control
contrôle de valeurs limites	limit check
contrôle de vraisemblance	limit check
contrôleur (de gestion)	comptroller, controller
coordination des politiques	policy coordination
coordination des subventions	grant coordination
coordonnateur	coordinator
coordonnateur de l'établissement des normes	standards coordinator
coordonnateur de l'ordonnancement	scheduling coordinator
coordonnateur des mesures antipollution	abatement policy coordinator

coordonnateur des plaintes et des échantillons	complaint – samples coordinator
coordonnateur des projets	project coordinator
coordonnateur des projets spéciaux	special projects coordinator
coordonnateur des ressources pédagogiques	educational resources coordinator
coordonnateur des services de correspondance	correspondence coordinator
coordonnateur des services en français	French Services coordinator
coordonnateur du classement	file coordinator
coordonnateur du contrôle des stocks	inventory control coordinator
coordonnateur du (ou des) programme(s)	program coordinator
coordonnateur du transfert des techniques	technology transfer coordinator
coordonnateur régional des télécommunications	regional telecommunications coordinator
corise [insecte]	boatman
correction de câble exondé	air line correction
corrélation synoptique	eulerian correlation
couche [d'une décharge]	cell
couche d'ozone	ozone layer
coulis de ciment	cement grout
couloir de lignes (électriques) haute tension	utility corridor
coupe du sol	soil profile
coupe géologique	geological section, geological log, geological profile
cours d'eau	river, watercourse
cours d'eau infiltrant	influent stream
couverture morte	forest floor

créosote

creosote

critères

criteria

cuivre blister

blister copper

cynips

gall wasp

cytologiste

cytologist

D

dactylo

typist

danger d'émanation de gaz inflammables au contact de l'eau

dangerous when wet

dangerueux au contact de l'humidité

dangerous when wet

danger pour la santé

health hazard

dangers des produits chimiques

chemical hazards

débit

discharge, rate of flow

débit d'émission

emission rate

débit de rejet

emission rate

débit nominal

design flow

déblais de forage

cuttings, drill cuttings

déboisement

deforestation

débris de forage

drill cuttings

débutant

junior

décanteur	sedimentation basin, settling tank, clarifier
décharge brute	dump
décharge contrôlée	sanitary landfill site
décharge (de déchets)	waste disposal site, landfill site
décharge en activité	active waste disposal site
décharge en cours d'exploitation	active waste disposal site
Décharge interdite	No Dumping
décharge non contrôlée	dump
décharge sauvage	unauthorized dumping, unlawful dumping
décharge terminée	completed landfill site
déchets	waste, refuse
déchets agricoles	agricultural waste
déchets biomédicaux	biomedical waste
déchets chimiques à létalité aiguë	acute hazardous waste chemical
déchets chimiques commerciaux	commercial waste chemical
déchets chimiques dangereux	hazardous waste chemical
déchets commerciaux	commercial waste
déchets d'amiante	asbestos waste
déchets dangereux	hazardous waste
déchets de (la) flottation (par mousse)	froth flotation tailings
déchets encombrants	bulky waste
déchets industriels	industrial waste

déchets industriels liquides

déchets industriels liquides	liquid industrial waste, waste process stream
déchets ménagers	municipal (solid) waste, domestic (solid) waste
déchets ménagers dangereux	hazardous household waste
déchets sauvages	litter
déchets toxiques	toxic waste
déchets urbains	municipal (solid) waste, domestic (solid) waste, urban (solid) waste
déchets volumineux	bulky waste
déchiquetage	shredding
déchiqueteur	comminutor
déclaration d'intention	declaration of intent
décontamination [des objets]	clean-up, decontamination
décret	order in council
dégrillage [épuration des eaux]	screening
délégué du ministre	delegate of the minister
délégué technique	technical representative
délivrance de permis	licencing
Demande – avance sur subvention [formule]	Grant Advance Request
demande biochimique en oxygène	biochemical oxygen demand
demande biologique en oxygène	biological oxygen demand
demande d'aide financière	funding request
demande de financement	funding request
demande de subvention	funding request

demi-charge	half-load
dépannage	trouble-shooting
dépanneur	trouble-shooter
dépenses générales	general expenditures
dépérissement terminal	dieback
dépollution	abatement, pollution control, pollution abatement
dépollution [des plages]	clean-up
dépôt [de matières en suspension]	sediment
dépôt clandestin	unauthorized dumping, unlawful dumping
dépôt d'ordures	disposal site
dépôt d'origine atmosphérique	atmospheric deposition
dépotoir	disposal site, dump
dépoussiérage	dust suppression
dépoussiéreur à sacs filtrants	baghouse
dérivé	derivative
désignation	designation
désignations d'utilisation du sol	land use designations
désinfection par les rayons ultraviolets	ultra-violet disinfection
destin [d'un polluant] dans l'environnement	environmental fate
désulfuration	desulphurization
désulfuration du gaz combustible	fuel gas desulphurization
détection de(s) fuites	leak detection
détritus	litter

déversement

déversement	discharge
déversement (accidentel)	spill
déversement de liquides dangereux	hazardous liquid spill
déverser	discharge
déversoir	outfall
déversoir de sortie	effluent weir
déversoir d'orage	combined sewer overflow
dibenzodioxine polychlorée (PCDD)	polychlorodibenzo-p-dioxin , polychlorinated dibenzodioxin, PCDD
dibenzofuranne polychloré (PCDF)	polychlorodibenzofuran, polychlorinated dibenzofuran, PCDF
différence de pression	pressure differential
diffusion moléculaire	molecular diffusion
digesteur aérobie	aerobic digester
dioxines	dioxins
dioxyde de carbone	carbon dioxide, CO ₂
dioxyde de soufre	sulphur dioxide, SO ₂
directeur	director
directeur du (ou des) projet(s)	project director
directeur général	executive director
directeur régional	regional director
Direction	Branch
Direction de la coordination des polluants dangereux	Hazardous Contaminants Coordination Branch
Direction de la gestion des déchets	Waste Management Branch

Direction de la gestion financière et des immobilisations	Financial and Capital Management Branch
Direction de la recherche et de la technologie	Research and Technology Branch
Direction de la vérification de gestion	Management Audit Branch
Direction des autorisations	Approvals Branch
Direction des communications	Communications Branch
Direction des enquêtes et de l'application des lois	Investigations and Enforcement Branch
Direction des évaluations environnementales	Environmental Assessment Branch
Direction des politiques et de la planification	Policy and Planning Branch
Direction des ressources atmosphériques	Air Resources Branch
Direction des ressources en eau	Water Resources Branch
Direction des ressources humaines	Human Resources Branch
Direction des services administratifs	Administrative Services Branch
Direction des services de laboratoire	Laboratory Services Branch
Direction des services d'ingénierie	Project Engineering Branch
Direction des services juridiques	Legal Services Branch
Direction des systèmes et des techniques informatiques	Systems Information and Technology Branch
disjoncteur	breaker
disjoncteur général (ou principal)	main (circuit) breaker
dispositifs antipollution	air emission control facilities, emission control system
dispositifs de surveillance	monitoring equipment
division	division
division administrative	organizational unit

Division des autorisations et de l'ingénierie

Division des autorisations et de l'ingénierie	Approvals and Engineering Division
Division des opérations	Operations Division
Division des relations intergouvernementales et des projets stratégiques	Intergovernmental Relations and Strategic Projects Division
Division des ressources ministérielles	Corporate Resources Division
Division des services environnementaux	Environmental Services Division
document officiel	control document
dommageable	harmful
d'origine humaine	anthropogenic, man-made
dossier	file
douche de décontamination [victimes d'un déversement]	emergency shower
draguer	dredge
drainage	drainage
droit d'usage de l'eau	water rights
droits d'eau	water rights
droits riverains	water rights
dû à l'homme	anthropogenic, man-made

E

eau à usage industriel	service water
eau de distribution	drinking water
eau potable	drinking water
eaux d'égout	sewage
eaux d'égout brutes	raw sewage, raw wastewater
eaux de surface	surface waters
eaux réceptrices	receiving water
eaux résiduaires industrielles	industrial wastewater
eaux souterraines	groundwater
eaux superficielles	surface waters
eaux usées	wastewater, aqueous effluent
eaux usées brutes	raw sewage, raw wastewater
eaux usées industrielles	industrial wastewater
eaux-vannes	toilet waste
écart interquartile	interquartile range
écart moyen	mean deviation
écart-type	standard deviation
échantillonnage	sampling
échantillonnage des eaux souterraines	groundwater sampling
échantillon pris au hasard	grab sample
écologie des milieux aquatiques et terrestres	aquatic and terrestrial ecology

écologiste [défenseur de l'environnement]

écologiste [défenseur de l'environnement]	environmentalist, ecologist
écologue [spécialiste de l'environnement]	ecologist
économiste	economist
écophysiologie	environmental physiology
écotoxicité	environmental toxicity
écotoxicologie	environmental toxicology
écran argileux	clay liner
écran de Nipher	Nipher shield
effet de décomposition	degrading effect
effet de dégradation	degrading effect
effet de serre	greenhouse effect
effet non mortel [de la pollution]	sub-lethal effect
effets dommageables	adverse effects
effets nocifs	adverse health effects, adverse effects
effet subléta1 [de la pollution]	sub-lethal effect
effet sur l'environnement	environmental impact
effets [de la pollution, par exemple] sur les écosystèmes terrestres	terrestrial effects
effluent aqueux	aqueous effluent
effluent gazeux	fumes
effluents industriels [liquides rejetés dans l'eau ou gaz]	industrial waste
égout	sewer
égout à basse pression	low pressure sewer
égout à écoulement libre	gravity sewer

emplacement affecté à (la construction d') une route

égout collecteur	collector sewer
égout domestique	sanitary sewer
égout d'orage	storm sewer, storm drain
égout gravitaire	gravity sewer
égout pluvial	storm sewer, storm drain
égout séparatif	sanitary sewer
égout unitaire	combined sewer
élaboration de modèles climatiques	climate modelling
élaboration des systèmes	systems development
Élaboration des systèmes et services aux utilisateurs	Systems Development and End-User Support Services
élément nutritif (des plantes)	plant nutrient
élimination	disposal
élimination des déchets	waste disposal
élimination des déchets chimiques dangereux	disposal of hazardous waste chemicals
élimination des déchets liquides	disposal of liquid waste
élimination des eaux d'égout	sewage disposal
élimination des odeurs	odour control
embarcation de plaisance	pleasure boat
émissaire	outfall
émissions des véhicules à moteur	vehicle emissions
émissions fugaces	fugitive emissions
émissions fugitives	fugitive emissions
emplacement affecté à (la construction d') une route	road allowance

employé sous-classé

employé sous-classé	underfill
emprise réservée	road allowance
en amont	upstream
en aval	downstream
encrassement	soiling
enfouissement	burial
enfumage	fumigation of plume
énothère	evening primrose
enquêtes spéciales	special investigations
enquêteur	inquiry officer, investigator
enquêteur régional	field investigator
enrichissement des minerais	ore beneficiation
enrichissement en substances nutritives	eutrophication
ensilage	ensilage
entretien	maintenance
environnementaliste	environmental scientist, environmental specialist, environmentalist
environnementaliste principal	senior environmental scientist
envois	incinerator flyash, fly ash
épandage [d'engrais]	spraying
épandage et mélange des boues avec le sol	landfarming
épandage par aspersion	spray irrigation, sprinkler irrigation
épilobe à feuilles étroites	fireweed
épilobe en épi	fireweed

épinette rouge	tamarack
épurateur des gaz	fume scrubber
épuration [des eaux]	clean-up
épuration des eaux résiduaires	industrial wastewater control
épuration des eaux usées industrielles	industrial wastewater control
épuration des gaz	gas cleaning, gas purification
épuration primaire	primary treatment
épuration secondaire	secondary treatment
épuration secondaire modifiée	modified secondary treatment
épuration tertiaire	tertiary treatment
équipe de soutien sur les lieux	site support team
équipe d'intervention d'urgence	emergency response team
érosion en nappes	sheet erosion
érosion en rigoles	rill erosion
érosion éolienne	wind erosion
érosion par impact	splash erosion
espèce	species
espèce des grands fonds	deep sea species
essai avec algues	algal assay
essai biologique	bioassay
essai biologique sur phytoplancton	phytoplankton bioassay
essai de létalité sur poisson	fish lethality test
essai de pompage	pumping test
essai de (ou d'un) puits	well testing

essai en champ [agriculture]

essai en champ [agriculture]	field test
essai sous écoulement continu	flow-through testing
essai toxicologique avec invertébrés	invertebrate toxicity testing
établissement des normes	standards development
étamine	cheese cloth
étang à débit continu	continuous discharge lagoon
étang aéré	aerated lagoon
étang de stabilisation	stabilization pond, oxidation pond
éthylène	ethylene
éthylène-glycol	glycol, ethylene glycol
étude bactériologique	bacteriological survey
étude de l'air ambiant	ambient air survey
étude de procédé	process design
étude des réseaux de distribution	distribution survey
étude d'impact	impact assessment
étude d'impact sur l'environnement	environmental impact assessment
études sur les égouts de la région torontoise	Toronto Area Sewer Studies
Étude sur les précipitations acides en Ontario	Acid Precipitation in Ontario Study (APIOS)
eutrophisation	eutrophication
évacuation	disposal
évacuation des déchets	waste disposal
évacuation des eaux d'égout	sewage disposal
Évacuation des eaux usées et navigation de plaisance	On-site Sewage Systems and Boating

évaluateur	evaluator
évaluation	assessment
évaluation de la qualité de l'environnement	environmental quality assessment
évaluation de priorité	priority evaluation review
évaluation des contaminants	contaminant assessment
évaluation des eaux souterraines	groundwater assessment
évaluation des effets	impact assessment
évaluation des effets des stations aquicoles	aquaculture facilities impact assessment
évaluation des incidences	impact assessment
évaluation des politiques	policy assessment
évaluation des ressources en eau	water resource assessment
évaluation des stations d'épuration non conformes	sewage treatment plant non-compliance assessment
évaluation environnementale	environmental assessment
évaluation environnementale de portée générale	class environmental assessment
examen interne	internal review
examen ouvert	open review
examen restreint	defined review
exécution	implementation
exempter	exempt
exemption	exemption
exhaure acide	acid mine drainage
expert-conseil	consultant
exposition [à un gaz, par exemple]	exposure, absorption

exposition de l'être humain	human exposure
extracteur soxhlet	soxhlet extractor
exutoire [point de déversement d'un égout, d'une canalisation]	outfall

F

fabrication de compost [à partir de déchets]	composting
faisabilité	feasibility
Faites vos tris	Be A Good Sort
feuille de route	waybill
feuille d'expédition	waybill
filtration sur plusieurs milieux	multimedia filtration
filtre biologique	trickling filter
filtre (en) amont	upstream filter
filtre (en) aval	downstream filter
filtre garni de mousse végétale	moss bag
filtre percolateur	trickling filter
filtreur	filter-feeder, filter-feeding organism
fixation d'un polluant [par les algues]	contaminant uptake
fleuve	river, watercourse
flottation [du minéral]	flotation

fluide de refroidissement	cooling fluid
fluide hydraulique	hydraulic fluid
Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement	Canadian Environmental Law Research Foundation
fondé de pouvoir	representative
fonds de garantie	security account
Fonds mondial pour la nature	World Wildlife Fund
formation aquifère	aquifer
fosse à purin	liquid manure pit
fosse d'aspiration	suction pit, inlet well, sump, wet well
fossé de drainage	drainage ditch
fossé d'oxydation	oxidation ditch
fosse septique	septic tank
fosse septique collective	communal septic tank
four à chaux	lime kiln
four de fusion éclair	flash smelter
four de récupération	recovery boiler
frais de services publics	utilities expenditures
frittage	sintering
fugacité	fugacity
fumées	fumes
fumigation	fumigation of plume
furanne	uran

G

gaz carbonique	carbon dioxide, CO ₂
gaz d'échappement des véhicules à moteur	vehicle emissions
génie	engineering
génie biologique	bioengineering
génie biomédical	biomedical engineering
génie de l'environnement (ou du milieu)	environmental engineering
gerris	waterstrider
gestion de la recherche	research management
gestion de projets	project management
gestion des déchets	waste management
Gestion des documents	Records Management
gestion des données	information/data management
gestion des eaux pluviales	stormwater management
gestion des eaux souterraines	groundwater management
Gestion des immobilisations	Capital Management
Gestion des installations	Facilities Management
gestion des ressources	resources management
gestion des risques	risk management
gestion des systèmes et des données	systems and data management
Gestion des traitements et avantages sociaux	Pay and Benefits Administration
Gestion du personnel	Personnel Operations

gestion du stress	stress management
gestion financière du (ou de) projet(s)	project financial management
gestion forestière	timber management
gestionnaire de (ou du) programme	program manager
glycol	glycol, ethylene glycol
goudron de houille	coal tar
goudron de houille résiduel	coal tar waste
grand collecteur	trunk sewer, main sewer
grande zone de production chimique	Chemical Valley
granit	granite
greffier	clerk
greffier d'audience	hearings registrar
grillage éclair	flash roasting
Groupe des projets spéciaux	Special Projects Group
groupe de travail	working group, task force
Groupe de travail conjoint sur les technologies rentables	Cost-effective Technology Working Group
Groupe de travail fédéral-provincial sur la désinfection des eaux usées	Federal-Provincial Working Group on Wastewater Disinfection
groupe d'étude	working group, task force
Groupe d'étude sur l'environnement	Environmental Task Force

H

habitat

HAP

haute direction

heptachlorépoxyde

histopathologiste

huile résiduaire

huile usée

hydrocarbure aromatique polycyclique (HAP)

hydrocarbure chlorofluoré (CFC)

hydrocarbure polycyclique

hydrocarbures imbrûlés

hydrogéologue

hygiène de l'environnement (*ou* du milieu)

hypochlorite de sodium

habitat

see *hydrocarbure aromatique
polycyclique*

senior management

heptachlorepoxyde

histopathologist

waste oil, spent oil

waste oil, spent oil

polyaromatic hydrocarbon, polycyclic
aromatic hydrocarbon, PAH

chlorofluorocarbon, CFC

polycyclic hydrocarbon

unburned hydrocarbons

hydrogeologist

environmental health

sodium hypochlorite

ignifuge	flame retardant
ignifugeant	flame retardant
image en contraste de phase	phase contrast image
immobilisations et recettes	capital and revenue
impact sur l'environnement	environmental impact
imprimerie	print shop
incidence sur l'environnement	environmental impact
incinérateur	incinerator
incinérateur à boues	sludge incinerator
incinérateur pour les gaz de fumée	fume incinerator
incinération	burning
inculpé	accused
Indice de la qualité de l'air (IQA)	Air Quality Index (AQI)
indice de noircissement	soiling index
Indice de pollution atmosphérique (IPA)	Air Pollution Index (API)
influent	influent
Information de gestion/Paiements de transfert	Management Reporting/Transfer Payments
Information et consultation du public	Public Information and Consultation
Information et éducation du public	Public Information and Education
informatique	electronic data processing (EDP)
infraction	offence

ingénierie	engineering
ingénierie de l'environnement	environmental engineering
ingénieur	engineer
ingénieur adjoint	assistant engineer
ingénieur de l'environnement	environmental engineer
ingénieur de procédé	process engineer
ingénieur de projets	project engineer
ingénieur des déchets industriels	industrial waste engineer
ingénieur des services régionaux	field operations engineer
ingénieur du milieu	environmental engineer
inhalation [d'un gaz, par exemple]	exposure, inhalation
inhaler	inhale
injection de coulis	grouting
insecticide de synthèse	synthetic insecticide
insecticide de synthèse chloré	synthetic chlorinated insecticide
insecticide organique de synthèse	synthetic organic insecticide
insoluble	non-soluble
inspecteur	inspector
inspecteur des puits (d'eau)	waterwell inspector, well inspector
inspecteur régional des puits (d'eau)	regional well inspector
installation à terre	waterfront facility
installation de grillage	roasting plant
installation de récupération	resource recovery plant
installations	plant, facilities

installations antipollution	air emission control facilities, emission control system
installations de collecte et de traitement des produits de lixiviation	leachate collection and treatment system
installation(s) d'évacuation sur place des eaux usées	on-site sewage system
installations de vidange	pump-out facilities
Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière	Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute
insufflation d'air	air blowing
intérimaire	acting; interim
intervalle de confiance	confidence interval
intervention d'urgence	emergency response
inventaire des déchets liquides	inventory of liquid wastes
inventaire des émissions	emission inventory, emission survey, source inventory
IPA	see <i>Indice de pollution atmosphérique</i>
IQA	see <i>Indice de la qualité de l'air</i>
irradiation	exposure, irradiation
irrigation par aspersion	spray irrigation, sprinkler irrigation

JK

jaugeage d'un cours d'eau

stream flow measurement

krigeage

kriging

L

laboratoire

laboratory

laboratoire d'analyses chimiques

chemical testing laboratory

laboratoire de dépistage des dioxines

dioxin laboratory

Laboratoire provincial d'analyse des résidus de pesticides

Provincial Pesticides Residue Testing

laboratoire régional

regional laboratory

labour suivant les courbes de niveau

contour plowing

Lacs vivants Ontario

Living Lakes Ontario

lac urbain

urban lake

laurier de saint Antoine

fireweed

lépidoptère

moth

« Les pluies acides, un compte à rebours »

Countdown Acid Rain

lessivage

leaching

lien écologique

niche

Loi modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales

lieu d'élimination des déchets	waste disposal site, waste site
lieu d'enfouissement sanitaire	sanitary landfill site
ligne d'air	air line
ligne directrice	guideline
ligne directrice provisoire	provisional guideline
limitation des émissions	emission control
limite de sensibilité	detection limit
limnologiste	limnologist
limnologiste statisticien	statistical limnologist
limpidité	clarity
liqueur cyanurée [traitement de l'eau]	cyanide liquor
liquide isolant	insulating liquid
lit bactérien	trickling filter
lit de filtration	filter bed
lit filtrant	filter bed
lit fluidisé	fluidized bed
lit fluidisé sous pression à cycle mixte	pressurized fluidized bed combined cycle
litière (de la forêt)	forest litter
lit percolateur	trickling filter
lixiviat	leachate
lixiviation	leaching
loi de Henry	Henry's law
Loi modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales	Environment Enforcement Statute Law Amendment Act

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée	Freedom of Information and Protection of Individual Privacy Act
Loi sur la jonction des audiences	Consolidated Hearings Act
Loi sur l'aménagement du territoire	Planning Act
Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara	Niagara Escarpment Planning and Development Act
Loi sur la preuve au Canada	Canada Evidence Act
Loi sur la protection de l'environnement	Environmental Protection Act
Loi sur la Société ontarienne de gestion des déchets	Ontario Waste Management Corporation Act
Loi sur le drainage	Drainage Act
Loi sur le ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment Act
Loi sur les contaminants de l'environnement (Canada)	Environmental Contaminants Act (Canada)
loi sur les déversements	Spills Bill
Loi sur les évaluations environnementales	Environmental Assessment Act
Loi sur les infractions provinciales	Provincial Offences Act
Loi sur les pêcheries (Canada)	Fisheries Act (Canada)
Loi sur les pesticides	Pesticides Act
Loi sur les ressources en eau de l'Ontario	Ontario Water Resources Act
Loi sur les services en français	French Language Services Act
Loi sur le transport de matières dangereuses	Dangerous Goods Transportation Act
lutte contre la pollution	abatement, pollution control, pollution abatement
lutte contre la pollution atmosphérique	air pollution control
lutte contre la pollution de l'air	air pollution control

lutte contre la pollution industrielle	industrial abatement
lutte contre le bruit	noise abatement, noise control
lutte contre l'émission d'odeurs	odour control
lutte contre l'érosion	erosion control
lutte contre les émissions	emission control
lutte contre les mauvaises herbes	weed control
lutte contre les odeurs	odour control
lutte contre les pollutions urbaines	municipal abatement
lutte contre les termites	termite control

M

machine de traitement de texte	word processor
magasin	stockroom
magasinier	stores clerk
magasins	stores
maladie des taches noires [chez les poissons]	black spot
maladie (d'origine) hydrique	water-borne disease
Manuel des politiques administratives	Administrative Policy Manual
Manuel des politiques du ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment Policy Manual

Manuel des politiques et directives environnementales	Manual of Environmental Policies and Guidelines
marais	marshland
marécage	marshland
marina	marina
masse d'eau	water body
massif de graviers	gravel pack
mastic isolant	caulking compound
matériau de calfeutrage	caulking
matériau d'étanchéité	sealant
matière corrosive	corrosive material
matière dangereuse	dangerous substance
matières organiques	organics
matte	matte
mécanicien d'entretien	maintenance mechanic
médecin-conseil	medical consultant
médecin-hygiéniste	medical officer of health
meilleure technologie disponible	best available technology (BAT)
meilleure technologie disponible qui soit économiquement applicable	best available technology economically achievable (BATEA)
meilleures techniques disponibles	best available technology (BAT)
mélèze (d'Amérique)	tamarack
Mercator Transverse Universel (MTU)	Universal Transverse Mercator (UTM)
mercure	mercury
mesure à la cheminée	stack sampling

mesure d'atténuation	mitigation measure
mesure de correction	mitigation measure
mesure d'écoulement	flow measurement
mesure des bruits industriels	industrial noise assessment
mesure du bruit	noise assessment
mesure du débit	flow measurement
mesure du débit d'un cours d'eau	stream flow measurement
mesures antipollution	abatement, pollution control, pollution abatement
mesures correctrices	corrective measures, remedial measures
mesures de dépollution	abatement measures
mesures de lutte contre la pollution	abatement measures
mesures prises pour remédier [aux effets de la pollution, par exemple]	remedial measures
métaux lourds	heavy metals
météorologie	meteorology
méthanol	methanol, methyl alcohol
méthode de démarrage à froid	cold-start test procedure
méthode du maximum de vraisemblance	maximum likelihood method
méthode modifiée de démarrage à chaud	modified hot-start procedure
microbiologie	microbiology
micro-environnement	micro-environment
micromilieu	micro-environment
microscopie en contraste de phase	phase contrast microscopy

mineral brut

mineral brut	raw ore
mineral sortant	raw ore
minéral concentré	mineral concentrate
ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation	Ministry of Agriculture and Food
ministère de la Santé	Ministry of Health
ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment
ministère des Richesses naturelles	Ministry of Natural Resources
ministère des Services gouvernementaux	Ministry of Government Services
ministère des Transports	Ministry of Transportation
ministre	minister
(mise en) application	implementation
mise en décharge brute	dumping
mise en décharge sauvage	dumping
mise en oeuvre	implementation
mise en valeur des eaux souterraines	groundwater development
modèle climatique	climate model
modélisation du climat	climate modelling
mode opératoire [d'un essai]	protocol
modernisation [d'installations]	retrofit
modification [d'installations]	retrofit
mole [chimie]	mole
mort en cime	dieback
mousse de polystyrène	styrofoam
moyenne pondérée	weighted mean

MTU	Universal Transverse Mercator (UTM)
mutagénicité	mutagenicity

N

nappe aquifère	groundwater
nappe (souterraine)	groundwater
nécessaire d'analyse	test kit
nettoyage [du sol, du lieu d'un déversement]	clean-up
niche (écologique)	niche
nitrate	nitrate
niveau de certitude	confidence coefficient
niveau intermédiaire, de	intermediate
nocif	harmful
noircissement	soiling
nom légal	legal name
norme	standard
normes acoustiques	acoustical standards
normes de résultats pour les sources nouvelles	new source performance standards
normes relatives à la qualité des effluents	effluent standards
notification préalable	prenotification

notonecte	backswimmer
nuisible	harmful
numéro de fournisseur	vendor number
nutriment végétal	plant nutrient



objectifs de qualité de l'eau de l'Ontario	Ontario water quality objectives
objectifs de qualité de l'eau potable de l'Ontario	Ontario drinking water objectives
observation (continue)	monitoring
oenothère	evening primrose
Office de protection de la nature	Conservation Authority
onagre	evening primrose
opérateur d'appareil de traitement de texte	word processing operator
opérateur de machine de traitement de texte	word processing operator
opérateur de saisie de données	data entry operator
opérations	operations
opérations régionales	regional operations
ordonnée	nothing
ordre de grandeur	order of magnitude
Ordre des ingénieurs de l'Ontario	Association of Professional Engineers of Ontario

ordures	waste, refuse, garbage
ordures ménagères	municipal (solid) waste, domestic (solid) waste
ordures ménagères dangereuses	hazardous household waste
organisme	agency
organisme filtreur	filter-feeder, filter-feeding organism
organisme gouvernemental	government agency
organisme nuisible	nuisance organism
organisme officiel	government agency
original à reproduire	camera ready copy
original prêt à photographier	camera ready copy
ouvrage de purification de l'eau	waterworks
oxyde de carbone	carbon monoxide, CO
oxythermomètre	dissolved oxygen-temperature monitor

P

paiement de transfert	transfer payment
paillis	mulch
papillon de nuit (ou nocturne)	moth
parc d'attractions aquatiques	water park
par intérim	interim

particule fine

particule fine	fine particle, fine particulate
partie inférieure du bassin des Grands Lacs	lower Great Lakes
partie supérieure du bassin des Grands Lacs	Upper Great Lakes
passages qui relient les Grands Lacs	Great Lakes interconnecting channels
pâte au bisulfite	sulphite pulp
patineur d'eau	waterstrider
PCDD	see <i>dibenzodioxine polychlorée</i> or <i>polychlorodibenzo-<i>p</i>-dioxine</i>
PCDF	see <i>polychlorodibenzofuranne</i> or <i>dibenzofuranne polychloré</i>
PCP	see <i>pentachlorophénol</i>
PDM	see <i>phtalate de diméthyle</i>
pentachlorophénol (PCP)	pentachlorophenol, PCP
pente du fond	bed slope
percolat	leachate
percolation	leaching
perfectionnement du personnel	staff development
période de référence	reporting period
perle [insecte]	stonefly
permis de forage	drilling licence, boring licence
permis d'utilisation du sol	land use permit
peroxyde organique	organic peroxide
persistance dans l'environnement	environmental persistence
pesticide	pesticide
phtalate de diméthyle	dimethyl phthalate

physiologiste	physiologist
phytobiologiste	plant scientist
phytoécologiste	plant ecologist
phytopathologiste	plant pathologist
phytopharmacie	plant protection
phytophysiologiste	plant physiologist
phytotoxicité	phytotoxicity
plainte	complaint
plan-cadre	master plan
plan d'action	action plan
Plan d'aide financière	Financial Assistance Plan
plan d'aménagement	site development plan
plan d'assainissement	Remedial Action Plan (RAP)
Plan de gestion de la qualité de l'eau de la rivière Humber	Humber River Water Quality Management Plan
Plan de gestion des déchets de l'Ontario	Blue Print for Waste Management in Ontario
Plan de gestion des substances toxiques du lac Ontario	Lake Ontario Toxics Management Plan
plan de mesures d'urgence	contingency plan
Plan de réduction des déversements de phosphore	Phosphorous Load Reduction Plan
plan d'implantation [d'une décharge]	site development plan
plan directeur	master plan
Plan directeur de gestion des déchets	Waste Management Master Plan
plan d'urgence	contingency plan

planificateur

planificateur	planner
planificateur des ressources humaines	human resources planner
planification	planning
planification de l'environnement	environmental planning
planification de l'utilisation du sol	land use planning
planification des ressources humaines	human resources planning
Planification opérationnelle	Operational Planning
planification stratégique	strategic planning
plaques d'immatriculation	number plates
plasma à couplage inductif	inductively coupled plasma (ICP)
plasma couplé par induction	inductively coupled plasma (ICP)
plasma inductif	inductively coupled plasma (ICP)
plastifiant	plasticizer
plecoptera [lat.]	stonefly
pluies acides	acid rain
pluviomètre	precipitation gauge, rain gauge
point de contact [du panache]	point of impingement
point de déversement	outfall
point de rejet	outfall
point de virage [titrages]	end point
pointe, de	state of the art
poire	baster
poisson gibier	sport fish
politique relative à l'eau potable	drinking water policy

politique relative aux effluents des stations d'épuration

sewage treatment plant effluent policy

polluant

pollutant

polluant à l'état de traces

trace contaminant

polluant bioaccumulatif

bioaccumulative pollutant

polluant d'intérêt prioritaire

priority pollutant

polluant organique à l'état de traces

organic trace contaminant

polluant qui s'accumule dans les organismes vivants

bioaccumulative pollutant

pollution

contamination, pollution

pollution atmosphérique transfrontière

transboundary air pollution

polychlorodibenzofuranne (PCDF)

polychlorodibenzofuran, polychlorinated dibenzofuran, PCDF

polychlorodibenzo-p-dioxine (PCDD)

polychlorodibenzo-p-dioxin, polychlorinated dibenzodioxin, PCDD

polychlorure de vinyle (PVC)

polyvinyl chloride, PVC

pompe d'assèchement

sump pump

pompe d'épuisement

sump pump

pompe immergée pour l'enlèvement des eaux d'égout

submersible sewage pump

pompe relais

booster pump

port de plaisance

marina

poste de pompage

pumping plant, pumping station

poste de pompage d'eaux d'égout

sewage pumping station

postulant

applicant

poubelle

garbage can

poudrerie

poudrerie

poursuivant au nom de la Couronne

poussière fine

pouvoir mutagène

pratiques culturelles conservatrices du sol

préavis

précambrien

précipitation mensuelle moyenne pondérée

précipitations acides

préjudiciable

prélèvement d'échantillons

prélèvement d'échantillons de sol

Premier avis de perte [formule]

préposé

préposé à l'entrée des données

préposé à l'entretien

préposé à l'imprimerie et au magasin

préposé au classement

préposé au classement et au courrier

préposé au classement général

préposé au courrier et aux livraisons

préposé au traitement des données

préposé aux dossiers du personnel

préposé aux inscriptions

drifting snow

prosecuting officer

fine particle, fine particulate

mutagenicity

conservation tillage

prenotification

precambrian

weighted mean monthly precipitation

acid precipitation

harmful

sampling

soil sampling

First Notice of Loss

clerk, officer

data entry operator

maintenance assistant

printing and stockroom clerk

filing clerk

file/mail clerk

general file clerk

mail and messenger clerk

data processing clerk

personnel records clerk

registration secretary

Programme d'aide au recyclage des ordures ménagères

préservation	preservation
présidence	chair
président	chairperson, president, chairman and president, chair
présider	chair
prêt-à-photographier	camera ready copy
Prévenir la pollution atmosphérique	Stopping Air Pollution At Its Source
Prévenir la pollution de l'eau	Stopping Water Pollution At Its Source
principal	senior
prise d'eau	water intake
procédé discontinu	batch process
procédés propres de combustion du charbon	clean coal burning
processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Environmental Assessment and Review Process
procureur	solicitor
producteur de déchets	waste generator
production d'énergie à partir de déchets	energy from waste
produit chimique organique	organic chemical
produit de calfeutrage	caulking
produit de lixiviation	leachate
profil du sol	soil profile
profil pédologique	soil profile
Programme d'administration du ministère	Ministry Administration Program
Programme d'aide au recyclage des ordures ménagères	Municipal Recycling Support Program

Programme d'aide en matière d'adduction d'eau et de traitement des eaux usées

Programme d'aide en matière d'adduction d'eau et de traitement des eaux usées	Assistance Program for Water and Sewage Systems
Programme d'amélioration de la gestion des déchets	Waste Management Improvement Program
Programme d'amélioration de la qualité de l'eau	Improved Water Quality Program
Programme d'amélioration des milieux terrestre et aquatique	Soil and Water Environment Enhancement Program
Programme d'analyse du poisson gibier	Sport Fish Testing Program
programme d'assainissement	Remedial Action Plan (RAP)
Programme d'assainissement de l'air	Clean Air Program
Programme d'assainissement urbain	Urban Drainage Management Program
programme d'assistance technique	technical assistance program
Programme d'échange d'emplois d'été pour étudiants Ontario-Québec	Ontario/Quebec Student Job Exchange Program
Programme de collecte des déchets domestiques dangereux	Household Hazardous Waste Collection Program
Programme de contrôle de la qualité des remblais lacustres	Lakefill Quality Assurance Program
Programme de contrôle de la toxicité des effluents industriels	Industrial Effluent Toxicity Monitoring Program
programme de contrôle des pesticides	pesticides control program
Programme de déménagement dans le nord de l'Ontario	Northern Ontario Relocation Program
Programme de l'équité d'emploi	Employment Equity Program
Programme de lutte contre la pollution industrielle	Industrial Pollution Control Program
Programme de lutte contre les gaz acides	Acid Gas Control Program

Programme de nettoyage des cours d'eau urbains par des étudiants	Students Cleaning Up Our Urban Rivers (SCOUR)
Programme de recherche sur la protection de l'environnement et de la santé	Environmental and Health Protection Research Program
programme de recyclage	recycling program
Programme de retraite anticipée volontaire	Voluntary Exit Opportunities Program
Programme de récupération des ordures ménagères	Municipal Material Recovery Program
Programme de réduction et de réutilisation des ordures ménagères	Municipal Reduction/Reuse Program
Programme de réglementation des puits d'eau	Waterwell Regulation Program
Programme de subventions directes pour les ouvrages d'eau et d'égouts municipaux	Direct Grant Program for Municipal Water and Sewage Systems
Programme de subventions pour les réservoirs d'eau au niveau du sol	Ground Level Water Reservoirs Program
programme de surveillance biologique	biomonitoring program
Programme de surveillance de la contamination du poisson gibier	Sport Fish Contaminant Monitoring Program
Programme de surveillance de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	Great Lakes and Water Quality Surveillance Program
Programme de surveillance de l'eau potable	Drinking Water Surveillance Program
Programme de surveillance des dioxines	Dioxin Surveillance Program
Programme de surveillance des prises d'eau des Grands Lacs	Great Lakes Water Intakes Monitoring Program
Programme de transfert des autorisations municipales	Municipal Approvals Transfer Program
Programme d'étude de l'optimisation des usines de traitement de l'eau	Water Treatment Plant Optimization Study Program
Programme d'étude des Grands Lacs	Great Lakes Program

Programme d'étude des lacs Intérieurs

Programme d'étude des lacs intérieurs	Inland Lakes Program
programme d'évaluation	assessment program
Programme d'exploration de l'environnement	Environmental Explorations Program
programme d'information	information program
Programme d'intervention d'urgence	Emergency Response Program
programme d'inventoriage	inventory program
programme « Eau saine »	Lifelines Program
programme « Entraide pour les propriétaires de chalets »	Cottagers' Self-help Program
Programme global de subventions pour la gestion des déchets	Comprehensive Funding Program for Waste Management
Programme ontarien d'aide à la préservation du sol et à la protection de l'environnement	Ontario Soil Conservation and Environmental Protection Assistance Program
Programme sur les résidus acides en transformation et en stabilisation (RATS)	Reactive Acid Tailings Stabilization Program (RATS)
programmeur de systèmes	computer system programmer
programmeur d'ordinateur	computer system programmer
programmeur système	systems programmer
projection de Mercator transverse	Universal Transverse Mercator (UTM)
projet d'amélioration du programme d'évaluations environnementales (PAPEE)	Environmental Assessment Program Improvement Project (EAPIP)
Projet d'assainissement de la rivière Niagara	Niagara River Improvement Project
Projet d'assainissement des rivières St. Clair, St. Mary's et Détroit	Detroit, St. Clair and St. Mary's Rivers Project
projets spéciaux	special projects
promoteur [évaluations environnementales]	proponent

protection de l'environnement	environmental control, conservation
protection des végétaux	plant protection
protection phytosanitaire	plant protection
protocole	protocol
protocole d'analyse de la toxicité aiguë	acute lethality toxicity test protocol
provisoire	interim
publications	publications
puisard de rue	catch basin
puissance de dix	order of magnitude
puissance nominale	rated capacity
puits à massif filtrant	gravel-packed well
puits d'aspiration	suction pit, inlet well, sump, wet well
pulvérisation [de pesticides]	spraying
punaise d'eau	waterstrider
PVC	see <i>chlorure de polyvinyle</i> or <i>polychlorure de vinyle</i>
pyrophore	pyrophoric material
pyrrhotine	pyrrhotite

Q

qualité de l'air	air quality
qualité de l'air ambiant	ambient air quality
qualité de l'eau potable	drinking water quality
qualité des eaux souterraines	groundwater quality
quantité de polluants	contaminant loading
quartile	quartile
quartzite	quartzite
4 « R » des déchets industriels	industrial waste 4 R's
4 « R » des ordures ménagères	municipal waste 4 R's

R

rabattement du panache	fumigation of plume
raffinerie	refinery
raison sociale	legal name
rapide	rifle, rapid(s)
Rapport d'inscription du producteur	Generator Registration Form
rattrapage [énergétique]	retrofit
réacteur à fonctionnement continu	continuous stirred-tank reactor

réacteur de puissance	power reactor
réalisation	implementation
reboisement	reforestation
réceptionnaire de la Direction	branch receiver
réceptionnaire du bureau régional	regional receiver
réceptionniste	receptionist
réceptionniste-dactylo	receptionist-typist
réceptionniste – préposé au courrier	receptionist/mail clerk
recettes	revenue
rechaper (totalement)	remould
recherche des causes de contamination	trouble-shooting
recherche de(s) fuites	leak detection
recherche-développement	research and development
recherches sur les dioxines par spectrométrie de masse	dioxin/mass spectrometry research
rechercheur	research assistant
recupération	resource recovery
recupération des déchets industriels	recovery of industrial waste
recyclage des déchets industriels	recycling/reclamation of industrial waste
rédacteur	writer
redaction des règlements	regulation writing
redevance de pollution	user pay, effluent charges
redevance pour rejet d'effluent	effluent charges
réducteur	reducing agent

réduction de la pollution

réduction de la pollution	abatement, pollution control, pollution abatement
réduction des déchets industriels	reduction of industrial waste
réduction des émissions	emission control
réduction du bruit	noise abatement, noise control
réduction du volume des effluents	effluent control
réduction, réutilisation, recyclage, récupération (4 « R »)	reduce, reuse, recycle, recover (4 R's)
réfection [d'un site]	rehabilitation
Région du Centre	Central Region
Région du Centre-Ouest	West Central Region
Région du Nord-Est	Northeastern Region
Région du Nord-Ouest	Northwestern Region
Région du Sud-Est	Southeastern Region
Région du Sud-Ouest	Southwestern Region
région marécageuse	marshland
règlement	regulation
Règlement 308 – Pollution atmosphérique	General Air Pollution Regulation (308)
réglementation en matière d'utilisation du sol	land use control
règles de l'art	good engineering practice
rejet	discharge
rejeter	discharge
Relations avec les médias et services de rédaction	Media Relations and Editorial Services
relations de travail	staff relations

réseau de surveillance des précipitations totales

Relations de travail et sécurité	Staff Relations and Safety
relief	terrain
remise en état [de l'environnement, d'un immeuble]	rehabilitation
remise en état [d'une décharge]	clean-up
rénovation [urbaine]	rehabilitation
Renseignements	Inquiries
Renseignements – eau	Water Inquiry
Renseignements – eaux usées	Wastewater Inquiry
Renseignements sur les autorisations et permis	Approvals and Licencing Information
répartiteur	dispatcher
répercussion sur l'environnement	environmental impact
représentant	representative
représentant de la direction	management representative
représentant du personnel	personnel representative
réseau collecteur d'eaux usées	sewage collection system
réseau d'assainissement	sewage system, sewage collection and treatment system
réseau d'égouts	sewage system, sewage collection and treatment system
Réseau des rivières du patrimoine canadien	Heritage Rivers System
réseau de surveillance de la qualité des eaux souterraines	groundwater quality monitoring network
réseau de surveillance des précipitations totales	cumulative precipitation monitoring network

réseau de télécommunications de l'Ontario

réseau de télécommunications de l'Ontario	Ontario Communications Network (OCN)
réseau d'évacuation sur place des eaux usées	on-site sewage system
réseau de voies navigables	interconnecting channels
réseau fluvial	river system
réseau hydrographique	river system
réseau provincial de surveillance de la qualité de l'eau	provincial water quality monitoring network
Réservation des salles de réunion	Boardroom Bookings
réserve	stockroom
réservoir à eau douce	fresh water tank
réservoir d'eau	water tank
réservoir de chasse	holding tank
résidu aqueux	aqueous waste
résidus	refuse, waste
résidus d'extraction minière	mine tailings
résidus du traitement de l'uranium	uranium tailings
résidus urbains (solides)	municipal (solid) waste, domestic (solid) waste, urban (solid) waste
responsable	officer
responsable de la sécurité	safety officer
responsable du manuel	manual custodian
responsable du (ou de) projet	project manager
restauration [d'un site]	rehabilitation
restauration des sols	soil conservation

résumé (analytique)	abstract, executive summary
retombées de poussières	dustfall
retombées toxiques	toxic fallout
réunion publique	public meeting
réutilisation des déchets industriels	reuse of industrial waste
revue des activités	activity review
risque pour la santé	health hazard
rivière	river, watercourse
rivière alimentant la nappe	influent stream
rivière Détroit	Detroit River

S

salissure	soiling
salle de lecture	reading room
salle du courrier	mailroom
salubrité de l'environnement	environmental health
satellite de cartographie thématique	thematic mapper satellite
saumure	brine
sauvegarde (de l'environnement)	conservation, preservation
savant	scientist

Science Nord

Science Nord	Science North
scientifique	scientist
scientifique – appareillage	instrumentation scientist
scientifique – contrôle de la qualité	quality control scientist
scientifique – dispersion des substances chimiques	chemical dispersion scientist
scientifique – évaluation des contaminants	contaminant assessment scientist
scientifique – Grands Lacs	Great Lakes scientist
scientifique – milieu aquatique	aquatic scientist
scientifique – modélisation atmosphérique	atmospheric model scientist
scientifique – programme d'analyse des déchets	waste analysis project scientist
scientifique responsable du (ou des) projet(s)	project scientist
scientifique – risques biologiques	biohazard scientist
scientifique – toxicologie des vertébrés	vertebrate toxicology scientist
secrétaire	secretary
secrétaire [d'une municipalité]	clerk
secrétaire de direction	administrative secretary, executive secretary
secrétaire général	corporate secretary
secrétaire principal du président	senior secretary to (the) chairman
(secrétaire) rapporteur	recording secretary
secteur de préoccupation	area of concern
secteur des pâtes et papiers	pulp and paper sector
secteur des produits chimiques inorganiques	inorganic chemicals sector
secteur des produits chimiques organiques	organic chemicals sector

Section de l'exploitation des systèmes

secteur du raffinage du pétrole	petroleum refining sector
Secteur industriel	Industrial Section
secteur minier	mining sector
secteur sidérurgique	iron and steel sector
section	section
Section de biologie aquatique	Aquatic Biology Section
Section de la consultation du public	Public Consultation Section
Section de la formation et de l'accréditation	Training and Certification Section
Section de la gestion des projets et des données	Project and Data Management Section
Section de la lutte contre la pollution	Abatement Section
Section de l'analyse des substances organiques dans l'eau potable	Drinking Water Organics Section
Section de la planification de l'information	Information Resource Planning Section
Section de la qualité de l'air et des services météorologiques	Air Quality and Meteorology Section
Section de la qualité de l'eau	Water Quality Section
Section de la recherche atmosphérique et des programmes spéciaux	Atmospheric Research and Special Programs Section
Section de la réduction du volume des déchets	Waste Reduction Section
Section de l'eau potable	Drinking Water Section
Section de l'élaboration et de la coordination des normes	Standards Development and Coordination Section
Section de l'examen des contrats et des subventions	Contracts, Claims and Grants Review Section
Section de l'exploitation des systèmes	Systems Operations Section

Section de limnologie

Section de limnologie	Limnology Section
Section de phytotoxicologie	Phytotoxicology Section
Section des autorisations industrielles	Industrial Approvals Section
Section des autorisations municipales	Municipal Approvals Section
Section des déchets spéciaux et des services d'information	Special Wastes and Information Support Section
Section des Grands Lacs	Great Lakes Section
Section des ordinateurs de laboratoire et de l'assurance de la qualité	Laboratory Computers/Quality Assurance Section
Section des pesticides	Pesticides Section
Section des politiques	Policy Section
Section des politiques de gestion des déchets	Waste Management Policy Section
Section des polluants inorganiques à l'état de trace	Inorganic Trace Contaminants Section
Section des projets	Projects Section
Section des projets municipaux	Municipal Section
Section des questions socio-économiques	Socio-Economics Section
Section des réseaux fluviaux	River Systems Section
Section des services administratifs	Administrative Services Section
Section des services administratifs, de soutien à la gestion et des systèmes	Management Services, Support and Systems Section
Section des services informatisés et administratifs	Administrative and Data Services Section
Section des services sur le terrain et du soutien technique	Field Services and Technical Support Section
Section des substances organiques à l'état de trace	Trace Organics Section

Section des techniques de réduction et de la réglementation des émissions	Emission Technology and Regulation Development Section
Section du contrôle budgétaire	Budget Control Section
sécurité	safety
sécurité publique	public safety
sédiment	sediment
SEFPO	see <i>Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario</i>
séparation à la source	source separation
séparation magnétique	magnetic separation
Service de la protection de l'environnement	Environmental Protection Service
Service de l'environnement atmosphérique	Atmospheric Environmental Service
service d'enlèvement et d'élimination des ordures	garbage collection and disposal system
Service des achats	Purchasing Services
service d'incendie	fire department
Service hydrogéologique consultatif sur la pollution des eaux souterraines	Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Contamination
Service hydrogéologique consultatif sur les réserves d'eaux souterraines	Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Quantity
Services à la clientèle	Client Services
services à la clientèle	customer services
Services d'aide aux enquêtes	Investigative Support Services
services d'analyse	analytical services
Services de bureau	Office Services
services de bureau	clerical services

services de consultation

services de consultation	consulting services
services de contrôle	control services
Services de création	Creative Services
Services d'élaboration des systèmes et d'aide aux utilisateurs	Systems Development and End-User Support Services
services de la planification de l'environnement	environmental planning authorities
services de rédaction	editorial services
services de soutien	support services
services de vérification	audit services
services d'experts-consults	consulting services
Services d'imprimerie et de courrier	Printing and Mail Services
Services d'information	Information Services
Services en français	French Services
Services financiers	Financial Services
services géophysiques	geophysical services
services géotechniques	geotechnical services
services informatiques	computer and data services
Services informatiques et statistiques	EDP and Statistical Services
services ministériels	corporate services
services opérationnels	operational services
services régionaux	field operations
services techniques	technical services
seuil de confiance	confidence coefficient
seuil de détection	detection limit

seuil de toxicité	toxicity threshold
seuil de toxicité de l'effluent global	whole effluent toxicity limit
seuil d'intervention	advisory level
sillon suivant les courbes de niveau	contour furrow
site d'enfouissement sanitaire	sanitary landfill site
SMID	see <i>Stratégie municipale et industrielle de dépollution</i>
SO ₂	sulphur dioxide, SO ₂
SO ₃	sulphur trioxide, SO ₃
Société de commercialisation du poisson d'eau douce	Freshwater Fish Marketing Corporation
Société d'indemnisation environnementale	Environmental Compensation Corporation
Société foncière de l'Ontario	Ontario Land Corporation
Société ontarienne de gestion des déchets	Ontario Waste Management Corporation
sociologue	sociologist
sol	soil
solubilité	solubility
solution de lixiviation	leach solution
solution d'hypochlorite de sodium	sodium hypochlorite solution
sommaire	abstract, executive summary
sort [d'un polluant] dans l'environnement	environmental fate
soufflage	blowing
soufre réduit total (SRT)	total reduced sulphur (TRS)
souillure	soiling

soumission

soumission	tender
source fixe	stationary emission source
source isolée	point source
source ponctuelle	point source
sources diffuses	non-point sources
Sous-comité fédéral-provincial de la surveillance radiologique	Federal-Provincial Sub-committee on Radiation Surveillance
sous-couche d'argile	clay liner
sous-ministre	deputy minister
sous-ministre adjoint	assistant deputy minister
sous-ministre associé	associate deputy minister
sous-sol [y compris de l'océan]	subsoil
Soutien administratif	Office Support
soutien administratif	administrative support, clerical support
soutien technique	technical support
Soyons Tous Agents de Recyclage (programme STAR)	Student Action for Recycling (STAR)
spécialiste	specialist
spécialiste de la culture de tissus	tissue culture specialist, tissue culturist
spécialiste de la culture tissulaire	tissue culture specialist, tissue culturist
spécialiste de la limnologie chimique	chemical limnologist
spécialiste de la limnologie physique	physical limnologist
spécialiste de l'analyse des effluents	effluent testing specialist
spécialiste de la planification de la dépollution	pollution control planning specialist
spécialiste de la qualité de l'eau	water quality specialist

spécialiste de la qualité physico-biologique	physical/biological quality specialist
spécialiste de la qualité physico-chimique	physical/chemical quality specialist
spécialiste de l'eau	water scientist
spécialiste des déchets industriels	industrial waste specialist
spécialiste des logiciels et programmes	software and programming specialist
spécialiste des ordures ménagères	municipal waste specialist
spécialiste des polluants dangereux	hazardous contaminants specialist
spécialiste des services techniques	technical services specialist
spécialiste – secteur de la chimie inorganique	sector specialist – inorganic chemistry
spécialiste – secteur de la chimie organique	sector specialist – organic chemistry
spécialiste – secteur de la fabrication et du placage des métaux	sector specialist – fabrication/plating
spécialiste – secteur des pâtes et papiers	sector specialist – pulp and paper
spécialiste – secteur hydroélectrique	sector specialist – hydro
spécialiste – secteur minéralogique	sector specialist – minerals
spécialiste – secteur minier	sector specialist – mining
spécialiste – secteur pétrolier	sector specialist – petroleum
spécialiste – secteur sidérurgique	sector specialist – iron and steel
spectrométrie d'absorption atomique	atomic absorption spectrometry
spectrométrie de masse	mass spectrometry
spectroscopie	spectroscopy
stabilisation par contact	contact stabilization
STAR	see <i>Soyons Tous Agents de Recyclage</i>
station	plant

station de pompage

station de pompage	pumping plant, pumping station
station de pompage d'eaux d'égout	sewage pumping station
station de pompage-relais	booster pump station
station d'épuration des eaux d'égout (STEP)	sewage treatment plant (STP), sewage works
station d'épuration des eaux usées	wastewater treatment facility
station de surveillance de la qualité de l'air	air monitoring station
station de traitement de l'eau	water treatment plant, water treatment works
station de transfert	transfer station
station de transfert des déchets d'origine médicale	medical waste transfer station
station de transit	transfer station
statisticien	statistician
sténographe	stenographer
sténographe administratif	clerical stenographer
Stratégie de gestion des bassins versants de la région torontoise	Toronto Area Watershed Management Strategy
Stratégie de gestion environnementale du lac Simcoe	Lake Simcoe Environmental Management Strategy
stratégie de lutte contre la pollution atmosphérique	air emission control strategy
Stratégie municipale et industrielle de dépollution (SMID)	Municipal/Industrial Strategy for Abatement (MISA)
styro-mousse	styrofoam
substance cancérigène	carcinogen
substance dangereuse	dangerous substance

système d'analyse des gaz atmosphériques à l'état de traces

substance nocive	dangerous substance
substance nutritive (pour les plantes)	plant nutrient
substance qui appauvrit (ou menace) la couche d'ozone	ozone depleter, ozone depleting substance
substance toxique persistante	persistent toxic contaminant
sulfate	sulphate
sulfate d'alumine activé	activated alum
sulfate d'aluminium	aluminum sulfate
sulfure	sulphide
sulfure d'hydrogène	hydrogen sulphide
supérieur	senior
superviseur	supervisor
suppression des termites	termite control
surveillance aérienne	aerial surveillance
surveillance (continue)	monitoring
surveillance des égouts	sewer monitoring
surveillance du débit	flow monitoring
surveillance photographique	photographic surveillance
Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario	Ontario Public Service Employees Union
système antipollution	air emission control facilities, emission control system
système d'acquisition de données météorologiques	meteorological data acquisition system
système d'analyse des gaz atmosphériques à l'état de traces	trace atmospheric gas analyzer system

système de chromatographie en phase gazeuse

système de chromatographie en phase gazeuse	gas chromatographic system
Système de gestion des biens du Ministère	Corporate Assets Management System
système de télémessure de la qualité de l'air	air quality telemetry system
système de traitement électronique des données (TED)	EDP system
système d'information sur la surveillance industrielle	industrial monitoring information system
système d'information sur les échantillons	sample information system
système d'information sur les installations d'élimination des déchets	waste disposal facilities information system
système expert	expert system, knowledge system
système informatique	computer system, EDP system
système informatique COBIS	Common Object Business Information System
Systèmes informatiques	Computer and EDP Systems

T

Table ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie	Ontario Round Table on Environment and Economy
talus [pour dissimuler une décharge de déchets, par exemple]	berm
taux de dépôt(s)	deposition rate
taxinomie	taxonomy

TCDD	see <i>tétrachloro-2,3,7,8 dibenzoparadioxine</i>
TCDF	see <i>tétrachlorodibenzofuranne</i>
technicien	technician
technicien – analyses et projets spéciaux	analytical and special projects technician
technicien – appareillage	instrument technician
technicien de géophysique	geophysical technologist
technicien de laboratoire	laboratory technician
technicien de laboratoire mobile	mobile laboratory technician
technicien de l'environnement	environmental technician
technicien d'entretien	maintenance technician
technicien d'entretien des installations électriques	electrical maintenance technician
technicien d'entretien d'ordinateur	computer technician
technicien de puits	well technologist
technicien des eaux et des eaux usées	water and wastewater technician
technicien des matières solides	solids technician
technicien d'unité mobile de surveillance de l'air	mobile air monitoring technician
technicien du traitement des eaux	treatment technician
technicien – eaux souterraines	groundwater technician
technicien – Grands Lacs	Great Lakes technician
technique(s)	technology
techniques de lutte raisonnablement accessibles	reasonably available control technology (RACT)
techniques non polluantes de combustion du charbon	clean coal burning

technologie

technologie

technology

TED

see traitement électronique des données or informatique

télécommunication(s)

telecommunications

télécopieur

telecopier

télex

telex machine

télexiste

telex operator

temps de dilution

travel time

temps de séjour dans l'eau

travel time

terres à usage ferroviaire

railway lands

test du (ou de) rapport(s)

ratio test

tétrachlorodibenzofuranne (TCDF)

tetrachloro-dibenzofuran, TCDF

tétrachloro-2,3,7,8 dibenzoparadioxine (TCDD)

2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin, TCDD

titrage

titration

titrage selon la méthode de Gran

gran analysis titration

titularisation

appointment to permanent staff

toile à fromage

cheese cloth

toile de fromagerie

cheese cloth

topographie

terrain

tour de lavage des gaz

fume scrubber

toxicité génétique

genetic toxicity

toxicité pour les végétaux

phytotoxicity

toxicologie des algues

algae toxicology

toxicologie planctonique

plankton toxicology

toxicologue du milieu aquatique	aquatic toxicologist
trainée [d'un bâtiment]	wake
traitement [aux pesticides]	spraying
traitement chimique discontinu	batch chemical treatment
traitement chimique par lots	batch chemical treatment
traitement de l'information	information processing
Traitement des permis et certificats	Certificates and Licences Processing
traitement électronique des données (TED)	electronic data processing (EDP)
traitement primaire	primary treatment
traitement secondaire [par voie biologique]	secondary treatment
traitement secondaire modifié	modified secondary treatment
traitement tertiaire	tertiary treatment
Traité sur les eaux limitrophes (1909)	Boundary Waters Treaty (1909)
transfert de déchets industriels liquides	transfer of liquid industrial waste
transfert de masse	mass transfer
transformateur	transformer
transformation des déchets en énergie	energy from waste
transparence	clarity
transport de masse	mass transfer
transport de polluants atmosphériques sur de longues distances	long range transport of air pollutants
transporteur agréé	approved carrier
transporteur de déchets liquides	liquid waste hauler
transporteur titulaire d'un permis	approved carrier

travaux de drainage

travaux de drainage	drainage work
tri à la source	source separation
trichlorobenzène	trichlorobenzene
trioxyde de soufre	sulphur trioxide, SO ₃
tuyau d'aspiration	inlet pipe

U

unité	unit
Unité d'analyse des agents chimiques	Chemical Agents Unit
Unité de dépistage des dioxines	Dioxin Unit
Unité de gestion des données	Data Management Unit
Unité de gestion des études spéciales et des recherches	Special Studies and Research Management Unit
Unité d'élaboration de modèles atmosphériques	Atmospheric Model Development Unit
Unité de la gestion des déchets industriels	Industrial Waste Management Unit
Unité de la gestion des lacs	Lake Management Unit
Unité de la gestion des ordures ménagères	Municipal Waste Management Unit
Unité de la météorologie	Meteorology Unit
Unité de la microscopie électronique judiciaire	Electron Microscopy and Court Case Unit
Unité de l'analyse de la végétation et des sols	Soils and Vegetation Assessment Unit

Unité de l'analyse de l'eau	Water Unit
Unité de l'analyse du biote et des sédiments	Biota and Sediments Unit
Unité de la planification de l'utilisation du sol	Land Use Planning Unit
Unité de l'appareillage et de l'assurance de la qualité	Instrumentation and Quality Assurance Unit
Unité de la spectrométrie de masse	Mass Spectrometry Unit
Unité de la surveillance et de l'appareillage	Monitoring and Instrumentation Development Unit
Unité de la toxicologie du milieu aquatique	Aquatic Toxicity Unit
Unité de l'autorisation des lieux et systèmes d'élimination des déchets	Waste Sites and Systems Approvals Unit
Unité de la végétation et des sols	Vegetation and Soils Unit
Unité de l'élaboration des règlements	Regulation Development Unit
Unité de l'élaboration des règlements et des évaluations environnementales	Regulation Development and Environmental Assessment Unit
Unité de l'établissement des risques	Risk Identification Unit
Unité de l'évaluation de la qualité de l'air	Air Quality Assessment Unit
Unité de l'évaluation des lieux d'élimination des déchets	Waste Site Evaluation Unit
Unité de l'évaluation des risques	Risk Assessment Unit
Unité de l'inscription des déchets dangereux	Hazardous Waste Listing/Delisting Unit
Unité de mesure des émissions	Source Measurement Unit
unité de négociation	bargaining unit
Unité des analyses en milieu contrôlé	Controlled Environment Unit
Unité des biomatériaux	Biomaterials Unit

Unité des déchets dangereux et de la surveillance sur le terrain

Unité des déchets dangereux et de la surveillance sur le terrain	Hazardous Waste and Mobile Unit
Unité des déchets domestiques et industriels	Domestic and Industrial Waste Unit
Unité des émissions dans l'atmosphère	Air Emissions Unit
Unité des émissions des véhicules à moteur	Vehicle Emissions Unit
Unité des enquêtes et de la surveillance	Investigations and Surveillance Unit
Unité des études biologiques	Biological Studies Unit
Unité des études chimiques	Chemical Studies Unit
Unité des évaluations biologiques	Bioassessment Unit
Unité des méthodes antipollution appliquées à la technologie	Control and Process Technology Unit
Unité des ordinateurs de laboratoire	Laboratory Computer Systems Unit
Unité des permis (pesticides)	Pesticides Licencing Unit
Unité des plantes aquatiques	Aquatic Plant Unit
Unité des politiques et des programmes de gestion des déchets spéciaux	Special Waste Policy and Programs Unit
Unité des polluants d'intérêt prioritaire	Priority Pollutants Unit
Unité des programmes de gestion des déchets dangereux	Hazardous Waste Programs Unit
Unité des programmes industriels	Industrial Program Unit
Unité des programmes municipaux	Municipal Program Unit
Unité des projets de gestion des déchets	Waste Unit
Unité des projets municipaux	Municipal Unit
Unité des projets provinciaux	Provincial Unit
Unité des risques biologiques	Biohazards Unit
Unité des systèmes informatiques	Systems Services Unit

usine de traitement [des eaux usées, des déchets, des boues]

Unité des techniques de mise en décharge	Landfill Disposal Technology Unit
Unité des techniques de traitement et de destruction des déchets	Waste Processing and Destruction Technology Unit
Unité de télémesure et d'électronique	Telemetry and Electronics Unit
Unité de vérification – optimisation et conformité	Value for Money Audit/Compliance Audit Unit
Unité du développement du marché et de la promotion	Market Development and Promotion Unit
Unité du soutien diagnostique	Diagnostic Support Unit
Unité du traitement de l'information	Information Processing Unit
unité mobile de mesure à la cheminée	mobile stack monitoring unit
unité mobile de surveillance de l'air	mobile air monitoring unit
urbanisation en ruban	strip development, ribbon development
urbanisation le long des routes	strip development, ribbon development
urbanisation linéaire (en bordure de route)	strip development, ribbon development
usine	plant
usine d'acide sulfurique	sulphuric acid plant
usine de gazéification du charbon	coal gasification plant
usine de produits chimiques	chemical plant
usine d'épuration	water pollution control plant (WPCP)
usine d'épuration des eaux d'égout	sewage treatment plant (STP), sewage works
usine d'épuration des eaux usées	wastewater treatment facility
usine de traitement [des eaux usées, des déchets, des boues]	processing site

usine de traitement de l'eau

usine de traitement de l'eau	water treatment plant, water treatment works
usine de traitement des déchets	waste processing plant
usine de transformation des déchets en énergie	energy from waste plant
usine expérimentale de récupération des ressources	experimental plant for resource recovery
utilisation du sol	land use
Utilisation du sol et calcul du bruit	Land Use Planning and Noise Assessment

V

vacher	cowbird
vaïron	minnow
vanne d'arrêt	stop gate
vapeurs	fumes
véhicule automobile abandonné	abandoned motor vehicle
vehicule de transfert	transfer vehicle
vérificateur	auditor
vérificateur-informaticien	EDP auditor
vérificateur principal	senior auditor
vérification de gestion	management audit
vérification sur place	field audit

viabilisation

vice-président

Visons la propreté

vitesse de décantation

vitesse de l'eau

vitesse de sédimentation

vitesse du courant

(voie de) contournement

(voie de) déviation

voie d'évitement

voie d'exposition dans l'environnement

voie d'introduction des bactéries

voies interlacustres des Grands Lacs

volatilisation

volume critique

volume de polluants

servicing

vice-chairman

Pitch In

settling rate, sedimentation rate

water velocity

settling rate, sedimentation rate

water velocity

by-pass

by-pass

by-pass

(environmental) exposure pathway

bacteria pathway

Great Lakes interconnecting channels

volatization

critical volume

contaminant loading

Z

zone benthique	benthic zone
zone de courant	riffle
zone de mélange	mixing zone
zone littorale	littoral zone
zooplantologiste	zooplankton scientist

DATE DUE			

TD/9/L5/1989/REF
 Ontario Ministry of the En
 LEO Environment
 Ontario 1989 Lexicon annh
 c.1 a aa



(9194)

TD/9/L5/1989/REF